叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 通往虚无的单程票(one-way Ticket To Nowhere) 000001

2. 通往虚无的单程票(one-way Ticket To Nowhere) 000002

3. 通往虚无的单程票(one-way Ticket To Nowhere) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

通往虚无的单程票(One-Way Ticket to Nowhere)
第1/3页

[wʌn] - [wei] ['tɪkɪt] [tu:; tə] ['noʊwer]
ONE - WAY TICKET TO NOWHERE
一 - 方式 票 到 无处

通往虚无的单程票

[baɪ] ['lerɔi] ['jɝ:ksə]
By LEROY YERXA
经过 勒罗伊 耶尔克萨

作者：勒罗伊·耶克萨

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [dɪ'sembər] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories December 1942 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1942年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[bleɪk] [fɔ:rst] [ðə; ði] [hætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
Blake forced the hatch up with all his strength .
布莱克 强制 这 孵化 向上 和 全部 他的 力量 .

布莱克用尽全力把舱门撬了起来。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [dɪ'leɪ] [wʊd] [mi:n] [dɪ'zæstər] .
A few seconds delay would mean disaster .
一个 很少 秒 延迟 会 意思是 灾难 .

几秒钟的延误都可能酿成灾难。

[laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɑ:noʊ] [treɪn] ['vænɪʃt] .
Like a ghost in the night a whole Mono train vanished .
喜欢 一个 鬼 在 这 夜晚 一个 所有的 单核细胞增多症 火车 消失了 .

就像夜空中的幽灵一样，一整列Mono列车消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][dʒef] [bleɪk] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] . . .
And it was up to Jeff Blake to find out where it had gone . . .
和 它 曾是 向上 到 杰夫 布莱克 到 寻找 出去 在哪里 它 有 已消失 . . .

杰夫·布莱克的任务就是查明它去了哪里.....

" [dʒef] [bleɪk] !
" Jeff Blake !
" 杰夫 布莱克 !

"杰夫·布莱克！"

" ['hɑ:li] [oʊ'tu:lz] ['nɑ:tɪd] [hænd] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
" Holly O'Toole's knotted hand reached out and grasped the right hand of the
" 冬青 奥图尔的 打结的 手 达到 出去 和 抓住 这 正确的 手 的 这
['pæsɪndʒər] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['trænspɔ:rt] .
passenger descending from the rocket transport .
乘客 下降 从 这 火箭 运输 .

"霍莉·奥图尔那只布满皱纹的手伸出来，抓住了从火箭运输机上下来的乘客的右手。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,
" This is a hell of a night to come home ,
" 这 是 一个 地狱 的 一个 夜晚 到 来 家 ,

“今晚回家真是糟透了。”

[wen] [ə; eɪ]['mænz] [bɪn] [ə'weɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
when a man's been away as long as you have .
什么时候 一个 男人的 到过 离开 作为 长的 作为 你 有 .

当一个男人离开你这么久的时候。

" [dʒef] [bleɪk] [læft] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] -
" Jeff Blake laughed , and swung down to his side to stand on the wind -
" 杰夫 布莱克 笑了 , 和 摇摆 向下 到 他的 边 到 站立 在 这 风 -
[ænd; ənd][reɪn] - [swept] [dɑːk] .
and rain - swept dock .
和 雨 - 扫荡 码头 .

杰夫·布莱克笑了，然后侧身站到被风雨吹拂的码头上。

[hiː; hi] ['taʊərd] [ə'bʌv] [oʊ'tuːl] , ['læŋki][ænd; ənd] [smuːð] [skɪnd] .
He towered above O'Toole , lanky and smooth skinned .
他 高耸 多于 奥图尔 , 瘦长的 和 光滑的 去皮 .

他比奥图尔高出许多，身材修长，皮肤光滑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tænd] [ə; eɪ] [diːp] [braʊn] [frʌm; frəm] [speɪs] ['træv(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz]
His face was tanned a deep brown from space travel and little wrinkles
[kɜːrld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
curled out from the corners of his mouth .
卷曲 出去 从 这 角落 的 他的 嘴 .

太空旅行使他的脸晒成了深棕色，嘴角还长出了细小的皱纹。

['rɪŋklz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [smaɪl] .
Wrinkles that indicated a willing smile .
皱纹 那 表明的 一个 愿意的 微笑 .

皱纹里透着一丝欣然的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was a cheerful warmth of sincerity in his voice .
那里 曾是 一个 快乐 温暖 的 诚意 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着真挚的热情和喜悦。

" ['weðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['eni] [mɔːr] .
" Weather doesn't seem to bother me much any more .
" 天气 不 似乎 到 打扰 我 很多 任何 更多的 .

“天气似乎不再怎么困扰我了。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I've been in and out of a lot of it .
我已经 到过 在 和 出去 的 一个 很多 的 它 .

我经常进出那里。

[ðɪs] [reɪn] ['iznt] [mʌtʃ] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðoʊz] [speɪs] [tɜːrn] - ['əuvəz] [wiːv] [hæd; həd] [ə'raʊnd] [muːn]
This rain isn't much compared to those space turn - overs we've had around moon
这 雨 不是 很多 比较的 到 那些 空间 转动 - 局 我们已经 有 大约 月亮
[ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] .
the last few weeks .
这 最后的 很少 周 .

与过去几周月球周围的太空翻滚相比，这场雨不算什么。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['ɑːfɪs] .
" They walked together toward the lighted office .
" 他们 步行 一起 朝向 这 照明 办公室 .

他们一起走向灯火通明的办公室。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] ,
Once **inside** **,**
一次 里面 ,

进入内部后，

['hɑːli] [oʊ'tuːl] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːrm] [ɪ'lektər] - [ræd] ['hiːtər] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
Holly **O'Toole** **tossed** **his** **coat** **across** **the** **warm** **elector** **-** **rad** **heater** **and** **turned**
冬青 奥图尔 抛掷 他的 外套 穿过 这 温暖的 选民 - 辐射 加热器 和 转向
[ə'maɪərɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [dʒef] ['bleɪks] [tɔːl] [freɪm] .
admiring **eyes** **on** **Jeff** **Blake's** **tall** **frame** **.**
钦佩 眼睛 在 杰夫 布莱克的 高的 框架 .

霍莉·奥图尔把外套扔到温暖的电暖器上，然后满怀欣赏地看着杰夫·布莱克高大的身躯。

" [ðeɪ] [ʃʊr] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [speɪs] ['sɜːrvɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **They** **sure** **made** **a** **man** **of** **you** **in** **space** **service** **,** **"** **he** **said** **.**
" 他们 当然 制成 一个 男人 的 你 在 空间 服务 , " 他 说 .

他说："太空服役确实把你培养成了一个男子汉。"

" [ðə; ði] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [left] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hæf] - [beɪkt] [kɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jen] [fɔːr; fər]
" **The** **last** **time** **you** **left** **Hope** **you** **were** **a** **half** **-** **baked** **kid** **with** **a** **yen** **for**
" 这 最后的 时间 你 左边 希望 你 是 一个 一半 - 烘焙 孩子 和 一个 日元 为了
[ə; eɪ] [reɪ] [gʌn] .
a **ray** **gun** **.**
一个 射线 枪 .

"你上次离开霍普的时候，还是个懵懂无知的孩子，一心想要一把射线枪。"

" [oʊ'tuːl] [sæt] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [æz; əz] [bleɪk] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
" **O'Toole** **sat** **back** **comfortably** **as** **Blake** **removed** **his** **jacket** **and** **threw** **it**
" 奥图尔 卫星 后退 舒适地 作为 布莱克 已移除 他的 夹克 和 扔 它
['oʊvər] [ðə; ði] ['hiːtər] .
over **the** **heater** **.**
超过 这 加热器 .

"奥图尔舒服地靠在椅背上，布莱克脱下外套扔到暖气片上。

[bleɪk] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [jet] [æz; əz] ['hɑːli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
Blake **was** **hard** **,** **and** **yet** **as** **Holly** **watched** **him** **,**
布莱克 曾是 难的 , 和 然而 作为 冬青 观看 他 ,

布莱克很冷酷，但霍莉看着他时，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɔːftnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər]
there **seemed** **to** **be** **a** **touch** **of** **softness** **in** **his** **eyes** **that** **hadn't** **been** **there**
那里 似乎 到 是 一个 触碰 的 柔软 在 他的 眼睛 那 之前没有 到过 那里
[wen] [bleɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] .
when **Blake** **was** **a** **kid** **.**
什么时候 布莱克 曾是 一个 孩子 .

他的眼神中似乎多了一丝柔和，这是布莱克小时候所没有的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [weɪd] [bleɪk] , ['meɪbi] .
A **little** **more** **of** **Wade** **Blake** **,** **maybe** **.**
一个 小的 更多的 的 韦德 布莱克 , 或许 .

或许可以再多介绍一下韦德·布莱克。

[wen] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [aɪ'dentɪk(ə)l] [twɪnz] ,
When **two** **men** **were** **born** **identical** **twins** **,**
什么时候 二 男人 是 出生 完全相同的 双胞胎 ,

当两个男人出生时是同卵双胞胎，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [weɪz] .
they **were** **bound** **together** **in** **a** **lot** **of** **odd** **little** **ways** **.**
他们 是 边界 一起 在 一个 很多 的 奇怪的 小的 方式 .

他们之间有很多奇特的小联系。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [dʒef] ['bleɪks] [jʌŋ]

The	faintest	suggestion	of	a	bitter	smile	started	across	Jeff	Blake's	young
这	最微弱	建议	的	一个	苦的	微笑	开始	穿过	杰夫	布莱克的	年轻的

[feɪs] .

face	.
脸	.

杰夫·布莱克年轻的脸上浮现出一丝苦涩的微笑。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] , [sæt] [daʊn] .

Then	he	relaxed	,	sat	down	.
然后	他	轻松	,	卫星	向下	.

然后他放松下来，坐了下来。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [hiː; hi] [sʌkt] ['diːpli] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [smoʊk] [drɪft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]

Lighting	a	cigarette	he	sucked	deeply	and	let	the	smoke	drift	from	his	lips
灯光	一个	卷烟	他	真烂	深	和	让	这	抽烟	漂移	从	他的	嘴唇

.

:
.

他点燃一支香烟，深深吸了一口，让烟雾从嘴唇间飘散开来。

" [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [oʊ'tuːl] ,

"	The	last	time	I	saw	you	,	O'Toole	,
"	这	最后的	时间	我	锯	你	,	奥图尔	,

“我上次见到你的时候，奥图尔，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] ['aɪrɪʃmən] [huː] [stɜːrd] [ʌp] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ]

you	were	a	little	red	-	headed	Irishman	who	stirred	up	more	trouble	than	my
你	是	一个	小的	红色的	-	标题	爱尔兰人	WHO	搅拌	向上	更多的	麻烦	比	我的

['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

brother	and	I	could	get	out	of	in	a	month	.
兄弟	和	我	可以	得到	出去	的	在	一个	月	.

你是个红头发的小爱尔兰人，惹出的麻烦比我和我哥哥一个月都摆脱不了的还要多。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

What	is	it	now	?
什么	是	它	现在	?

现在是什么情况?

" ['hɑːli] [oʊ'tuːlz] [dɑːrk] [feɪs] [gruː] [kən'sɜːrnd] .

"	Holly	O'Toole's	dark	face	grew	concerned	.
"	冬青	奥图尔的	黑暗的	脸	生长	担心的	.

霍莉·奥图尔黝黑的脸上露出了担忧的神色。

[æt; ət][wʌns] [bleɪk] [nuː] [hɪz; ɪz][trɪp] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

At	once	Blake	knew	his	trip	would	be	interesting	.
在	一次	布莱克	知道	他的	旅行	会	是	有趣的	.

布莱克立刻意识到他的旅程将会很有趣。

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] .

Knew	that	the	trouble	he	had	been	expecting	was	close	at	hand	.
知道	那	这	麻烦	他	有	到过	期待	曾是	关闭	在	手	.

他知道自己预料中的麻烦即将到来。

" [ɪts] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [weɪd] , " [oʊ'tuːl] [went] [ɑːn] .

"	It's	your	brother	,	Wade	,	"	O'Toole	went	on	.
"	它是	你的	兄弟	,	韦德	,	"	奥图尔	去	在	.

“那是你哥哥，韦德，”奥图尔继续说道。

" ['weɪdz] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] [ə'gen] , [ænd; ənd]['hiːz][ɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Wade's	in	hot	water	again	,	and	he's	in	over	his	head	.
"	韦德的	在	热的	水	再次	,	和	他是	在	超过	他的	头	.

“韦德又惹上麻烦了，而且他已经深陷其中无法自拔了。”

" [ðæt] [seɪm] [sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] [flitid] [ə'krɔːs] ['bleɪks] [feɪs] , [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ɪ'miːdiətli] .
" That same sardonic smile flitted across Blake's face , and faded immediately .
" 那 相同的 讽刺的 微笑 飞掠 穿过 布莱克的 脸 , 和 褪色 立即地 .

"布莱克脸上闪过一丝嘲讽的微笑，随即消失了。"

[oʊ'tuːl] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [streɪn] .
O'Toole was under a terrific strain .
奥图尔 曾是 在下面 一个 了不起 拉紧 .

奥图尔当时承受着巨大的压力。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['fɔːrti] - [faɪv] ,
The man was only forty - five ,
这 男人 曾是 仅有的 四十 - 五 ,

这名男子只有四十五岁，

[jet] [ðə; ði] [wʌns] ['brɪliənt] ['bæt(ə)l] [flæg] [ʌv; əv] [red] [her] [hæd; həd] [groʊn] [θɪn] [ɪn] [spɑːts] .
yet the once brilliant battle flag of red hair had grown thin in spots .
然而 这 一次 杰出的 战斗 旗帜 的 红色的 头发 有 生长 薄的 在 地点 .

然而，曾经耀眼夺目的红发旗帜，如今却有些地方变得稀疏了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌns] [klɪr] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [wɑːʃt] - [aʊt] [bluː] .
His eyes , once clear and snapping , were a washed - out blue .
他的 眼睛 , 一次 清除 和 啪啪 , 是 一个 洗过 - 出去 蓝色的 .

他的眼睛，曾经清澈明亮，如今却变成了黯淡的蓝色。

" [goʊ] [ɑːn] , " [bleɪk] [sed] ['kaɪndli] .
" Go on , " Blake said kindly .
" 去 在 , " 布莱克 说 亲切地 .

"继续吧,"布莱克和蔼地说。

" [wen] [aɪ] [gɑːt] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] [tuː; tə] [drɑːp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] .
" When I got your message it wasn't easy to drop everything and come .
" 什么时候 我 得到 你的 信息 它 不是 简单的 到 降低 一切 和 来 .

"收到你的消息后，我很难放下一切赶过来。"

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
I expected something like this .
我 预期的 某物 喜欢 这 .

我预料到了这种情况。

" [oʊ'tuːl] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['heɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] .
" O'Toole stared at him , hating to say what he knew he had to .
" 奥图尔 凝视 在 他 , 憎恨 到 说 什么 他 知道 他 有 到 .

奥图尔盯着他，心里很不愿意说出他不得不说的话。

" [weɪd] [ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] - ['fɛrɪl] . "
" Wade is planning to marry Dauna Ferrell . "
" 韦德 是 规划 到 结婚 - 费雷尔 . "

"韦德计划与达乌娜·费雷尔结婚。"

" - ?
" Dauna ?
" - ?

"达乌娜？"

" [bleɪk] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['pʌz(ə)ld] .
" Blake was plainly puzzled .
" 布莱克 曾是 显然 困惑 .

布莱克显然感到困惑。

" [waɪ] , - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [toʊ] - ['hedɪd] [bræt] [wen] [aɪ] [left] [ɜːrθ] .
" Why , Dauna was a tow - headed brat when I left Earth .
" 为什么 , - 曾是 一个 拖 - 标题 小子 什么时候 我 左边 地球 .

"哎呀，我离开地球的时候，达乌娜还是个金发碧眼的小丫头呢。"

[bʌt; bət] [ɪf] [weɪd] ['wɒnts][hɜːr; hər] , [waɪ] [nɑːt] ?

But	if	Wade	wants	her	,	why	not	?
但	如果	韦德	想要	她	,	为什么	不是	?

但如果韦德喜欢她，为什么不呢?

" [oʊ'tuːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

"	O'Toole	shook	his	head	a	little	impatiently	.
"	奥图尔	摇晃	他的	头	一个	小的	不耐烦地	.

奥图尔有些不耐烦地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	isn't	that	he	wants	her	,	"	he	said	.
"	它	不是	那	他	想要	她	,	"	他	说	.

"并不是他想要她，"他说。

" [aɪ][kɑːnt][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [naʊ] .

"	I	can't	explain	everything	now	.
"	我	不能	解释	一切	现在	.

"我现在无法解释所有事情。"

[lets] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [weɪd] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evri] [tʃæns] ['hiːl] ['evər][hæv; həv][ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] -

Let's	just	say	that	Wade	is	giving	up	every	chance	he'll	ever	have	of	owning	the	'
我们来吧	只是	说	那	韦德	是	给予	向上	每一个	机会	地狱	曾经	有	的	拥有	这	-

[hoʊp][tuː; tə][hɔːrn] - [laɪn] .

Hope	to	Horn	'	line	.
希望	到	喇叭	-	线	.

这么说吧，韦德放弃了拥有"霍普到霍恩"这条线路的每一个机会。

['hiːz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

He's	stirring	up	trouble	between	Dauna	and	her	father	and	making	a
他是	搅拌	向上	麻烦	之间	-	和	她	父亲	和	制作	一个

['deɪndʒərəs] [æs] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

dangerous	ass	of	himself	in	the	bargain	.
危险的	屁股	的	他自己	在	这	便宜货	.

他挑拨离间，让达乌娜和她父亲之间产生了矛盾，结果自己也出了丑，成了个危险的傻瓜。

" [bleɪk] [flɪkt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

"	Blake	flicked	the	long	ash	from	his	cigarette	.
"	布莱克	轻弹	这	长的	灰	从	他的	卷烟	.

布莱克弹掉了香烟上的长烟灰。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	He	must	be	a	busy	man	,	"	he	admitted	.
"	他	必须	是	一个	忙碌的	男人	,	"	他	承认	.

"他一定很忙，"他承认道。

" [bʌt; bət] [wer] [duː][aɪ][fɪt]['ɪntuː] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] ?

"	But	where	do	I	fit	into	this	puzzle	?
"	但	在哪里	做	我	合身	进入	这	谜	?

"但我在这其中扮演什么角色呢？"

" ['hɑːli] [oʊ'tuːl] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [bɪ'wɪldərd] .

"	Holly	O'Toole	was	plainly	bewildered	.
"	冬青	奥图尔	曾是	显然	困惑	.

霍莉·奥图尔显然感到困惑不解。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	wish	I	knew	,	"	he	admitted	.
"	我	希望	我	知道	,	"	他	承认	.

"我真希望我知道，"他承认道。

" [aɪ][kɑ:nt]['hænd(ə)l] ['evri] ['æŋg(ə)l][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][dəunt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]
" I can't handle every angle alone , and if some changes don't come in a
" 我 不能 处理 每一个 角度 独自的 , 和 如果 一些 变化 不 来 在 一个
['hɜ:ri] ,
hurry ,
匆忙 ,

"我无法独自处理所有方面，如果一些改变不能尽快到来，

[weɪd] , - [ænd; ənd]['wɔ:ltər] ['fɛrɪl] [wɪl] [lu:z] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðer; ðər]
Wade , Dauna and Walter Ferrell will lose everything they have , including their
韦德 , - 和 沃尔特 费雷尔 将要 失去 一切 他们 有 , 包括 他们的
['sænəti] .
sanity .
理智 .

韦德、达乌娜和沃尔特·费雷尔将失去他们所拥有的一切，包括他们的理智。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] [kæn; kən] [paʊnd] ['eni] [breɪnz] ['ɪntu:] ['weɪdz] [hed] .
You're the only man who can pound any brains into Wade's head .
你是 这 仅有的 男人 WHO 能 磅 任何 大脑 进入 韦德的 头 .

只有你能把脑浆都灌进韦德的脑袋里。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'fɔ:r] [its] [tu:] [leɪt] .
I figured you might be willing to try it , before it's too late .
我 想 你 可能 是 愿意的 到 尝试 它 , 前 它是 也 晚的 .

我想你或许愿意尝试一下，趁现在还来得及。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ['ræðər] ['stɪfli] , [dru:] [hɪz; ɪz] [belt] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] [pɔ:ntʃ] .
" He stood up rather stiffly , drew his belt up over his rounded paunch .
" 他 站立 向上 相当 僵硬地 , 画 他的 腰带 向上 超过 他的 圆润 大肚子 .

他僵硬地站起身，把腰带拉到圆滚滚的肚子上。

[bleɪk] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['nærəud] , ['spekjələtɪv] [aɪz] .
Blake watched him with narrowed , speculative eyes .
布莱克 观看 他 和 范围缩小 , 推测性的 眼睛 .

布莱克眯起眼睛，带着探究的目光看着他。

[oʊ'tu:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
O'Toole looked at his watch .
奥图尔 看起来 在 他的 手表 .

奥图尔看了看手表。

" [wer] [ɪz] [weɪd] [naʊ] ?
" Where is Wade now ?
" 在哪里 是 韦德 现在 ?

韦德现在在哪里?

" [bleɪk] [æskt] .
" Blake asked .
" 布莱克 问 .

布莱克问道。

" [æt; ət] [saʊθ] ['steɪʃ(ə)n] [sɪns] [læst] [naɪt] , " [oʊ'tu:l] [sed] .
" At South Station since last night , " O'Toole said .
" 在 南 车站 自从 最后的 夜晚 , " 奥图尔 说 .

奥图尔说："我从昨晚就一直待在南站。"

" [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [aɪm][ɑ:n] [ɜ:rθ] ?
" Does he know I'm on Earth ?
" 做 他 知道 我是 在 地球 ?

他知道我在地球上吗?

" [oʊ'tuːl] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
" O'Toole looked doubtful .
" 奥图尔 看起来 疑 .

奥图尔看起来有些犹豫。

" [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [dʌz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I'm afraid he does , " he admitted .
" 我是 害怕的 他 做 , " 他 承认 .

"恐怕他确实如此，"他承认道。

" [aɪ][sent][jʊr; jər]['reɪdioʊ] - [weɪv] [læst] [wiːk] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" I sent your radio - wave last week and he was in the office at the time .
" 我 发送 你的 收音机 - 海浪 最后的 星期 和 他 曾是 在 这 办公室 在 这 时间 .

"我上周发送了你的无线电波，当时他正在办公室。"

[aɪ][kɑːnt][ɪk'spleɪn] [waɪ] ,
I can't explain why ,
我 不能 解释 为什么 ,

我无法解释原因。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [tʃekt] [ʌp]['æftər][aɪ][left][ænd; ənd][faʊnd] [aʊt] [huː] [aɪ] [hæd; həd]['reidiəud] .
but I have the feeling he checked up after I left and found out who I had radioed .
但 我 有 这 感觉 他 已检查 向上 后 我 左边 和 成立 出去 WHO 我 有 无线电通讯 .

但我感觉我离开后他进行了调查，查明了我联系了谁。

" [bleɪk] ['fɑːloʊd] [oʊ'tuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hevi] [koʊt] .
" Blake followed O'Toole to the door , drew on his heavy coat .
" 布莱克 随后 奥图尔 到 这 门 , 画 在 他的 重的 外套 .

布莱克跟着奥图尔走到门口，穿上了厚外套。

" [lets] [get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Let's get it over with , " he shrugged his shoulders .
" 我们来吧 得到 它 超过 和 , " 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

"那就赶紧结束吧。"他耸了耸肩。

" [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [weɪd] [ɪn][hænd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz] .
" I've had to take Wade in hand a couple of times .
" 我已经 有 到 拿 韦德 在 手 一个 夫妻 的 时代 .

"我曾几次不得不管教韦德。"

[wʌns] [mɔːr] [wəʊnt][duː]['eni][hɑːrm] .
Once more won't do any harm .
一次 更多的 惯于 做 任何 伤害 .

再来一次也无妨。

[wiːl] [goʊ][tuː; tə] [saʊθ] ['steɪʃ(ə)n] .
We'll go to South Station .
出色地 去 到 南 车站 .

我们将前往南站。

" [oʊ'tuːl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" O'Toole hesitated .
" 奥图尔 犹豫了一下 .

奥图尔犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][get][ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃest] .
He had something else to get off his chest .
他 有 某物 别的 到 得到 离开 他的 胸部 .

他还有话要说。

" [dʒef] , " [hiː; hi][spoʊk] ['greɪvli] .
" Jeff , " he spoke gravely .
" 杰夫 , " 他 辐 严重地 .

“杰夫，”他严肃地说。

" [its] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] ['weɪdz] [twɪn] [meɪ] [get][juː; jʊ]['ɪntuː][sʌm; səm] ['prɪti]
" It's only fair to tell you that being Wade's twin may get you into some pretty
" 它是 仅有的 公平的 到 告诉 你 那 存在 韦德的 双 可能 得到 你 进入 一些 漂亮的
['hevi] ['trʌb(ə)l] .
heavy trouble .
重的 麻烦 .

“我必须坦白地告诉你，作为韦德的双胞胎兄弟可能会给你带来一些非常严重的麻烦。”

" [dʒef] [grɪnd] ['kwɪrli] .
" Jeff grinned queerly .
" 杰夫 咧嘴一笑 奇怪地 .

杰夫露出了怪异的笑容。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][laɪk][ðə; ði] [stʌf] .
" I sort of like the stuff .
" 我 种类 的 喜欢 这 东西 .

我挺喜欢这东西的。

" [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['wɪndoʊ]
" The door slammed behind them and the light from the single window
" 这 门 猛烈抨击 在后面 他们 和 这 光 从 这 单身的 窗户
['feɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [fiːld] .
faded against the dark field .
褪色 反对 这 黑暗的 场地 .

“他们身后的门砰地一声关上了，唯一一扇窗户透出的光线在黑暗的田野中渐渐消失。”

[ə; eɪ] [swɪft] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['empti] [speɪs] [dɑːks] .
A swift shadow of a man darted from between the empty space docks .
一个 迅速 阴影 的 一个 男人 飞镖 从 之间 这 空的 空间 码头 .

一个男人的身影迅速从空旷的太空船坞间窜出。

[ðə; ði]['streɪndʒɝz][ɑːrm] [went] [haɪ] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [streɪt] .
The stranger's arm went high and jerked straight .
这 陌生人的 手臂 去 高的 和 猛地一抖 直的 .

陌生人的手臂高高举起，猛地直直地伸出来。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [naɪf] [flikt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːld] ['fɪŋgərz] .
A wicked knife flicked from the steeled fingers .
一个 邪恶 刀 轻弹 从 这 钢铁般的意志 手指 .

一把锋利的刀从钢铁般的手指间飞出。

[ˌaɪ ˈtiː] [mɪst] [ˈbleɪks] [nek] [baɪ] [ɪntʃɪz] ; [strʌk] [ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

It	missed	Blake's	neck	by	inches	;	struck	the	heavy	door	behind	him	.
它	错过	布莱克的	脖子	经过	英寸	;	击	这	重的	门	在后面	他	.

子弹距离布莱克的脖子只有几英寸，击中了他身后的厚重大门。

[bleɪk] [tʊk] [tuː] [swɪft] [steps] [ˈfɔːrwərd] , [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

Blake	took	two	swift	steps	forward	,	realized	the	man	was	already	lost	in	the	night	.
布莱克	采取	二	迅速	步骤	向前	,	已实现	这	男人	曾是	已经	丢失的	在	这	夜晚	.

布莱克迅速向前迈了两步，发现那人已经消失在夜色中。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈpɪvətɪd] .

He	stopped	and	pivoted	.
他	停止	和	枢轴	.

他停下脚步，转身离开。

[oʊˈtuːl] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [taɪt] [lɪps] .

O'Toole	had	already	jerked	the	knife	from	the	door	,	was	staring	at	it	with	tight	lips	.
奥图尔	有	已经	猛地一抖	这	刀	从	这	门	,	曾是	凝视	在	它	和	紧的	嘴唇	.

奥图尔已经从门上拔出刀子，紧抿着嘴唇盯着它。

" [ˈpleɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [guːnz] [juːv] [gɑːt] [əˈraʊnd] [hɪr] , " [bleɪk] [sed] [ˈmɜːrθləsli] .

"	Playful	bunch	of	goons	you've	got	around	here	,	"	Blake	said	mirthlessly	.
"	顽皮的	束	的	暴徒	你已经	得到	大约	这里	,	"	布莱克	说	无情地	.

“你们这儿有一群爱玩闹的笨蛋，”布莱克冷冷地说。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæts] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] , " [oʊˈtuːl] [rɪˈplaɪd] .

"	I'm	afraid	that's	some	of	the	trouble	I	mentioned	,	"	O'Toole	replied	.
"	我是	害怕的	那就是	一些	的	这	麻烦	我	提及	,	"	奥图尔	回复	.

“恐怕这就是我之前提到的一些麻烦事了，”奥图尔回答说。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [weɪd] [ɪz] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊə(r)] [ˈdrɑːpɪŋ] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	told	you	Wade	is	stirring	up	a	pack	of	trouble	and	I'm	afraid	you're	dropping	right	into	the	middle	of	it	.
"	我	讲述	你	韦德	是	搅拌	向上	一个	盒	的	麻烦	和	我是	害怕的	你是	下降	正确的	进入	这	中间	的	它	.

“我早就告诉过你，韦德正在惹是生非，恐怕你正要卷入其中。”

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] [tɔːrd] [bleɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	held	the	knife	out	toward	Blake	and	the	younger	man	took	it	.
"	他	握住	这	刀	出去	朝向	布莱克	和	这	年轻	男人	采取	它	.

他把刀伸向布莱克，布莱克接住了刀。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɑːt] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læst] .

"	My	brother	must	have	changed	a	lot	since	I	saw	him	last	.
"	我的	兄弟	必须	有	已更改	一个	很多	自从	我	锯	他	最后的	.

“自从上次见到我哥哥以来，他一定变化很大。”

[ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [hiː; hi] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ˈflaʊərz] . "

Ten	years	ago	he	spent	most	of	his	time	playing	the	violin	and	raising	flowers	.	"
十	年	前	他	花费	最多	的	他的	时间	玩耍	这	小提琴	和	提高	花朵	.	"

十年前，他大部分时间都用来拉小提琴和种花。

" [stɪl] [dʌz] , " [oʊˈtuːl] [ˈænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] [vɔɪs] .

"	Still	does	,	"	O'Toole	answered	in	a	far	-	off	voice	.
"	仍然	做	,	"	奥图尔	回答	在	一个	远的	-	离开	嗓音	.

“现在依然如此，”奥图尔用一种遥远的声音回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] ['hɑːbiz] [naʊ] .
" But he has a few other hobbies now .
" 但 他 有 一个 很少 其他 爱好 现在 .

但他现在还有一些其他的爱好。

[geɪmz] [ðæt] ['hiːz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] .
Games that he's learned to play too well for his own good .
游戏 那 他是 学习 到 玩 也 出色地 为了 他的 自己的 好的 .

他玩得太好玩了，反而成了自己的问题。

" [bleɪk] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Blake was studying the knife that had missed his head .
" 布莱克 曾是 学习 这 刀 那 有 错过 他的 头 .

布莱克正在研究那把差点伤到他头的刀。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [θʌm] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪzər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] .
He ran a thumb lightly over the razor edge of the weapon .
他 跑 一个 拇指 轻轻 超过 这 剃刀 边缘 的 这 武器 .

他用拇指轻轻地划过武器锋利的刀刃。

" [geɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] ?
" Games that you play with knives ?
" 游戏 那 你 玩 和 刀具 ?

“用刀玩的游戏？”

" [oʊ'tuːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" O'Toole nodded .
" 奥图尔 点头 .

奥图尔点了点头。

" [ən'les] [aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['grɪmli] .
" Unless I'm greatly mistaken , " he answered grimly .
" 除非 我是 非常 错误 , " 他 回答 阴沉地 .

“除非我大错特错，”他冷冷地回答道。

" [ðæt] [naɪs]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [tɔːst] [ðə; ði] [bred] [naɪf] [æt; ət][juː; jʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [grʌdʒ]
" That nice little fellow who tossed the bread knife at you is one of Grudge
" 那 好的 小的 同伴 WHO 抛掷 这 面包 刀 在 你 是 一 的 怨恨
- [pleɪ] [bɔɪz] . "
Harror's play boys . "
- 玩 男孩们 . "

“那个朝你扔面包刀的小家伙是格鲁奇·哈罗的走狗之一。”

" [naʊ] , " [bleɪk] [sed] , " [wɪə(r)] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] .
" Now , " Blake said , " we're getting some place .
" 现在 , " 布莱克 说 , " 是 获得 一些 地方 .

“现在，”布莱克说，“我们取得一些进展了。”

[huː] [ɪz] [grʌdʒ] - [ænd; ənd] [wɒts] [hiː; hi][gɑːt] [ə'genst] [weɪd] ? "
Who is Grudge Harror and what's he got against Wade ? "
WHO 是 怨恨 - 和 是什么 他 得到 反对 韦德 ? "

格鲁奇·哈罗是谁？他跟韦德有什么仇？

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] - [waɪl] [wɪə(r)][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]
" I'll try to tell you what I know of Harror while we're on our way to
" 患病的 尝试 到 告诉 你 什么 我 知道 的 - 尽管 是 在 我们的 方式 到
[meɪk] [ðæt] [nekst] ['mɑːnoʊ] - [treɪn] ,
make that next mono - train ,
制作 那 下一个 单核细胞增多症 - 火车 ,

“在我们前往下一班单轨列车的路上，我会尽量把我所了解的哈罗的情况告诉你。”

" [oʊˈtuːl] [sed] .
" O'Toole said .
" 奥图尔 说 .

奥图尔说道。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He took another quick glance at his watch .
他 采取 其他 快的 瞥一眼 在 他的 手表 .

他又迅速瞥了一眼手表。

" [ʃiː; ʃi] [pulz] [aʊt][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
" She pulls out in half an hour ,
" 她 拉 出去 在 一半 一个 小时 ,

"她半小时后退出了。"

[soʊ] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [laɪts] [ænd; ənd] [lets] [get][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [mɪs]
so keep away from lights and let's get to the station before we miss
所以 保持 离开 从 灯 和 我们来吧 得到 到 这 车站 前 我们 错过
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

所以要远离灯光，我们得赶紧到车站，免得错过她。

" [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fenst] [speɪs] - [fiːld] , ['bendɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm] .
" They went out of the fenced space - field , bending double against the storm .
" 他们 去 出去 的 这 围栏 空间 - 场地 , 弯曲 双倍的 反对 这 风暴 .

"他们走出了围栏外的太空场，弯腰迎着风暴。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [oʊˈtuːl] [led][dʒef] [bleɪk] [θruː] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːts] .
For several minutes O'Toole led Jeff Blake through deserted streets .
为了 一些 分钟 奥图尔 引领 杰夫 布莱克 通过 荒凉的 街道 .

奥图尔带着杰夫·布莱克在空无一人的街道上走了好几分钟。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [doʊm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊp] ['mɑːnoʊ] - ['tɜːrmɪn(ə)l] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]
Reaching the lighted dome that was the Hope Mono - Terminal , he explained
到达 这 照明 穹顶 那 曾是 这 希望 单核细胞增多症 - 终端 , 他 解释
.
:
.

他到达了灯光璀璨的穹顶，那里是希望单行道航站楼，他解释道。

" [grʌdʒ] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" Grudge Harror , " he said ,
" 怨恨 - , " 他 说 ,

"怨恨哈罗，"他说。

" [ɪz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][kʌt] - [θroʊt] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
" is the leader of a gang of cut - throats who have been holding up and
" 是 这 领导者 的 一个 帮派 的 切 - 喉咙 WHO 有 到过 保持 向上 和
['rekɪŋ] [treɪnz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] .
wrecking trains from here to the border .
破坏 火车 从 这里 到 这 边界 .

"他是这伙亡命之徒的头目，他们从这里一直到边境都在抢劫和破坏火车。

['hiːz] [gɑːt]['wɔːltər] ['fɛrɪl] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .
He's got Walter Ferrell on the verge of bankruptcy .
他是 得到 沃尔特 费雷尔 在 这 边缘 的 破产 .

他几乎把沃尔特·法瑞尔逼到了破产的边缘。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dʌznt] ['hæpən] [suːn] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,
If something doesn't happen soon to stop him ,
如果 某物 不 发生 很快 到 停止 他 ,

如果近期没有办法阻止他，

[ðə; ði] [hoʊp] [tuː; tə] [hɔːrn] [[wʌn]] [laɪn] [wɪl] [foʊld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] [speɪs] - [kaɪt] . "

the	Hope	to	Horn	[	1	]	line	will	fold	up	like	a	busted	space	-	kite	.	"
这	希望	到	喇叭	[	1	]	线	将要	折叠	向上	喜欢	一个	被捕	空间	-	风筝	.	"

从霍普到霍恩[1]的线路将会像破损的太空风筝一样折叠起来。

" [ænd; ənd] [weɪd] ?

"	And	Wade	?
"	和	韦德	?

“还有韦德？”

" [bleɪk] ['kwestʃənd] .

"	Blake	questioned	.
"	布莱克	被质问	.

布莱克问道。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi] [fɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ? "

"	Where	does	he	fit	in	the	picture	?	"
"	在哪里	做	他	合身	在	这	图片	?	"

“他在这幅图中扮演什么角色？”

" ['fɛrɪl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [weɪd] [tuː; tə] [træk] - [daʊn] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ə'pɑːrt] .

"	Ferrell	depended	on	Wade	to	track	Harror	down	and	tear	his	gang	apart	.
"	费雷尔	取决于	在	韦德	到	追踪	-	向下	和	撕	他的	帮派	除	.

“费雷尔指望韦德能找到哈罗并瓦解他的团伙。

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [weɪd] [laɪkt] [tuː; tə] [reɪz] ['flaʊərz] .

You	mentioned	that	Wade	liked	to	raise	flowers	.
你	提及	那	韦德	喜欢	到	增加	花朵	.

你提到韦德喜欢种花。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[ðʌs] [fɑːr] , ['hiːz] [stɪl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Thus	far	,	he's	still	at	it	.
因此	远的	,	他是	仍然	在	它	.

到目前为止，他还在坚持。

[soʊ] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] - [hæz; həz] [tɔːrn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'pɑːrt] , [treɪn] [baɪ] [treɪn] .

So	for	six	months	Harror	has	torn	the	business	apart	,	train	by	train	.
所以	为了	六	几个月	-	有	撕裂	这	商业	除	,	火车	经过	火车	.

因此，在过去的六个月里，哈罗将这家公司一列一列地拆解了。

" [bleɪk] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːrmli] ['laɪtɪd] ['mɑːnoʊ] - ['tɜːrmɪn(ə)l]

"	Blake	looked	through	the	great	entrance	into	the	warmly	lighted	Mono	-	Terminal
"	布莱克	看起来	通过	这	伟大的	入口	进入	这	热情地	照明	单核细胞增多症	-	终端

.

:

.

布莱克透过巨大的入口，望向灯光温暖的单航站楼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

It	was	nearly	deserted	.
它	曾是	几乎	荒凉的	.

这里几乎空无一人。

" [its] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃiːp] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [pʌŋks] [hæv; həv] [spɔɪld] [ə; eɪ] ['bɪznəs]
" **It's a rotten shame that a cheap bunch of punks have spoiled a business**
" 它是 一个 烂 耻辱 那 一个 便宜的 束 的 朋克 有 被宠坏了 一个 商业
[æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['wɔːltər] ['fɛrəlz] ['mɑːnoʊ] [laɪn] ,
as fine as Walter Ferrell's mono line ,
作为 美好的 作为 沃尔特 费雷尔的 单核细胞增多症 线 ,

"一群庸俗的混混毁了像沃尔特·费雷尔的单声道系列这样优秀的生意，真是太可惜了。"

" [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" **he said slowly .**
" 他 说 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv]
" **It looks as though he has picked the wrong man for the job of**
" 它 看起来 作为 尽管 他 有 挑选 这 错误的 男人 为了 这 工作 的
['getɪŋ] [grʌdʒ] - .
getting Grudge Harror .
获得 怨恨 - .

"看来他选错了人来对付格鲁奇·哈罗。"

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe we can do something about it .
或许 我们 能 做 某物 关于 它 .

或许我们可以做点什么。

" ['hɑːli] [oʊ'tuːl] [wækt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] .
" **Holly O'Toole whacked him heartily across the back .**
" 冬青 奥图尔 猛击 他 衷心地 穿过 这 后退 .

"霍莉·奥图尔狠狠地打了他后背一下。"

" [aɪ] [nuː] [juːd] [seɪ] [ðæt] , [dʒef] .
" **I knew you'd say that , Jeff .**
" 我 知道 你会 说 那 , 杰夫 .

"我就知道你会这么说，杰夫。"

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [faɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [aɪz] .
" **Something of the old fight was coming back into the Irishman's eyes .**
" 某物 的 这 老的 斗争 曾是 未来 后退 进入 这 爱尔兰人的 眼睛 .

"爱尔兰人的眼中似乎又燃起了昔日的斗志。"

" [aɪl] [æd'mɪt][aɪm] [stʌmpt] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help] . . . .
" **I'll admit I'm stumped , but maybe with your help . . . .**
" 患病的 承认 我是 难住了 , 但 或许 和 你的 帮助 . . . .

"我承认我束手无策，但或许在你的帮助下....."

" [ðə; ði] ['mæməθ] [doʊm] [ʌv; əv] ['hoʊps] ['mɑːnoʊ] ['tɜːrmɪn(ə)l] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] ['wɔːrmli] ['ʌndər] [ə; eɪ]
" **The mammoth dome of Hope's mono terminal was glowing warmly under a**
" 这 长毛象 穹顶 的 希望 单核细胞增多症 终端 曾是 发光 热情地 在下面 一个
['reɪnboʊ] [ʌv; əv] [flə'res(ə)nt] [laɪt] ,
rainbow of fluorescent light ,
彩虹 的 荧光 光 ,

"希望号航站楼巨大的穹顶在五彩缤纷的荧光灯下散发出温暖的光芒。"

[wen] [bleɪk] [ænd; ənd] [oʊ'tuːl] ['entərd] [ðə; ði][roʊ'tʌndə] .
when Blake and O'Toole entered the rotunda .
什么时候 布莱克 和 奥图尔 进入 这 圆形大厅 .

当布莱克和奥图尔进入圆形大厅时。

[kraʊdz] ['dʒɔsəld] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪts] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][viː] - [gæps] [ðæt] [held][ðə; ði]

Crowds	jostled	toward	the	open	gates	that	led	to	the	V	-	Gaps	that	held	the
人群	推搡	朝向	这	打开	大门	那	引领	到	这	V	-	差距	那	握住	这

['sɪŋg(ə)l] - [trækt] ['mɑːnoʊ] [treɪn] ['ʌpraɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [dɑːks] .

single	-	tracked	mono	train	upright	when	they	were	at	the	station	docks	.
单身的	-	已追踪	单核细胞增多症	火车	直立	什么时候	他们	是	在	这	车站	码头	.

人群拥挤着涌向通往 V 形缺口的敞开大门，这些缺口在单轨列车停靠在车站码头时起到支撑作用，使列车保持直立。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ræmp][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

They	followed	down	the	long	ramp	to	the	dock	and	waited	.
他们	随后	向下	这	长的	坡道	到	这	码头	和	等待	.

他们沿着长长的斜坡走到码头，然后等待。

[ə; eɪ] ['mɑːnoʊ] [treɪn] [skreɪpt] ['sloʊli] [ə'raʊnd][ðə; ði][viː] - [gæp][ænd; ənd] [stɑːpt] .

A	mono	train	scraped	slowly	around	the	V	-	Gap	and	stopped	.
一个	单核细胞增多症	火车	刮擦	缓慢地	大约	这	V	-	差距	和	停止	.

一列单轨列车缓慢地绕过V形缝隙，然后停了下来。

[ɑːn][ɪts] [blʌnt] , ['plæstɪk][noʊz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['nuːmərəl][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] — [sɪks] .

On	its	blunt	,	plastic	nose	a	single	numeral	was	printed	—	6	.
在	它是	钝	,	塑料	鼻子	一个	单身的	数字	曾是	打印	—	6	.

在它钝钝的塑料鼻子上，印着一个数字——6。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sliːk] ['kɑːntræst][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] [braʊn] .

The	train	was	decorated	in	a	sleek	contrast	of	silver	and	brown	.
这	火车	曾是	装饰	在	一个	光滑	对比	的	银	和	棕色的	.

列车装饰采用时尚的银色和棕色对比色。

[ˌɪn'saɪd] , ['pɔːtəz] [rʌʃt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [saʊθ] .

Inside	,	porters	rushed	about	making	the	train	ready	for	its	return	trip	south	.
里面	,	搬运工	匆忙	关于	制作	这	火车	准备好	为了	它是	返回	旅行	南	.

车厢内，搬运工们忙碌地穿梭着，为火车返回南方的旅程做准备。

[wʌns] [ɑːn] [bɔːrd] , [bleɪk] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] [diːp] [er] ['kuʃənz] .

Once	on	board	,	Blake	stretched	out	and	relaxed	into	deep	air	cushions	.
一次	在	木板	,	布莱克	拉伸	出去	和	轻松	进入	深的	空气	靠垫	.

一上船，布莱克就伸展身体，放松地躺在厚厚的气垫上。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌkʃəri] [ə'gen] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	It's	a	good	feeling	to	have	some	luxury	again	,	"	he	admitted	.
"	它是	一个	好的	感觉	到	有	一些	奢华	再次	,	"	他	承认	.

"再次享受一些奢侈品的感觉真好，"他承认道。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [krʌʃt] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [oʊ'tuːl] [ək'septɪd]

He	lighted	a	cigarette	from	his	crushed	package	and	O'Toole	accepted
他	照明	一个	卷烟	从	他的	碎	包裹	和	奥图尔	公认

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他从压扁的烟盒里点燃了一支烟，奥图尔又接过一支。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] ['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'spɑːndənt] ['lʊkɪŋ] ['pæsndʒə˞] [faɪld][ɪn][ænd; ənd][sæt]

They	watched	quietly	as	a	few	despondent	looking	passengers	filed	in	and	sat
他们	观看	悄悄	作为	一个	很少	沮丧的	寻找	乘客	已提交	在	和	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

他们静静地看着几位神情沮丧的乘客鱼贯而入，坐了下来。

[ə; eɪ] [tens] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['evɪdənt][tuː; tə] ['bleɪks] [kiːn] [aɪ] .

A	tense	undercurrent	of	feeling	was	at	once	evident	to	Blake's	keen	eye	.
一个	紧张	暗流	的	感觉	曾是	在	一次	明显	到	布莱克的	敏锐的	眼睛	.

布莱克敏锐的目光立刻察觉到了一种紧张的暗流涌动。

[ðiːz] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][wɜːr; wər] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [nə'sesəti] .

These	**travelers**	**were**	**here**	**because**	**of**	**necessity**	**.**
这些	旅行者	是	这里	因为	的	必要性	.

这些旅客来到这里是迫不得已。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒər] .

Not	**for**	**their**	**own**	**pleasure**	**.**
不是	为了	他们的	自己的	乐趣	.

并非为了取悦自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] .

He	**was**	**totally**	**unprepared**	**for**	**what**	**happened**	**in**	**the**	**next**	**ten**	**minutes**	**.**
他	曾是	完全	毫无准备	为了	什么	发生	在	这	下一个	十	分钟	.

接下来十分钟发生的事情，他完全没有预料到。

[ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [ɪn] .

A	**girl**	**came**	**in**	**.**
一个	女孩	来了	在	.

一个女孩走了进来。

[bɪ'fɔːr] [bleɪk] [kʊd; kəd]['redʒɪstər] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Before	**Blake**	**could**	**register**	**surprise**	**,**	**she**	**had**	**uttered**	**a**	**little**	**cry**	**of**	**joy**	**,**
前	布莱克	可以	登记	惊喜	,	她	有	说出	一个	小的	哭	的	喜悦	,

布莱克还没来得及表现出惊讶，她就发出了一声喜悦的轻呼。

[plʌŋkt] [hɜːr; hər][smɑːrt]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz]

plunked	**her**	**smart**	**little**	**body**	**down**	**at**	**his**	**side**	**and**	**thrown**	**her**	**arms**
猛击	她	聪明的	小的	身体	向下	在	他的	边	和	抛掷	她	武器

[ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

around	**his**	**neck**	**.**
大约	他的	脖子	.

她灵巧的小身子在他身边坐下，双臂环住他的脖子。

" [oʊ] ! ['dɑːrlɪŋ] !

"	**Oh**	**!**	**Darling**	**!**
"	哦	!	亲爱的	!

"哦！亲爱的！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

This	**is**	**a**	**surprise**	**.**
这	是	一个	惊喜	.

这真是出乎意料。

" [hiː; hi][felt] [rɪtʃ] , [wɔːrm][lɪps] [pres] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [braʊn] [aɪz] ['sterɪŋ] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː]

"	**He**	**felt**	**rich**	**,**	**warm**	**lips**	**press**	**tightly**	**to**	**his**	**own**	**,**	**brown**	**eyes**	**staring**	**lovingly**	**into**
"	他	毛毡	富有的	,	温暖的	嘴唇	按	紧紧	到	他的	自己的	,	棕色的	眼睛	凝视	深情地	进入

[hɪz; ɪz] .

his	**.**
他的	.

他感到温暖丰润的嘴唇紧紧贴着自己的嘴唇，棕色的眼睛深情地凝视着他。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] [sər'praɪzd] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] .

Suddenly	**the**	**eyes**	**widened**	**in**	**surprised**	**horror**	**and**	**she**	**stiffened**	**.**
突然	这	眼睛	扩大	在	惊讶	恐怖	和	她	僵硬	.

她突然惊恐地睁大了眼睛，身体也僵住了。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [went] [lɪmp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] .

Her	**fingers**	**went**	**limp**	**against**	**his**	**neck**	**.**
她	手指	去	跛行	反对	他的	脖子	.

她的手指无力地垂在他的脖子上。

[hɜːr; hər][lɪps] ['taɪtnd] .
Her **lips** **tightened** **.**
她 嘴唇 收紧 .

她抿紧了嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][sæŋk] ['lɪmpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
She **jumped** **up** **and** **sank** **limply** **into** **the** **chair** **opposite** **him** **.**
她 跳了起来 向上 和 沉没 软弱无力 进入 这 椅子 对面的 他 .

她猛地跳起来，然后无力地瘫倒在他对面的椅子上。

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

"哦!

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [prə'fjuːsli] .
" **She** **blushed** **profusely** **.**
" 她 脸红了 大量地 .

她脸颊绯红。

" [oʊ] ! ['hevəns] , [aɪ] [θɔːt] . . . .
" **Oh** **!** **Heavens** **,** **I** **thought** **.** **.** **.** **.**
" 哦 ! 天 , 我 想法 . . . .

"哦！天哪，我当时想....."

" ['bleɪks] [feɪs] [bəːnd] .
" **Blake's** **face** **burned** **.**
" 布莱克的 脸 烧伤 .

布莱克的脸烧红了。

[blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][iˈməuʃənz][hiː; hi]['hædnt] [felt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [keɪm]
Blood **rushed** **to** **his** **cheeks** **and** **emotions** **he** **hadn't** **felt** **for** **years** **came**
血 匆忙 到 他的 脸颊 和 情绪 他 之前没有 毛毡 为了 年 来了
['rʌʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
rushing **back** **into** **his** **body** **.**
匆忙 后退 进入 他的 身体 .

他的脸颊瞬间涨红，多年未曾感受过的情绪也再次涌上心头。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] . . . . " [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .
" **I** **—** **I** **didn't** **expect** **.** **.** **.** **.** **"** **he** **started** **.**
" 我 — 我 没有 预计 . . . . " 他 开始 .

"我.....我没想到....."他开口说道。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɜːr; hər][wɪts] .
The **girl** **had** **collected** **her** **wits** **.**
这 女孩 有 集 她 智慧 .

女孩定了定神。

" [aɪm] — [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm** **—** **I'm** **sorry** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我是 — 我是 对不起 , " 她 说 .

"我.....我很抱歉，"她说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['sʌmwʌn] [aɪ] [noʊ] . . . .
" **You** **look** **so** **much** **like** **someone** **I** **know** **.** **.** **.** **.**
" 你 看 所以 很多 喜欢 某人 我 知道 . . . .

你长得好像我认识的某个人.....

" [bleɪk] [lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ,
" **Blake** **looked** **her** **over** **quickly** **,** **and** **decided** **she** **was** **the** **most** **attractive** **,**
" 布莱克 看起来 她 超过 迅速地 , 和 决定 她 曾是 这 最多 吸引人的 ,

布莱克迅速打量了她一番，认定她是最有魅力的。

[kliːn] [kʌt] [jʌŋ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
clean cut young thing he had ever seen .
干净的 切 年轻的 事物 他 有 曾经 已见 .

他见过的最干净利落的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [sliːk] [braʊn] ['trævlɪŋ] [kloʊðz] .
She was dressed in sleek brown traveling clothes .
她 曾是 穿着 在 光滑 棕色的 旅行 衣服 .

她身着简洁的棕色旅行装。

[ə; eɪ][pɜːrt] ,
A pert ,
一个 活泼 ,

活泼的,

[taɪt] - ['fɪtɪŋ] [hæt] [ə'laʊd] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] [her] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
tight - fitting hat allowed the wealth of shining brown hair to escape its edges
紧的 - 配件 帽子 允许 这 财富 的 灼灼 棕色的 头发 到 逃脱 它是 边缘
[ænd; ənd] [floʊ] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] ,
and flow down the straight ,
和 流动 向下 这 直的 ,

紧身的帽子让浓密闪亮的棕色头发从帽檐下垂落下来，顺着笔直的头顶飘逸而下。

['smuːðli] - [moʊldɪd] ['ʃəuldəz] .
smoothly - molded shoulders .
顺利 - 模制 肩膀 .

流畅的肩部线条。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [stɪl] ['slaɪtli] [kɜːrvd] [ɪn] [ðæt] [ə'træktɪv] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
Her lips were still slightly curved in that attractive oval of dismay .
她 嘴唇 是 仍然 轻微地 弯曲 在 那 吸引人的 椭圆形 的 沮丧 .

她的嘴唇依然微微弯曲，呈现出那迷人的、略带沮丧的椭圆形。

" [duː][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [kɪs] [streɪndʒ] [men] [huː] [lʊk] [laɪk]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [æskt] ,
" Do you always kiss strange men who look like people you know , " he asked ,
" 做 你 总是 吻 奇怪的 男人 WHO 看 喜欢 人们 你 知道 , " 他 问 ,

“你是不是总是亲吻那些长得像你认识的人的陌生男人？”他问道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['riːəlaɪzd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kruːəl] .
and immediately realized he was being cruel .
和 立即地 已实现 他 曾是 存在 残忍的 .

他立刻意识到自己很残忍。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
" Forgive me , it was unexpected .
" 原谅 我 , 它 曾是 意外 .

“请原谅，这太出乎我的意料了。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" A look of recognition flooded her face .
" 一个 看 的 认出 被淹 她 脸 .

她脸上露出了恍然大悟的表情。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][dʒef] [bleɪk] !
" You must be Jeff Blake !
" 你 必须 是 杰夫 布莱克 !

你一定是杰夫·布莱克！

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd]['wɔːrmli] .
" She stood up and clasped his hand warmly .
" 她 站立 向上 和 紧握 他的 手 热情地 .

她站起身，热情地握住了他的手。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] [ðæt] [koʊt][ʌv; əv] [speɪs] [tæn] , [aɪ'd][hæv; həv][swɔːrn][juː; jʊ][wɜːr; wər]
" If it weren't for that coat of space tan , I'd have sworn you were
" 如果 它 不是 为了 那 外套 的 空间 棕褐色 , ID 有 宣誓 你 是
[weɪd] . "
Wade . "
韦德 . "

"要不是你那身太空晒黑的皮肤，我肯定会以为你是韦德。"

" - ['fɛrɪl] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
" Dauna Ferrell , " he said with a gasp .
" - 费雷尔 , " 他 说 和 一个 喘气 .

"达乌娜·费雷尔，"他喘着气说道。

" ['gɑːli] , [bʌt; bət] [juːv] [groʊn] [ʌp] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] .
" Golly , but you've grown up since I saw you last .
" 发誓 , 但 你已经 生长 向上 自从 我 锯 你 最后的 .

"哎呀，自从上次见到你以来，你已经长大了不少。"

" [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pɪŋk] .
" Her face turned a lovely pink .
" 她 脸 转向 一个 迷人的 粉色的 .

她的脸颊泛起了美丽的粉红色。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['æftər] [wʌt] [aɪ][dɪd] ? "
" You won't have a very nice opinion of me after what I did ? "
" 你 惯于 有 一个 非常 好的 观点 的 我 后 什么 我 做过 ? "

"我做了那样的事之后，你不会对我印象很好吧？"

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Forget it .
" 忘记 它 .

"忘了它。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" He leaned forward .
" 他 倾斜 向前 .

他向前倾了倾身子。

" [aɪv] [hɜːrd] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [weɪd] .
" I've heard you're in love with Wade .
" 我已经 听到 你是 在 爱 和 韦德 .

"我听说你爱上了韦德。"

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['oʊnli] [ðæt] [wʌn] [kɪs] ,
If I was fortunate enough for only that one kiss ,
如果 我 曾是 幸运 足够的 为了 仅有的 那 一 吻 ,

如果我有幸只得到那一个吻，

[tuː; tə] [teɪk] ['weɪdz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
to take Wade's place with so beautiful a young lady ,
到 拿 韦德的 地方 和 所以 美丽的 一个 年轻的 女士 ,

代替韦德和这么一位美丽的年轻女士在一起，

[maɪ][laɪf][ɪz][wʌn] [kɪs] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] . "
my life is one kiss richer than I deserve . "
我的 生活 是 一 吻 更富有 比 我 应得 . "

我的生命因一个吻而比我应得的更加丰富。

" [aɪ][duː] [lʌv] [weɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I do love Wade , " she said .
" 我 做 爱 韦德 , " 她 说 .

"我确实很喜欢韦德，"她说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [in'sists] [ɑːn] ['θroʊɪŋ] [sʌtʃ] ['kɑːmpləmɛnts][æt; ət][ˌem 'iː] ,

"	But	if	his	brother	insists	on	throwing	such	compliments	at	me	,
"	但	如果	他的	兄弟	坚持	在	投掷	这样的	赞美	在	我	,

“但如果他哥哥非要这样夸我，

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][faɪn][fɔːr; fər][maɪ]['spɪrɪt] .

I'm	sure	he's	going	to	be	fine	for	my	spirit	.
我是	当然	他是	去	到	是	美好的	为了	我的	精神	.

我相信他会没事的，我的精神也会得到慰藉。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

Thank	you	,	sir	.
感谢	你	,	先生	.

谢谢您，先生。

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['trævld] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] ['entrəns] .

"	Her	eyes	traveled	suddenly	beyond	him	,	toward	the	car	entrance	.
"	她	眼睛	旅行	突然	超过	他	,	朝向	这	车	入口	.

她的目光突然越过他，看向了汽车入口。

[bleɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] , ['eldərli] [mæn]

Blake	turned	and	his	face	lighted	at	the	sight	of	the	tall	,	elderly	man
布莱克	转向	和	他的	脸	照明	在	这	视线	的	这	高的	,	老年	男人

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

coming	toward	them	.
未来	朝向	他们	.

布莱克转过身，看到一位高大的老者朝他们走来，脸上顿时绽放出笑容。

['wɔːltər] ['fɛrɪl] [hæd; həd][eɪdʒd] [sɪns] [hiː; hi][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [hed] ,

Walter	Ferrell	had	aged	since	he	last	saw	him	,	but	the	snow	-	white	head	,
沃尔特	费雷尔	有	老年人	自从	他	最后的	锯	他	,	但	这	雪	-	白色的	头	,

沃尔特·法瑞尔比上次见到他时老了些，但那颗雪白的脑袋，

[slɪm] [weɪst] [ænd; ənd]['waɪəri][legz][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

slim	waist	and	wiry	legs	were	the	same	.
苗条的	腰部	和	细长的	腿	是	这	相同的	.

纤细的腰身和纤细的双腿是相同的。

['fɛrɪl] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][koʊld][hɑː'stɪləti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Ferrell	came	forward	,	a	look	of	cold	hostility	in	his	eyes	.
费雷尔	来了	向前	,	一个	看	的	寒冷的	敌意	在	他的	眼睛	.

费雷尔走上前去，眼神中充满了冷酷的敌意。

[ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['iːzi] ['fɪgjər] [slaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Then	he	recognized	the	easy	figure	slouched	in	the	chair	opposite	his	daughter	.
然后	他	认可	这	简单的	数字	懒散地	在	这	椅子	对面的	他的	女儿	.

然后他认出了斜倚在他女儿对面椅子上的那个轻松的身影。

[ə; eɪ] [kiːn] [smaɪl] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

A	keen	smile	lighted	his	features	.
一个	敏锐的	微笑	照明	他的	特征	.

他脸上绽放出灿烂的笑容。

" [dʒef] [bleɪk] !

"	Jeff	Blake	!
"	杰夫	布莱克	!

“杰夫·布莱克！”

" [hɪz; ɪz][hænd] [ʃɑːt] [aʊt] .

"	His	hand	shot	out	.
"	他的	手	射击	出去	.

他的手猛地伸出来。

" [maɪ][gɑːd] , [bɔɪ] , [jʊə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
" My God , boy , you're good to look at .
" 我的 上帝 , 男生 , 你是 好的 到 看 在 .

我的天哪，小伙子，你真好看。

" [bleɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌn][hænd][ɪn] ['fɛrəlz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['oʊldər]['mænz]
" Blake was on his feet , one hand in Ferrell's , the other on the older man's
" 布莱克 曾是 在 他的 脚 , 一 手 在 费雷尔的 , 这 其他 在 这 老 男人的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“布莱克站了起来，一只手牵着费雷尔，另一只手搭在老人的肩膀上。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] !
" And you !
" 和 你 !

“你呢！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [went] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] [træmp]
" The man who went to riches while I was kicking around as a space tramp
" 这 男人 WHO 去 到 财富 尽管 我 曾是 踢 大约 作为 一个 空间 流浪汉
[ɪn] ['evri] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
in every port of the universe .
在 每一个 港口 的 这 宇宙 .

“那个人发了财，而我还在宇宙的每个港口当个流浪汉。”

" - [muːvd] ['greɪsfəli] , ['swɪftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] .
" Dauna moved gracefully , swiftly to her father's side .
" - 已搬 优雅地 , 迅速地 到 她 父亲的 边 .

“达乌娜优雅而迅速地走到父亲身边。”

" [tel] [dæd] [haʊ] [aɪ] ['griːtɪd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['prɪtɪli] .
" Tell Dad how I greeted you , " she blushed prettily .
" 告诉 爸爸 如何 我 问候 你 , " 她 脸红了 漂亮 .

“告诉爸爸我是怎么跟你打招呼的，”她脸颊泛红，十分可爱。

" [dæd] , [aɪ] [θɪŋk] [dʒef][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
" Dad , I think Jeff had better go back to the moon .
" 爸爸 , 我 思考 杰夫 有 更好的 去 后退 到 这 月亮 .

“爸爸，我觉得杰夫最好还是回月球去。”

[hiː; hi][ænd; ənd] [weɪd] [wɪl] [biː; bi]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]['oʊvər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
He and Wade will be quarreling over me if I go on acting the same
他 和 韦德 将要 是 争吵 超过 我 如果 我 去 在 表演 这 相同的
[weɪ] [aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt] [tə'deɪ] .
way I started out today .
方式 我 开始 出去 今天 .

如果我继续像今天这样行事，他和韦德肯定会为了我吵架。

" ['fɛrɪl] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['aʊtbɜːrst] .
" Ferrell paid no attention to Dauna's outburst .
" 费雷尔 有薪酬的 不 注意力 到 - 爆发 .

费雷尔对达乌娜的爆发置之不理。

[jet] , [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['weɪdz] [neɪm] [sent] ['smoʊldərɪŋ] [fairz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Yet , the mention of Wade's name sent smouldering fires into his eyes .
然而 , 这 提到 的 韦德的 姓名 发送 闷烧 火灾 进入 他的 眼睛 .

然而，一提到韦德的名字，他的眼中就燃起了熊熊怒火。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli] .
He changed the subject abruptly .
他 已更改 这 主题 突然 .

他突然转移了话题。

['drɔːɪŋ] [bleɪk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] .
Drawing Blake down to the chair beside him he said .
绘画 布莱克 向下 到 这 椅子 旁 他 他 说 .

他拉着布莱克坐到他旁边的椅子上，说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [wɒts] ['hæpənd] [sɪns] [juː; jʊ][left] ?
" Tell me boy , what's happened since you left ?
" 告诉 我 男生 , 是什么 发生 自从 你 左边 ?

"孩子，告诉我，你离开后发生了什么事？"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
I want to hear the whole story .
我 想 到 听到 这 所有的 故事 .

我想听听事情的全貌。

" [bleɪk] [tɔːkt] .
" Blake talked .
" 布莱克 谈话 .

布莱克开口说话了。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][ten] ['jɪrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
As he related the story of his past ten years away from earth ,
作为 他 有关的 这 故事 的 他的 过去的 十 年 离开 从 地球 ,

他讲述了自己离开地球十年来的经历，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [oʊ'tuːl] [ænd; ənd] - , ['siːtɪd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] [siːts] [ə'weɪ] .
he watched O'Toole and Dauna , seated together a few seats away .
他 观看 奥图尔 和 - , 坐着 一起 一个 很少 座位 离开 .

他看着坐在几排座位外的奥图尔和道纳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [weɪd] , [hiː; hi] [nuː] .
They were discussing Wade , he knew .
他们 是 讨论 韦德 , 他 知道 .

他知道，他们当时正在讨论韦德。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['wɔːltər] ['fɛrɪl] , ['bleɪks] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [oʊ'tuːl] ,
Although he talked with Walter Ferrell , Blake's thoughts were with O'Toole ,
虽然 他 谈话 和 沃尔特 费雷尔 , 布莱克的 想法 是 和 奥图尔 ,
[weɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , - .
Wade and the girl , Dauna .
韦德 和 这 女孩 , - .

虽然他和沃尔特·费雷尔交谈过，但布莱克的心思却一直放在奥图尔、韦德和那个女孩道娜身上。

" ['wɔːltər] , " [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Walter , " he asked suddenly .
" 沃尔特 , " 他 问 突然 .

"沃尔特，"他突然问道。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [weɪd] ?
" What's wrong with Wade ?
" 是什么 错误的 和 韦德 ?

韦德怎么了？

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
Has he been in trouble ?
有 他 到过 在 麻烦 ?

他遇到麻烦了吗？

" ['fɛrɪl] [tɪpt] [ə; eɪ]['taɪərd] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Ferrell** **tipped** **a** **tired** **head** **back** **against** **the** **cushion** **of** **his** **chair** **.**
" 费雷尔 倾斜 一个 疲劳的 头 后退 反对 这 软垫 的 他的 椅子 .

费雷尔疲惫地仰起头，靠在椅子的坐垫上。

" ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .
" **Nothing** **,** **"** **he** **said** **slowly** **.**
" 没有什么 , " 他 说 缓慢地 .

"没什么，"他缓缓说道。

" [æt; ət] [li:st] , ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɑ:n] . "
" **At** **least** **,** **nothing** **I** **can** **put** **my** **finger** **on** **.** **"**
" 在 至少 , 没有什么 我 能 放 我的 手指 在 . "

"至少，我找不到任何明显的线索。"

" [ðen] , " [bleɪk] [ɪn'sɪstɪd] , " [frʌm; frəm] [wʌt] [oʊ'tu:l] [sez] , [ju:v] [bəuθ] [bɪn] ['prɪti] [tʌf] [ɑ:n]
" **Then** **,** **"** **Blake** **insisted** **,** **"** **from** **what** **O'Toole** **says** **,** **you've** **both** **been** **pretty** **tough** **on**
" 然后 , " 布莱克 坚持 , " 从 什么 奥图尔 说道 , 你已经 两个都 到过 漂亮的 艰难的 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

"然后，"布莱克坚持道，"根据奥图尔的说法，你们俩对他都很严厉。"

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] . "
That **is** **,** **if** **you're** **telling** **me** **the** **truth** **.** **"**
那 是 , 如果 你是 讲述 我 这 真相 . "

也就是说，如果你说的是真话的话。

" [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [bleɪk] , " ['fɛrɪl] [ɪk'sploʊdɪd] .
" **Damn** **it** **,** **Blake** **,** **"** **Ferrell** **exploded** **.**
" 该死 它 , 布莱克 , " 费雷尔 爆炸了 .

"该死的，布莱克！"费雷尔怒吼道。

" [wen] [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [mi:n] [wi:; wi] ['hævnt] [kɔ:t] [hɪm; ɪm]['vaɪəleɪtɪŋ] ['eni] [lɔ:z] .
" **When** **I** **say** **nothing** **,** **I** **mean** **we** **haven't** **caught** **him** **violating** **any** **laws** **.**
" 什么时候 我 说 没有什么 , 我 意思是 我们 还没有 捕捉 他 违反 任何 法律 .

"我说'什么也没做'，意思是说我们没有抓到他违反任何法律。"

[its] — [wel] , [aɪ][dʒʌst]['nevər][hæd; həd]['eni][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [weɪd] .
It's **—** **well** **,** **I** **just** **never** **had** **any** **admiration** **for** **Wade** **.**
它是 — 出色地 , 我 只是 绝不 有 任何 钦佩 为了 韦德 .

嗯……我从来就对韦德没有任何好感。

['hi:z] [wʌt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] [kri:m] [pʌf] .
He's **what** **the** **younger** **generation** **would** **call** **a** **cream** **puff** **.**
他是 什么 这 年轻 一代 会 称呼 一个 奶油 噗 .

在年轻一代眼里，他就是个软弱无能的人。

[sɔ:ft] ,
Soft **,**
柔软的 ,

柔软的，

['flæbi] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][græsp] ['eni] ['prɑ:bləm] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
flabby **and** **a** **mind** **that** **refuses** **to** **grasp** **any** **problem** **fitted** **to** **a** **man** **of**
松弛 和 一个 头脑 那 拒绝 到 抓牢 任何 问题 适配 到 一个 男人 的
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
his **age** **.**
他的 年龄 .

身体臃肿，思维迟钝，无法理解任何适合他这个年龄的问题。

" [bleɪk] [stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['weɪtɪŋ] .
" **Blake** **stared** **out** **the** **window** **,** **waiting** **.**
" 布莱克 凝视 出去 这 窗户 , 等待 .

布莱克望着窗外，等待着。

[ðə; ði] ['mɑ:noʊ] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊp] .
The **mono** **had** **pulled** **out** **of** **Hope** **.**
这 单核细胞增多症 有 拉 出去 的 希望 .

单核细胞增多症患者已经撤出了霍普。

[ˌaʊt'saɪd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒægɪd] [pi:k] ['autlaind]
Outside **nothing** **was** **visible** **in** **the** **night** **except** **an** **occasional** **jagged** **peak** **outlined**
外部 没有什么 曾是 可见的 在 这 夜晚 除了 一个 偶然 锯齿状 顶峰 概述
[ə'genst] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] .
against **a** **cloudy** **sky** **.**
反对 一个 多云 天空 .

夜色中，窗外什么也看不见，只有偶尔出现的锯齿状山峰在阴云密布的天空映衬下若隐若现。

['trʌbld] [baɪ] ['fɛrəlz] [kən'tɪnju:d] ['saɪləns] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .
Troubled **by** **Ferrell's** **continued** **silence** **,** **he** **turned** **again** **to** **his** **friend** **.**
麻烦 经过 费雷尔的 持续 沉默 , 他 转向 再次 到 他的 朋友 .

由于费雷尔一直沉默不语，他感到不安，于是再次转向他的朋友。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [prəu'testid] .
" **You** **haven't** **told** **me** **much** **,** **"** **he** **protested** **.**
" 你 还没有 讲述 我 很多 , " 他 抗议 .

“你没告诉我多少东西，”他抗议道。

" [oʊ'tu:l] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]
" **O'Toole** **called** **me** **home** **because** **he** **thought** **important** **things** **were** **going** **to**
" 奥图尔 称为 我 家 因为 他 想法 重要的 事物 是 去 到
[teɪk] [pleɪs] .
take **place** **.**
拿 地方 .

“奥图尔打电话让我回家，因为他觉得会有重要的事情发生。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nɑ:k] [weɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ]
He **thinks** **I** **ought** **to** **knock** **Wade** **around** **a** **little** **,** **but** **I've** **got** **to** **know** **why**
他 思考 我 应该 到 敲 韦德 大约 一个 小的 , 但 我已经 得到 到 知道 为什么
.
:
.

他觉得我应该揍韦德一顿，但我得知道为什么。

" ['fɛrɪl] [swɔ:r] ['sɔ:ftli] .
" **Ferrell** **swore** **softly** **.**
" 费雷尔 发誓 轻轻 .

费雷尔低声咒骂了一句。

" [oʊ'tu:l] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [klɪpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
" **O'Toole** **is** **always** **sticking** **his** **neck** **out** **where** **it** **gets** **clipped** **every** **now** **and** **then**
" 奥图尔 是 总是 粘性 他的 脖子 出去 在哪里 它 获得 剪辑 每一个 现在 和 然后
.
:
.

“奥图尔总是冒险，所以时不时会吃点苦头。”

['hi:z] [ə; eɪ] [swel] ['aɪrɪʃmən] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] [moʊl] [hɪlz] .
He's **a** **swell** **Irishman** **,** **but** **his** **mountains** **are** **actually** **mole** **hills** **.**
他是 一个 膨胀 爱尔兰人 , 但 他的 山脉 是 实际上 痣 丘陵 .

他是个很棒的爱尔兰人，但他眼中的“山”其实只是“鼹鼠丘”。

" [bleɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] ['koʊvɜːrtli] , " ['sʌmwʌn] [traɪd][tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː]

"	Blake	nodded	and	said	covertly	,	"	Someone	tried	to	heave	a	knife	into
"	布莱克	点头	和	说	隐蔽	,	"	某人	尝试	到	举	一个	刀	进入

[ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [speɪs] - [pɔːrt] .

me	at	the	space	-	port	.
我	在	这	空间	-	港口	.

布莱克点点头，低声说道："有人在太空站试图用刀刺我。"

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [oʊ'tuːlz] [moʊl] [hɪlz] ?

Was	that	one	of	O'Toole's	mole	hills	?
曾是	那	一	的	奥图尔的	痣	丘陵	?

那是奥图尔的土堆之一吗?

" ['fɛrəlz] ['bɑːdi] [dʒɜːrk] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [stʊd] [aʊt] ['tɔːtli] .

"	Ferrell's	body	jerked	upright	,	and	the	muscles	in	his	face	stood	out	tautly	.
"	费雷尔的	身体	猛地一抖	直立	,	和	这	肌肉	在	他的	脸	站立	出去	紧绷	.

"费雷尔的身体猛地直起身子，脸上的肌肉也紧绷起来。"

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [seɪ] ! "

"	The	hell	you	say	!	"
"	这	地狱	你	说	!	"

你说什么!

" [truːθ] — [æsk] [oʊ'tuːl] .

"	Truth	—	ask	O'Toole	.
"	真相	—	问	奥图尔	.

"真相——去问问奥图尔吧。"

" ['bleɪks] [vɔɪs] [daɪd] .

"	Blake's	voice	died	.
"	布莱克的	嗓音	死亡	.

布莱克的声音渐渐消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [slɪts] .

His	eyes	turned	to	slits	.
他的	眼睛	转向	到	缝隙	.

他的眼睛眯成了一条缝。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [dɔːr] [hæd; həd]['oʊpənd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

The	coach	door	had	opened	quickly	and	a	man	had	stepped	inside	.
这	教练	门	有	打开	迅速地	和	一个	男人	有	步	里面	.

马车门猛地打开，一个男人走了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][skɪn] - [taɪt] [blæk] ['leðər] .

He	was	dressed	from	head	to	foot	in	skin	-	tight	black	leather	.
他	曾是	穿着	从	头	到	脚	在	皮肤	-	紧的	黑色的	皮革	.

他从头到脚都穿着紧身黑色皮衣。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] , ['sɪlvəri] [mæsk] .

His	eyes	were	covered	with	a	flashing	,	silvery	mask	.
他的	眼睛	是	涵盖	和	一个	闪烁	,	银色	面具	.

他的眼睛被一个闪烁的银色面具遮住了。

['bleɪks] [geɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] , ['ʌgli] [ɪ'lektroʊ] - [gʌn] [ɪn][ðə; ði]['bændɪts][hænd] .

Blake's	gaze	was	on	the	small	,	ugly	electro	-	gun	in	the	bandit's	hand	.
布莱克的	目光	曾是	在	这	小的	,	丑陋的	电	-	枪	在	这	强盗的	手	.

布莱克的目光落在了强盗手中那把又小又丑的电击枪上。

" [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , " [bleɪk] [sed] [lə'kɑːnɪkli] .

"	A	visitor	,	"	Blake	said	laconically	.
"	一个	游客	,	"	布莱克	说	简洁地	.

"一位访客,"布莱克简洁地说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɑːr] [bæk] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [breɪst]
At **the** **same** **time** **he** **pushed** **his** **feet** **far** **back** **under** **the** **chair** **and** **braced**
在 这 相同的 时间 他 推动 他的 脚 远的 后退 在下面 这 椅子 和 支撑
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

与此同时，他将双脚深深地向后推到椅子下面，并用力撑住。

[laɪk] [bent] [sprɪŋz] .
like **bent** **springs** **.**
喜欢 弯曲 弹簧 .

就像弯曲的弹簧一样。

[ðə; ði] [mæskt] [mæn] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [wɪpt] [ə'raʊnd] ,
The **masked** **man** **crouched** **at** **the** **waist** **and** **the** **gun** **whipped** **around** **,**
这 戴面具 男人 蹲着 在 这 腰部 和 这 枪 鞭打 大约 ,

蒙面男子弯下腰，枪迅速转了过来。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
covering **the** **few** **passengers** **in** **the** **car** **.**
覆盖 这 很少 乘客 在 这 车 .

遮盖住车内寥寥几名乘客。

" [stænd] [ʌp] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **Stand** **up** **—** **all** **of** **you** **.**
" 站立 向上 — 全部 的 你 .

“都站起来。”

" [hiː; hi] [spoʊk] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dedli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **He** **spoke** **harshly** **and** **with** **deadly** **precision** **.**
" 他 辐 严厉地 和 和 致命 精确 .

他说话尖锐刻薄，一针见血。

" [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .
" **On** **your** **feet** **,** **and** **make** **it** **fast** **.**
" 在 你的 脚 , 和 制作 它 快速地 .

“站起来，快点。”

" [bleɪk] ['weɪtɪd] .
" **Blake** **waited** **.**
" 布莱克 等待 .

布莱克等了一会儿。

[ə; eɪ] [loʊ] ['mɑːnətoʊn][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [prəu'testid] , [daɪd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [fɪr] ,
A **low** **monotone** **of** **voices** **protested** **,** **died** **out** **to** **a** **whisper** **of** **fear** **,**
一个 低的 单调 的 声音 抗议 , 死亡 出去 到 一个 耳语 的 害怕 ,

一阵低沉单调的抗议声响起，渐渐消失，取而代之的是恐惧的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['fɛrɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [reɪzd] .
and **the** **passengers** **,** **including** **Ferrell** **stood** **with** **arms** **raised** **.**
和 这 乘客 , 包括 费雷尔 站立 和 武器 提高 .

包括费雷尔在内的乘客们举起双臂站着。

[ðə; ði][ɪ'lektroʊ] [gʌn] [keɪm] [ə'raʊnd] ['sloʊli] [tɔːrd] [bleɪk] .
The **electro** **gun** **came** **around** **slowly** **toward** **Blake** **.**
这 电 枪 来了 大约 缓慢地 朝向 布莱克 .

电枪缓缓转向布莱克。

" [ʌp] [ɑːn][jʊr; jər][kɔːrnz] , " [ðə; ði]['bændɪt][spæt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Up** **on** **your** **corns** **,** **"** **the** **bandit** **spat** **at** **him** **.**
" 向上 在 你的 玉米 , " 这 土匪 争吵 在 他 .

“抬起你的鸡眼去！”强盗朝他啐了一口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] , ['daɪmənd] [slɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [mæsk] .

His	eyes	were	black	,	diamond	slits	in	the	silver	mask	.
他的	眼睛	是	黑色的	,	钻石	缝隙	在	这	银	面具	.

他的眼睛漆黑如墨，在银色面具上如同两道菱形缝隙。

['bleɪks] [geɪz] ['nevər] ['weɪvəd] .

Blake's	gaze	never	wavered	.
布莱克的	目光	绝不	犹豫不决	.

布莱克的目光从未动摇。

['sɪlvər] [mæsk] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] .

Silver	Mask	came	toward	him	slowly	.
银	面具	来了	朝向	他	缓慢地	.

银面具缓缓向他走来。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

"	You	heard	me	.
"	你	听到	我	.

你听到了。

" [ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [fleɪm] [sɪəd] ['bleɪks] [tʃiːk] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'lektroʊ] [gʌn] [ɪk'sploʊdɪd] [ænd; ənd] [pɑːrt]

"	A	scorching	flame	seared	Blake's	cheek	as	the	electro	gun	exploded	and	part
"	一个	灼热	火焰	烤	布莱克的	脸颊	作为	这	电	枪	爆炸了	和	部分

[ʌv; əv] [ɪts] [fɔːrs] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

of	its	force	burned	his	skin	.
的	它是	力量	烧伤	他的	皮肤	.

“电枪爆炸时，灼热的火焰烧灼了布莱克的脸颊，爆炸的冲击波也烧伤了他的皮肤。”

['bleɪks] [feɪs] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌv] ['despərətli] ['fɔːrwərd] .

Blake's	face	whitened	with	rage	and	he	dove	desperately	forward	.
布莱克的	脸	漂白	和	愤怒	和	他	鸽子	绝望地	向前	.

布莱克怒火中烧，脸色惨白，他拼命向前扑去。

['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [fɪst] ['ɪntuː] ['sɪlvər] [mæsks] [feɪs] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['bɑːdi] [goʊ] [lɪmp]

Smashing	a	hard	fist	into	Silver	Mask's	face	,	he	watched	the	fellow's	body	go	limp
粉碎	一个	难的	拳头	进入	银	面具	脸	,	他	观看	这	同伴们	身体	去	跛行

.

:
.

他一拳重重地打在银面具的脸上，看着那家伙的身体瘫软下来。

[tuː] [swɪft] ['riːfleks] ['ækʃnz] , [wʌn] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəsli] ['θretnɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər]

Two	swift	reflex	actions	,	one	savage	and	murderously	threatening	,	the	other
二	迅速	反射	行动	,	一	野蛮的	和	残忍地	威胁	,	这	其他

['despərətli] [dɪ'fensɪv] , [hæd; həd] [brɔːt] ['laɪtnɪŋ] [di'veləpmənts] .

desperately	defensive	,	had	brought	lightning	developments	.
绝望地	防守	,	有	带来	闪电	发展	.

两次迅速的反射性反应，一次是野蛮而充满杀意的威胁，另一次是拼命的防御，带来了闪电般的事态发展。

[bleɪk] [hɜːrd] - [skriːm] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

Blake	heard	Dauna	scream	in	terror	and	turned	like	a	flash	.
布莱克	听到	-	尖叫	在	恐怖	和	转向	喜欢	一个	闪光	.

布莱克听到达乌娜惊恐的尖叫声，瞬间转身。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevi] [bʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'lektroʊ] [gʌn] [swept] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	heavy	butt	of	a	new	electro	gun	swept	down	on	his	head	.
但	这	重的	屁股	的	一个	新的	电	枪	扫荡	向下	在	他的	头	.

但是，一把新型电击枪沉重的枪托猛地砸在了他的头上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['sɪkənɪŋ] [dʒoʊlt][ænd; ənd] [braɪt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [went] ['terɪŋ]

There	was	a	sudden	sickening	jolt	and	bright	flashes	of	light	went	tearing
那里	曾是	一个	突然	令人作呕	颠簸	和	明亮的	闪光灯	的	光	去	撕裂

['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .

into	his	brain	.
进入	他的	脑	.

突然一阵令人作呕的剧痛袭来，耀眼的闪光撕裂了他的大脑。

[hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɜːrst]['bændɪts] [lɪmp]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] , ['spɪnɪŋ]

He	pitched	forward	across	the	first	bandit's	limp	body	,	and	the	car	,	spinning
他	投球	向前	穿过	这	第一的	强盗的	跛行	身体	,	和	这	车	,	旋转

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

before	his	eyes	,
前	他的	眼睛	,

他向前扑倒在第一个强盗瘫软的尸体上，汽车在他眼前旋转起来。

[went] [blæŋk] .

went	blank	.
去	空白的	.

一片空白。

[wen] [bleɪk] [keɪm] [ə'raʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

When	Blake	came	around	,	he	was	stretched	out	full	length	on	the	floor	,
什么时候	布莱克	来了	大约	,	他	曾是	拉伸	出去	满的	长度	在	这	地面	,

布莱克醒来时，发现自己四肢摊开躺在地板上。

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [hed] .

a	pillow	under	his	head	.
一个	枕头	在下面	他的	头	.

他头下垫着一个枕头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] - [aɪz] .

He	looked	up	into	Dauna's	eyes	.
他	看起来	向上	进入	-	眼睛	.

他抬头望向道娜的眼睛。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪlvər] [mæskt] [mæn] [huː] [strʌk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	If	you're	wondering	about	the	silver	masked	man	who	struck	you	,	"	she	said	,
"	如果	你是	好奇	关于	这	银	戴面具	男人	WHO	击	你	,	"	她	说	,

“如果你想知道那个打你的戴银色面具的男人是谁，”她说，

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʌzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][treɪn] .

"	There	are	dozens	of	them	on	the	train	.
"	那里	是	几十个	的	他们	在	这	火车	.

“火车上有几十个。”

[ðeɪ] [hæv; həv][juː 'es][ɔːl]['ʌndər] [gɑːrd] .

They	have	us	all	under	guard	.
他们	有	我们	全部	在下面	警卫	.

他们把我们都严密监视着。

" [hiː; hi][sæt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːkli] , [felt][hɪz; ɪz] [hed] [klɪr] .

"	He	sat	up	a	little	weakly	,	felt	his	head	clear	.
"	他	卫星	向上	一个	小的	弱	,	毛毡	他的	头	清除	.

他有些无力地坐了起来，感觉头脑清醒了。

['fɛrɪl] [ænd; ənd] [oʊ'tuːl] [sæt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪk] [ʃɪft] [bed] .

Ferrell	and	O'Toole	sat	across	from	his	make	shift	bed	.
费雷尔	和	奥图尔	卫星	穿过	从	他的	制作	转移	床	.

费雷尔和奥图尔坐在他临时搭建的床对面。

" [ðeɪ] [wəʊnt][let][ˌem ˈiː] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [dʒef] ,
" They won't let me make a dash for the door , Jeff ,
" 他们 惯于 让 我 制作 一个 短跑 为了 这 门 , 杰夫 ,

"他们不让我冲向门口，杰夫。"

" [oʊˈtuːl] [sed] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [vɔɪs] .
" O'Toole said in an unhappy voice .
" 奥图尔 说 在 一个 不开心 嗓音 .

奥图尔闷闷不乐地说。

" [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [aɪ][kʊd; kəd] [kliːn] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][snæg][ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] ['dɛvəlz] . "
" Once in the hall , I could clean up on a snag of those black devils . "
" 一次 在 这 大厅 , 我 可以 干净的 向上 在 一个 障碍物 的 那些 黑色的 魔鬼 . "

"一旦进了大厅，我就可以大吃一惊，把那些黑魔鬼都吃掉。"

" [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [hed] [bæʃt] [ɪn] , [laɪk][dʒef][dɪd] , " ['fɛrɪl] ['ædɪd] .
" And get your head bashed in , like Jeff did , " Ferrell added .
" 和 得到 你的 头 猛击 在 , 喜欢 杰夫 做过 , " 费雷尔 额外 .

"然后你的脑袋就会像杰夫那样被打爆，"费雷尔补充道。

" [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['mɪstər] . [oʊˈtuːl] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðɪs] [ɪz]
" You're sitting right here with me , Mr . O'Toole until we find out what this is
" 你是 坐着 正确的 这里 和 我 , 先生 . 奥图尔 直到 我们 寻找 出去 什么 这 是
[ɔːl] [əˈbaʊt] .
all about .
全部 关于 .

"奥图尔先生，你就坐在这里陪着我，直到我们弄清楚这到底是怎么回事为止。"

" ['fɛrɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bleɪk] .
" Ferrell turned to Blake .
" 费雷尔 转向 到 布莱克 .

费雷尔转向布莱克。

" [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [dʒef] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːrsli] .
" You asked for trouble , Jeff , " he said tersely .
" 你 问 为了 麻烦 , 杰夫 , " 他 说 简洁地 .

"杰夫，你这是自找麻烦，"他简短地说。

" [juːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
" You've got it .
" 你已经 得到 它 .

"你明白了。"

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['sɪlvər]['mæsks] [ðæt] [hæv; həv] ['præktɪkli] ['ruːɪnd] [maɪ] ['bɪznəs] .
These are the same Silver Masks that have practically ruined my business .
这些 是 这 相同的 银 面具 那 有 几乎 毁坏 我的 商业 .

就是这些银面具几乎毁了我的生意。

[lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [maɪt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
Looks as though this might do it .
看起来 作为 尽管 这 可能 做 它 .

看来这样或许能行。

[weɪd] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðɪs] [traɪb] [ʌv; əv] [blæk] ['dɛvəlz][sɪks] [mʌnθs] [əˈgoʊ] .
Wade was told to clean out this tribe of black devils six months ago .
韦德 曾是 讲述 到 干净的 出去 这 部落 的 黑色的 魔鬼 六 几个月 前 .

六个月前，韦德奉命清除这群黑鬼。

[aɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['fɪfti] [men] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I detailed fifty men to work with him .
我 详细的 五十 男人 到 工作 和 他 .

我安排了五十个人与他一起工作。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ten] [spɑːt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [weɪd] [bleɪk] [ɪz] [æt; ət] [saʊθ] ['steɪʃ(ə)n]

I'll	bet	you	a	ten	spot	that	at	this	moment	Wade	Blake	is	at	South	Station
患病的	赌注	你	一个	十	点	那	在	这	片刻	韦德	布莱克	是	在	南	车站

['wɔːtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flaʊər] [bed] ,

watering	his	flower	bed	,
浇水	他的	花	床	,

我敢打赌，此刻韦德·布莱克正在南站给他的花坛浇水。

[ɔːr] [sʌm; səm] ['iːkwəli] [ɪn'seɪn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

or	some	equally	insane	occupation	.
或者	一些	同样地	疯狂的	职业	.

或者从事其他同样疯狂的职业。

" - [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ɑːrmz] [ə'kɪmboʊ] , [tʃiːks] ['bleɪzɪŋ] .

"	Dauna	was	on	her	feet	,	arms	akimbo	,	cheeks	blazing	.
"	-	曾是	在	她	脚	,	武器	叉腰	,	脸颊	炽烈	.

"达乌娜站了起来，双臂叉开，双颊通红。"

" [ðæts] [nɑːt] [fer] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [flerd] .

"	That's	not	fair	,	Dad	,	"	she	flared	.
"	那就是	不是	公平的	,	爸爸	,	"	她	喇叭口	.

"爸爸，这不公平！"她怒道。

" [hiː; hi] [dʒʌst] ['iznt] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [bɔɪ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['prɑːbləm] .

"	He	just	isn't	the	type	of	boy	to	handle	this	problem	.
"	他	只是	不是	这	类型	的	男生	到	处理	这	问题	.

"他根本不是那种能处理这个问题的人。"

[juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [dʒef] . . . . "

You	saw	what	happened	to	Jeff	.	.	.	.	"
你	锯	什么	发生	到	杰夫	.	.	.	.	"

你看到了杰夫的遭遇.....

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [bleɪk] ['bɛgd] .

"	Wait	a	minute	,	"	Blake	begged	.
"	等待	一个	分钟	,	"	布莱克	乞求	.

"等一下，"布莱克恳求道。

" [oʊ'tuːl] [ɪz] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['nɔkiŋ] ['weɪdz] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

"	O'Toole	is	all	for	knocking	Wade's	head	against	his	garden	wall	.
"	奥图尔	是	全部	为了	敲门	韦德的	头	反对	他的	花园	墙	.

"奥图尔非常赞成把韦德的脑袋撞到他家花园的墙上。"

['fɛrɪl] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wen] ['hiːz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]

Ferrell	,	you	want	him	to	keep	us	out	of	trouble	when	he's	eight	thousand
费雷尔	,	你	想	他	到	保持	我们	出去	的	麻烦	什么时候	他是	八	千

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

费雷尔，你希望他远在八千英里之外还能让我们免于麻烦吗?

[ænd; ənd] - [ɪz] [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪm] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Dauna	is	protecting	him	when	I'm	not	altogether	sure	he	deserves	it	.
和	-	是	保护	他	什么时候	我是	不是	共	当然	他	值得	它	.

达乌娜在保护他，但我不太确定他是否值得。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [lets] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː 'es] .

For	the	time	being	let's	worry	about	what	is	to	become	of	us	.
为了	这	时间	存在	我们来吧	担心	关于	什么	是	到	变得	的	我们	.

目前，我们还是先担心一下我们自己的未来吧。

['leɪtər] , ['ðɛrəl] [biː; bi][taɪm][tuː; tə] [faɪt] ['oʊvər] [weɪd] .

Later	,	there'll	be	time	to	fight	over	Wade	.
之后	,	将会	是	时间	到	斗争	超过	韦德	.

以后有的是时间去争夺韦德。

" ['fɛrɪl] [lʊkt] [ə'bæʃt] .

"	Ferrell	looked	abashed	.
"	费雷尔	看起来	羞愧	.

费雷尔看起来很尴尬。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [mɔːr] ['kwaɪətli] .

"	You're	right	,	"	he	admitted	more	quietly	.
"	你是	正确的	,	"	他	承认	更多的	悄悄	.

"你说得对,"他低声承认道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sens] [aʊt][ʌv; əv]

"	But	you're	a	better	man	than	I	am	if	you	can	make	sense	out	of
"	但	你是	一个	更好的	男人	比	我	是	如果	你	能	制作	感觉	出去	的

[ðɪs] .

this	.
这	.

"但如果你能理解这件事，那你比我强多了。"

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [kɪl] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ?

Why	don't	they	take	what	they	want	,	kill	us	and	be	on	their	way	?
为什么	不	他们	拿	什么	他们	想	,	杀	我们	和	是	在	他们的	方式	?

他们为什么不拿走他们想要的东西，杀了我们然后扬长而去呢?

" [bleɪk] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Blake	looked	out	of	the	window	.
"	布莱克	看起来	出去	的	这	窗户	.

布莱克望向窗外。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] .

The	sky	was	clear	now	.
这	天空	曾是	清除	现在	.

天空晴朗了。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

The	rain	had	stopped	and	the	moon	and	stars	were	visible	.
这	雨	有	停止	和	这	月亮	和	明星	是	可见的	.

雨停了，月亮和星星都露出来了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	I	can	answer	that	,	"	he	said	.
"	我	思考	我	能	回答	那	,	"	他	说	.

"我想我可以回答这个问题,"他说。

" [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [iːst] ,

"	From	my	following	the	stars	,	we	are	now	heading	directly	east	,
"	从	我的	下列的	这	明星	,	我们	是	现在	标题	直接地	东方	,

"我循着星辰指引方向，现在正朝着正东方向前进。"

['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] .

into	the	heart	of	the	mountain	country	.
进入	这	心	的	这	山	国家	.

深入山区腹地。

[ɪf] [aɪm] [kə'rekt] [ɑːn][də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði]['mɑːnəˌlaɪn] [rʌnz] [də'rektli; daɪ'rektli] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

If	I'm	correct	on	directions	,	the	monoline	runs	directly	north	and	south	.
如果	我是	正确的	在	方向	,	这	单线	跑步	直接地	北	和	南	.

如果我没理解错的话，这条单线铁路是南北走向的。

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的?

" [oʊ'tuːl] [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] .
" O'Toole pushed past him and strained his face to the glass .
" 奥图尔 推动 过去的 他 和 紧张 他的 脸 到 这 玻璃 .

奥图尔推开他，把脸贴在玻璃上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] .
He turned , face shining .
他 转向 , 脸 灼灼 .

他转过身，脸上容光焕发。

" [baɪ] ['gɑːli] , " [hiː; hi] [sed] .
" By golly , " he said .
" 经过 发誓 , " 他 说 .

“我的天哪，”他说。

" ['dʒɛfs] [raɪt] .
" Jeff's right .
" 杰夫的 正确的 .

杰夫说得对。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
We must be flying or something .
我们 必须 是 飞行 或者 某物 .

我们肯定是在飞。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [træk] [ðæts] [leɪd][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !
There isn't any track that's laid in this direction !
那里 不是 任何 追踪 那就是 铺设 在 这 方向 !

这个方向没有铺设任何轨道!

" ['fɛrɪl] [stʊd] [æt; ət] [oʊ'tuːlz] ['ʃoʊldər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .
" Ferrell stood at O'Toole's shoulder , looking out into the blackness .
" 费雷尔 站立 在 奥图尔的 肩膀 , 寻找 出去 进入 这 黑 .

“费雷尔站在奥图尔的肩膀上，望着漆黑的夜空。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [feɪs] [stɑːrk][wɪð; wɪθ] ['terər] .
He turned toward them , face stark with terror .
他 转向 朝向 他们 , 脸 斯塔克 和 恐怖 .

他转过身面向他们，脸上满是恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː] — [kɑːnt] — [biː; bi] !
" It — can't — be !
" 它 — 不能 — 是 !

“这——不可能——是！”

" [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] .
" he spoke slowly .
" 他 辐 缓慢地 .

他说话很慢。

" [væn'kuːvər] [ɪz] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] . . . . "
" Vancouver is south of us , and yet . . . . "
" 温哥华 是 南 的 我们 , 和 然而 . . . . "

“温哥华在我们南边，然而……”

" [ænd; ənd] [jet] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [iːst] .
" And yet you're going east .
" 和 然而 你是 去 东方 .

“然而，你们却要向东走。”

" [ðə; ði][streɪndʒ] [vɔɪs] [kʌt][ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] ['hɑːrʃli] .
" The strange voice cut in on them harshly .
" 这 奇怪的 嗓音 切 在 在 他们 严厉地 .

"一个陌生的声音粗暴地打断了他们。"

[bleɪk] [wiːld] [ə'baʊt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][θɜːrd]['sɪlvər][mæsk][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tə'naɪt] .
Blake wheeled about to face the third Silver Mask he had seen tonight .
布莱克 带轮子的 关于 到 脸 这 第三 银 面具 他 有 已见 今晚 .

布莱克猛地转身，面对着他今晚见到的第三个银面具人。

[ðə; ði][mæn] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [fʊl] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] .
The man towered above them , a full seven feet tall .
这 男人 高耸 多于 他们 , 一个 满的 七 脚 高的 .

那人比他们高出一大截，足足有七英尺高。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] , ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][mæsk] , [wɜːr; wər] [kɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] , [dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] .
His thick lips , visible below the mask , were curved in a cruel , delighted smile .
他的 厚的 嘴唇 , 可见的 以下 这 面具 , 是 弯曲 在 一个 残忍的 , 高兴极了 微笑 .

面具下露出的厚唇，勾勒出一个残酷而得意的笑容。

" [juːv] [bɔːt] [wʌn] [weɪ] ['tɪkɪts] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
" You've bought one way tickets , " he said gruffly .
" 你已经 买 一 方式 门票 , " 他 说 粗声粗气地 .

"你买的是单程票，"他粗声粗气地说。

" ['tɪkɪts] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] — ['noʊwer] .
" Tickets that will take you — nowhere .
" 门票 那 将要 拿 你 — 无处 .

"这些车票带你去不了任何地方。"

" [kən'tɪnjuːɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɛrɪl] .
" Continuing , he turned to Ferrell .
" 继续 , 他 转向 到 费雷尔 .

他接着转向费雷尔。

" ['wɔːltər] ['fɛrɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , - ['fɛrɪl] .
" Walter Ferrell , and his daughter , Dauna Ferrell .
" 沃尔特 费雷尔 , 和 他的 女儿 , - 费雷尔 .

沃尔特·费雷尔和他的女儿道娜·费雷尔。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?

我说的对吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['pɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [tə'naɪt] . "
We are fortunate in picking our company tonight . "
我们 是 幸运 在 挑选 我们的 公司 今晚 . "

我们今晚很幸运地选择了这家公司。

" [æz; əz] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪl][laɪn] , " ['fɛrɪl] [di'mɑːndid] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [vɔɪs] .
" As owner of this rail line , " Ferrell demanded in an even voice .
" 作为 所有者 的 这 轨 线 , " 费雷尔 要求 在 一个 甚至 嗓音 .

"作为这条铁路线的拥有者，"费雷尔语气平静地说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .
" I want to know what this is all about .
" 我 想 到 知道 什么 这 是 全部 关于 .

"我想知道这到底是怎么回事。"

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?
Where are we going ?
在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd] ['feɪdɪd] .

"	Outside	the	sounds	of	the	wheels	had	faded	.
"	外部	这	声音	的	这	车轮	有	褪色	.

外面车轮的声音已经消失了。

[ðə; ði] [treɪn] ['wɔznt] ['muːvɪŋ] .

The	train	wasn't	moving	.
这	火车	不是	移动	.

火车没有动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tɪp] [æt; ət] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] [sə'pɔːrt] .

It	seemed	to	tip	at	a	slight	angle	,	as	though	leaning	on	some	support	.
它	似乎	到	提示	在	一个	轻微	角度	,	作为	尽管	倾斜	在	一些	支持	.

它似乎微微倾斜，像是倚靠在什么东西上一样。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " ['sɪlvər] [mæsk] [sed] .

"	My	name	is	Harror	,	"	Silver	Mask	said	.
"	我的	姓名	是	-	,	"	银	面具	说	.

"我的名字叫哈罗，"银面具说道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] ['eniwer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

"	You're	not	going	anywhere	for	the	time	being	,
"	你是	不是	去	任何地方	为了	这	时间	存在	,

"你暂时哪儿也去不了。"

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mɪstər] . - .

and	while	you	are	here	I'll	thank	you	to	call	me	Mr	.	Harror	.
和	尽管	你	是	这里	患病的	感谢	你	到	称呼	我	先生	.	-	.

既然您在这里，请您称呼我哈罗先生，谢谢。

[dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [kɑːr] .

Don't	try	to	leave	this	car	.
不	尝试	到	离开	这	车	.

不要试图离开这辆车。

[maɪ] [men] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [lʊk]

My	men	are	stationed	all	around	the	train	with	orders	to	shoot	and	look
我的	男人	是	驻	全部	大约	这	火车	和	订单	到	射击	和	看

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

我的部下部署在火车周围，奉命开枪并侦察情况。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Take	a	look	outside	in	a	few	minutes	.
拿	一个	看	外部	在	一个	很少	分钟	.

过几分钟再看看外面。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

You	may	be	surprised	.
你	可能	是	惊讶	.

你可能会感到惊讶。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	turned	and	stooped	to	go	through	the	door	.
"	他	转向	和	弯腰	到	去	通过	这	门	.

他转身弯腰，穿过门走了进去。

[bleɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɛrɪl] [ænd; ənd] [oʊ'tuːl] .

Blake	turned	to	Ferrell	and	O'Toole	.
布莱克	转向	到	费雷尔	和	奥图尔	.

布莱克转向费雷尔和奥图尔。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [jet] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	haven't	got	the	drift	of	all	this	yet	,	"	he	admitted	.
"	我	还没有	得到	这	漂移	的	全部	这	然而	,	"	他	承认	.

"我还没完全理解这一切，"他承认道。

" [bʌt; bət][wɪə(r)][ɪn][fɔːr; fər]['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	we're	in	for	trouble	and	plenty	of	it	.
"	但	是	在	为了	麻烦	和	很多	的	它	.

"但我们将会遇到很多麻烦。"

" [bleɪk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['smoʊkər] , [hed] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] ,

"	Blake	was	sitting	quietly	in	the	smoker	,	head	reclining	on	the	window	ledge	,
"	布莱克	曾是	坐着	悄悄	在	这	吸烟者	,	头	斜倚	在	这	窗户	壁架	,

布莱克静静地坐在吸烟室里，头靠在窗台上。

[aɪz] [hæf] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

eyes	half	closed	in	a	cloud	of	smoke	.
眼睛	一半	关闭	在	一个	云	的	抽烟	.

烟雾缭绕中，双眼半闭。

[ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

The	girl	and	her	father	were	asleep	.
这	女孩	和	她	父亲	是	睡着了	.

女孩和她的父亲都睡着了。

[oʊ'tuːl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [bleɪk] ['wɔznt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

O'Toole	pretended	to	be	,	but	Blake	wasn't	sure	of	the	Irishman	.
奥图尔	假装	到	是	,	但	布莱克	不是	当然	的	这	爱尔兰人	.

奥图尔假装是，但布莱克对这位爱尔兰人并不确定。

[oʊ'tuːl] [slept] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

O'Toole	slept	with	one	eye	open	most	of	the	time	.
奥图尔	睡着了	和	一	眼睛	打开	最多	的	这	时间	.

奥图尔大部分时间都睁着一只眼睛睡觉。

[ðə; ði] [diːp] ['saɪləns][ænd; ənd] ['blæknəs] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kʊd; kəd] ['ɪndɪkeɪt] ['oʊnli][wʌn]

The	deep	silence	and	blackness	outside	of	the	window	could	indicate	only	one
这	深的	沉默	和	黑	外部	的	这	窗户	可以	表明	仅有的	一

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

窗外一片寂静漆黑，这只能说明一件事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .

They	were	in	some	sort	of	a	cave	.
他们	是	在	一些	种类	的	一个	洞穴	.

他们当时身处某种山洞里。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - [hæd; həd] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

The	giant	Harror	had	said	if	they	looked	out	,	they	might	be	surprised	.
这	巨大的	-	有	说	如果	他们	看起来	出去	,	他们	可能	是	惊讶	.

巨人哈罗尔曾说过，如果他们向外看，可能会感到惊讶。

[jet] , ['aʊərz][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]

Yet	,	hours	had	passed	,	and	the	place	was	quiet	and	black	as	a
然而	,	小时	有	通过了	,	和	这	地方	曾是	安静的	和	黑色的	作为	一个

[tuːm] .

tomb	.
墓	.

然而，几个小时过去了，这里却像坟墓一样寂静黑暗。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [flɔpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	door	opened	and	a	newspaper	flopped	on	the	floor	.
这	门	打开	和	一个	报纸	失败	在	这	地面	.

门开了，一份报纸掉落在地板上。

[bleɪk] [went] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Blake	went	forward	and	picked	it	up	.
布莱克	去	向前	和	挑选	它	向上	.

布莱克走上前去，把它捡了起来。

" [θɔːt] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [nuːz] .

"	Thought	you'd	like	to	see	the	big	news	.
"	想法	你会	喜欢	到	看	这	大的	消息	.

“我想你会想看看这个大新闻。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['hevi] [vɔɪs] ['rʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	It	was	Harror's	heavy	voice	rumbling	from	the	doorway	.
"	它	曾是	-	重的	嗓音	隆隆声	从	这	门口	.

“那是哈罗低沉的声音从门口传来。”

" [floʊn] [ɪn][frʌm; frəm] [saʊθ] ['steɪʃ(ə)n] .

"	Flown	in	from	South	Station	.
"	飞行	在	从	南	车站	.

从南站飞来。

[wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [riˈækʃ(ə)n][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn] [maɪt] [hæv; həv] .

We've	been	waiting	to	see	what	reaction	the	kidnaping	of	a	train	might	have	.
我们已经	到过	等待	到	看	什么	反应	这	绑架	的	一个	火车	可能	有	.

我们一直在观望火车被劫持事件会引起怎样的反应。

" [bleɪk] ['lisnd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

"	Blake	listened	quietly	,	and	without	a	word	turned	on	his	heel	and	returned
"	布莱克	听着	悄悄	,	和	没有	一个	单词	转向	在	他的	脚跟	和	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .

to	his	chair	.
到	他的	椅子	.

布莱克静静地听着，一言不发地转身回到了椅子上。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm] [əˈgen] .

The	door	closed	on	them	again	.
这	门	关闭	在	他们	再次	.

门再次在他们面前关上了。

[bleɪk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['hedlaɪn] .

Blake	glanced	at	the	headline	.
布莱克	瞥了一眼	在	这	标题	.

布莱克瞥了一眼标题。

[ðen] [ðə; ði] [fʊl] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv]['sɪlvər] [mæsks] ['leɪtɪst] [muːv] [hɪt][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

Then	the	full	significance	of	Silver	Mask's	latest	move	hit	him	between	the	eyes	.
然后	这	满的	意义	的	银	面具	最新的	移动	打	他	之间	这	眼睛	.

然后，银面具最新举动的全部意义才真正击中了他。

[ðə; ði] ['hedlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['steɪʃ(ə)n][stɑːr][wʌz; wəz][ɪn] ['letərz] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] :

The	headline	of	the	South	Station	Star	was	in	letters	six	inches	high	:
这	标题	的	这	南	车站	星星	曾是	在	信件	六	英寸	高的	:

《南站之星》的头条标题字体高达六英寸：

['mɑːnoʊ] ['flaɪər] ['mɪsɪŋ]

MONO	FLYER	MISSING
单核细胞增多症	传单	丢失的

单翼飞行器缺失

[ɪn'taɪər] [treɪn] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [treɪs]
Entire **Train** **Lost** **Without** **Trace**
全部的 火车 丢失的 没有 痕迹

整列火车消失得无影无踪

['mɑːnoʊ] [sɪks] ,
Mono **6** **,**
单核细胞增多症 6 ,

Mono 6，

[kræk] ['flaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [hoʊp] [tuː; tə] [hɔːrn] " ['mɑːnoʊ] [laɪn] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs]
crack **flyer** **of** **the** **"** **Hope** **to** **Horn** **"** **mono** **line** **disappeared** **from** **the** **face**
裂缝 传单 的 这 " 希望 到 喇叭 " 单核细胞增多症 线 消失 从 这 脸
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tə'naɪt] .
of **the** **earth** **tonight** **.**
的 这 地球 今晚 .

今晚，"希望到霍恩"单轨航线的王牌飞行员从地球上消失了。

[ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['wɔːltər] ['fɛrɪl] , [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['oʊnər] , [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
On **board** **were** **Walter** **Ferrell** **,** **the** **company's** **owner** **,** **and** **Dauna** **,** **his** **daughter** **.**
在 木板 是 沃尔特 费雷尔 , 这 公司的 所有者 , 和 - , 他的 女儿 .

船上有公司老板沃尔特·费雷尔和他的女儿道娜。

[æt; ət] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ,
At **an** **emergency** **meeting** **of** **the** **board** **of** **directors** **,**
在 一个 紧急情况 会议 的 这 木板 的 导演 ,

在董事会紧急会议上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪnz] ['werəbaʊts] [hæz; həz]
it **was** **admitted** **that** **not** **the** **slightest** **clue** **to** **the** **train's** **whereabouts** **has**
它 曾是 承认 那 不是 这 丝毫 线索 到 这 火车的 下落 有
[bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
been **discovered** **.**
到过 发现 .

据承认，目前尚未发现任何有关列车下落的线索。

[suːn] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , ['mɑːnoʊ] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ['koʊsts] [kræk] ['mɑːnoʊ] [laɪn] [left] [hoʊp]
Soon **after** **midnight** **,** **Mono** **6** **of** **the** **west** **coast's** **crack** **Mono** **Line** **left** **Hope**
很快 后 午夜 , 单核细胞增多症 6 的 这 西方 海岸的 裂缝 单核细胞增多症 线 左边 希望
, [ə'læskə] .
, **Alaska** **.**
, 阿拉斯加州 .

午夜刚过，西海岸顶级 Mono Line 公司的 Mono 6 号船从阿拉斯加的霍普港出发。

[noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði] [fɜːrst] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [zoʊn] .
No **further** **reports** **came** **after** **it** **passed** **the** **first** **five** **-** **hundred** **-** **mile** **zone** **.**
不 更远 报告 来了 后 它 通过了 这 第一的 五 - 百 - 英里 区 .

它越过第一个五百英里区域后，就没有再有报道了。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rek] [ɑːr; ər] [ˌʌnkən'fɜːrmd] .
Reports **of** **a** **wreck** **are** **unconfirmed** **.**
报告 的 一个 破坏 是 未经证实 .

有关沉船事故的报道尚未得到证实。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] [ʌv; əv]
A **complete** **search** **of** **the** **track** **failed** **to** **bring** **to** **light** **the** **slightest** **hint** **of**
一个 完全的 搜索 的 这 追踪 失败的 到 带来 到 光 这 丝毫 暗示 的
[ðə; ði] ['flaɪərz] ['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] .
the **flyer's** **final** **resting** **place** **.**
这 传单的 最终的 休息 地方 .

对飞行轨迹的全面搜寻未能发现飞行员最终安息之处的任何线索。

[ɪn][ðə; ði][pæst][fjuː][ˈaʊərz][ðə; ði][ˈkʌmpəni][hæz; həz][feɪst][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ˈhændlɪŋ]

In	the	past	few	hours	the	company	has	faced	the	problem	of	handling
在	这	过去的	很少	小时	这	公司	有	面对	这	问题	的	处理

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][tʊr][ˌkænsəˈleɪʃ(ə)n] .

thousands	of	tour	cancellations	.
数千	的	旅游	取消	.

过去几个小时里，该公司面临着处理数千个旅游团取消订单的问题。

[əˈfɪʃ(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɑːr; ər][əˈtemptɪŋ][ˈveɪnli][tuː; tə][əˈleɪ][ðə; ði][fɪrz][ʌv; əv][bəuθ][wʊd] -

Officials	of	the	line	are	attempting	vainly	to	allay	the	fears	of	both	would	-
官员	的	这	线	是	尝试	徒劳地	到	巷	这	恐惧	的	两个都	会	-

[biː; bi]['pæsndʒɚ][ænd; ənd][ˈstɔk,həuldəz] .

be	passengers	and	stockholders	.
是	乘客	和	股东	.

该线路的官员们正徒劳地试图消除潜在乘客和股东们的担忧。

[weɪd][bleɪk] ,

Wade	Blake	,
韦德	布莱克	,

韦德·布莱克

[vaɪs]['prezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmpəni][hæd; həd]['priːviəsli]['ɔːrdərd][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]

Vice	President	of	the	company	had	previously	ordered	an	investigation	in	an
副	总统	的	这	公司	有	之前	订购	一个	调查	在	一个

[əˈtempt][tuː; tə][træk][tuː; tə][ɜːrθ][ðə; ði]['sɪriːz][ʌv; əv][streɪndʒ]['æksədənts][ðæt][hæv; həv]['fɑːloʊd]

attempt	to	track	to	earth	the	series	of	strange	accidents	that	have	followed
试图	到	追踪	到	地球	这	系列	的	奇怪的	事故	那	有	随后

[ðə; ði][hoʊp][tuː; tə][hɔːrn]['mɑːnoʊ][laɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][mʌnθs] ,

the	Hope	to	Horn	mono	line	for	some	months	,
这	希望	到	喇叭	单核细胞增多症	线	为了	一些	几个月	,

该公司副总裁此前已下令展开调查，试图查明几个月来发生在霍普至霍恩单轨线路上的一系列奇怪事故的根源。

[bʌt; bət]['kænɑːt][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['steɪtmənt] .

but	cannot	be	located	at	present	for	a	statement	.
但	不能	是	位于	在	展示	为了	一个	陈述	.

但目前无法联系到他本人以获取声明。

[bleɪk][θruː][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][flɔːr] .

Blake	threw	the	paper	on	the	floor	.
布莱克	扔	这	纸	在	这	地面	.

布莱克把纸扔到了地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][mɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

There	was	more	to	the	story	.
那里	曾是	更多的	到	这	故事	.

事情还有后续。

[mʌtʃ][mɔːr] .

Much	more	.
很多	更多的	.

远不止这些。

[hɪr][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['kɑːləmz][hiː; hi][hæd; həd][riːd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['eksɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt]['reɪlroʊd][laɪn]

Here	in	a	few	columns	he	had	read	the	final	exit	of	a	great	railroad	line
这里	在	一个	很少	列	他	有	读	这	最终的	出口	的	一个	伟大的	铁路	线

[ænd; ənd][ɪts]['oʊnər] .

and	its	owner	.
和	它是	所有者	.

在短短几栏文字中，他读到了一条伟大铁路及其所有者的最终结局。

[ən'les] ['wɔ:ltər] ['fɛrɪl] [ænd; ənd] ['mɑ:noʊ] [sɪks][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [saʊθ] ['steɪʃ(ə)n] , [ʌn'hɑ:rmd]

Unless	**Walter**	**Ferrell**	**and**	**Mono**	**6**	**could**	**arrive**	**at**	**South**	**Station**	**,**	**unharmed**
除非	沃尔特	费雷尔	和	单核细胞增多症	6	可以	到达	在	南	车站	,	毫发无损

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,

and	**within**	**a**	**few**	**hours**	**,**
和	之内	一个	很少	小时	,

除非沃尔特·费雷尔和Mono 6号能在几个小时内毫发无损地抵达南站，

[ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ək'sept] ['fɜ:rðər] ['sɜ:rvɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊp] [tu:; tə][hɔ:rn]

the	**world**	**would**	**refuse**	**to**	**accept**	**further**	**service**	**from**	**the**	**Hope**	**to**	**Horn**
这	世界	会	拒绝	到	接受	更远	服务	从	这	希望	到	喇叭

[ænd; ənd] ['fɛrəlz] ['bɪznəs] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] .

and	**Ferrell's**	**business**	**would**	**be**	**ruined**	**.**
和	费雷尔的	商业	会	是	毁坏	.

世界将拒绝接受"希望号"继续为霍恩提供服务，费雷尔的生意也将毁于一旦。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [sed] [ðæt] [weɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['loʊkeɪtɪd] .

The	**article**	**said**	**that**	**Wade**	**could**	**not**	**be**	**located**	**.**
这	文章	说	那	韦德	可以	不是	是	位于	.

文章称，韦德下落不明。

[bleɪk] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [feɪld] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]

Blake	**hoped**	**that**	**he**	**had**	**been**	**close**	**when**	**the**	**train**	**failed**	**to**	**arrive**	**at**
布莱克	希望	那	他	有	到过	关闭	什么时候	这	火车	失败的	到	到达	在

[væn'ku:vər] .

Vancouver	**.**
温哥华	.

布莱克希望，当火车未能抵达温哥华时，他离目的地已经很近了。

[ə; eɪ] ['moʊməntəri] [fraʊn] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

A	**momentary**	**frown**	**turned**	**down**	**the**	**corners**	**of**	**his**	**lips**	**.**
一个	瞬间	皱眉	转向	向下	这	角落	的	他的	嘴唇	.

他嘴角微微下撇，一时之间眉头紧锁。

[pər'hæps] [weɪd] ['wɔznt] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] .

Perhaps	**Wade**	**wasn't**	**as**	**helpless**	**as**	**they**	**seemed**	**to**	**think**	**.**
也许	韦德	不是	作为	无助	作为	他们	似乎	到	思考	.

或许韦德并不像他们想象的那样无助。

[bleɪk] ['fɜ:rvəntli] [hoʊpt] [soʊ] .

Blake	**fervently**	**hoped**	**so**	**.**
布莱克	热切地	希望	所以	.

布莱克热切地希望如此。

[sɪns] [bleɪk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , [tu:] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] , [æz; əz] ['nɪrli]

Since	**Blake**	**had**	**finished**	**reading**	**the**	**paper**	**,**	**two**	**hours**	**had**	**passed**	**,**	**as**	**nearly**
自从	布莱克	有	完成的	阅读	这	纸	,	二	小时	有	通过了	,	作为	几乎

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ges] .

as	**he**	**could**	**guess**	**.**
作为	他	可以	猜测	.

据布莱克估计，从他读完报纸到现在已经过去了两个小时。

[oʊ'tu:l] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:rz]['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['wɪrəli]

O'Toole	**came**	**in**	**from**	**the**	**car's**	**smoking**	**compartment**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**wearily**
奥图尔	来了	在	从	这	汽车的	吸烟	隔间	,	和	卫星	向下	疲劳

[ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [bleɪk] .

across	**from**	**Blake**	**.**
穿过	从	布莱克	.

奥图尔从车厢的吸烟室走了进来，疲惫地坐在布莱克对面。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][bɪg] [fiːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [bleɪk] .

He	pushed	his	big	feet	up	on	the	chair	beside	Blake	.
他	推动	他的	大的	脚	向上	在	这	椅子	旁	布莱克	.

他把大脚伸到布莱克旁边的椅子上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	do	you	make	of	it	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	制作	的	它	?	"	他	问	.

"你怎么看？"他问道。

[bleɪk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər]['saɪləntli][ænd; ənd] [oʊ'tuːl] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Blake	pointed	to	the	paper	silently	and	O'Toole	picked	it	up	.
布莱克	尖	到	这	纸	默默	和	奥图尔	挑选	它	向上	.

布莱克默默地指了指那张纸，奥图尔把它拿起来了。

[hiː; hi] [riːd] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

He	read	quickly	,	his	eyes	darting	from	side	to	side	of	the	page	.
他	读	迅速地	,	他的	眼睛	飞镖	从	边	到	边	的	这	页	.

他阅读速度很快，目光在书页上左右快速扫视。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['pɜːrp(ə)l] .

His	face	grew	purple	.
他的	脸	生长	紫色的	.

他的脸涨得发紫。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊld] [ə; eɪ][fæst][wʌn] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	They	certainly	pulled	a	fast	one	,	"	he	growled	.
"	他们	当然	拉	一个	快速地	一	,	"	他	咆哮	.

"他们真是耍了个花招，"他低声咆哮道。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [treɪn] ['mɪsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	A	whole	train	missing	,	with	the	owner	of	the	line	and	his	daughter	on	it	.
"	一个	所有的	火车	丢失的	,	和	这	所有者	的	这	线	和	他的	女儿	在	它	.

"整列火车失踪了，铁路老板和他的女儿都在车上。"

[aɪ]['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [maɪt] [miːn] [wen] [ðə; ði]['pepərz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I	never	stopped	to	think	what	that	might	mean	when	the	papers	got	hold	of	it	.	"
我	绝不	停止	到	思考	什么	那	可能	意思是	什么时候	这	文件	得到	抓住	的	它	.	"

我当时根本没想过，报纸拿到这件事会意味着什么。

" [nɔːr][aɪ] , " [bleɪk] [əd'mɪtɪd] .

"	Nor	I	,	"	Blake	admitted	.
"	也不	我	,	"	布莱克	承认	.

"我也是，"布莱克承认道。

" [bʌt; bət] - [dɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] ,

"	But	Harror	did	,	and	if	I'm	not	mistaken	,
"	但	-	做过	,	和	如果	我是	不是	错误	,

但哈罗确实这么做了，如果我没记错的话，

['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən] - [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] .

someone	with	a	lot	more	brains	than	Harror	had	the	same	idea	.
某人	和	一个	很多	更多的	大脑	比	-	有	这	相同的	主意	.

一个比哈罗聪明得多的人也想到了这一点。

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [plænd] , [oʊ'tuːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [pɔɪnts] [ðæt] [ðə; ði]

This	thing	was	carefully	planned	,	O'Toole	,	but	there	are	two	points	that	the
这	事物	曾是	小心	计划	,	奥图尔	,	但	那里	是	二	积分	那	这

['sɪlvər]['mæsks] [ˌoʊvər'lʊkt] .

Silver	Masks	overlooked	.
银	面具	被忽视的	.

奥图尔，这件事是经过精心策划的，但银面具组织忽略了两点。

" [oʊ'tuːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

"	O'Toole	looked	at	him	questioningly	.
"	奥图尔	看起来	在	他	质疑地	.

奥图尔疑惑地看着他。

" [wʌn][wʌz; wəz] [ðeɪ] ['dɪdnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪə(r)]['goʊɪŋ]

"	One	was	they	didn't	expect	you	and	me	to	cause	the	trouble	we're	going
"	一	曾是	他们	没有	预计	你	和	我	到	原因	这	麻烦	是	去

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“其一是他们没想到你我会惹出这样的麻烦，

" [bleɪk] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [weɪd] .

"	Blake	went	on	,	"	and	the	other	is	Wade	.
"	布莱克	去	在	,	"	和	这	其他	是	韦德	.

布莱克接着说：“另一个是韦德。”

['hiːz] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] .

He's	around	somewhere	.
他是	大约	某处	.

他应该就在附近。

[hiː; hi] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

He	may	help	us	out	at	the	right	time	.
他	可能	帮助	我们	出去	在	这	正确的	时间	.

他或许会在合适的时机帮助我们。

" [oʊ'tuːl] [spæt] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	O'Toole	spat	disgustedly	.
"	奥图尔	争吵	厌恶地	.

奥图尔厌恶地啐了一口。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi]['evər][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	We	can	cause	trouble	if	we	ever	get	out	of	here	,	"	he	admitted	.
"	我们	能	原因	麻烦	如果	我们	曾经	得到	出去	的	这里	,	"	他	承认	.

“如果我们能离开这里，我们可能会惹出麻烦，”他承认道。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [weɪd] .

"	I'm	not	so	sure	of	Wade	.
"	我是	不是	所以	当然	的	韦德	.

“我对韦德不太有信心。”

" [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [kʌt][ɪn] [θruː] [ðə; ði]['wɪndoʊ] ['sʌd(ə)nli] , ['blaɪndɪŋ][ðem; ðəm][bəuθ] .

"	A	shaft	of	light	cut	in	through	the	window	suddenly	,	blinding	them	both	.
"	一个	轴	的	光	切	在	通过	这	窗户	突然	,	失明	他们	两个都	.

“一道光束突然从窗户射进来，刺得他们俩睁不开眼。”

[ðeɪ] [stɛərd][aʊt][wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] .

They	stared	out	with	wide	eyes	.
他们	凝视	出去	和	宽的	眼睛	.

他们瞪大了眼睛向外望去。

[ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv]['vɔɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][toʊld][ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði]['ʌðər][wɜːr; wər][ə'weɪk]

A	murmur	of	voices	from	the	car	told	them	that	the	others	were	awake
一个	低语	的	声音	从	这	车	讲述	他们	那	这	其他的	是	醒

,

,

,

车里传来一阵低语声，告诉他们其他人已经醒了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪm'prest][baɪ][wʌt][ðeɪ][sɔː].

and	also	impressed	by	what	they	saw	.
和	还	印象深刻	经过	什么	他们	锯	.

他们也被眼前所见所闻深深震撼。

['mɑːnoʊ][sɪks][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][greɪt]['kævərn].

Mono	6	was	in	a	great	cavern	.
单核细胞增多症	6	曾是	在	一个	伟大的	洞穴	.

Mono 6 位于一个巨大的洞穴中。

[greɪt][blæk]['grænɪt][wɔːlz]['taʊərd][haɪ][ə'bʌv].

Great	black	granite	walls	towered	high	above	.
伟大的	黑色的	花岗岩	墙壁	高耸	高的	多于	.

巨大的黑色花岗岩墙高耸入云。

[ðə; ði]['mɑːnoʊ][treɪn][hæd; həd]['evɪdəntli]['entərd][ðə; ði][keɪv]['sloʊli][ænd; ənd][slɪpt][bɪ'twiːn]

The	mono	train	had	evidently	entered	the	cave	slowly	and	slipped	between
这	单核细胞增多症	火车	有	显然	进入	这	洞穴	缓慢地	和	滑倒了	之间

[ə; eɪ][lɔːŋ][roʊ][ʌv; əv][hjuːdʒ]['boʊldərz][ðæt][held][ˌaɪ 'tiː]['ʌpraɪt].

a	long	row	of	huge	boulders	that	held	it	upright	.
一个	长的	排	的	巨大的	巨石	那	握住	它	直立	.

单轨列车显然是缓慢地驶入洞穴，并从一长排巨大的岩石之间穿过，这些岩石支撑着列车保持直立。

[ðə; ði][keɪv][wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪvjɑːrd][ʌv; əv]['mɑːnoʊ][kɑːrz].

The	cave	was	a	graveyard	of	mono	cars	.
这	洞穴	曾是	一个	墓地	的	单核细胞增多症	汽车	.

这个洞穴简直就是单体汽车的坟场。

[ðeɪ][leɪ][ə'krɔːs][ðə; ði][fʊl][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ɪts][flɔːr],

They	lay	across	the	full	width	of	its	floor	,
他们	躺	穿过	这	满的	宽度	的	它是	地面	,

它们横跨了整个地板的宽度，

[dis'mæntld][ænd; ənd][tɔːrn][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][wət'evər]['vælјuː][ðeɪ][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər].

dismantled	and	torn	apart	for	whatever	value	they	had	to	offer	.
拆卸	和	撕裂	除	为了	任何	价值	他们	有	到	提供	.

将它们拆解、肢解，只留下它们所能提供的任何价值。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][bleɪk]['riːəlaɪzd][dʒʌst][haʊ][lɑːrdʒ][ˌɑːpɝ'eɪʃənz][hæd; həd][bɪn];

For	the	first	time	Blake	realized	just	how	large	operations	had	been	;
为了	这	第一的	时间	布莱克	已实现	只是	如何	大的	运营	有	到过	;

布莱克这才第一次意识到行动的规模究竟有多大；

[dʒʌst][haʊ][kloʊz][ðə; ði]['sɪlvər]['mæsks][wɜːr; wər][tuː; tə]['ruɪnɪŋ][ðə; ði]['ɪndəstri]['fɛrɪl][hæd; həd]

just	how	close	the	Silver	Masks	were	to	ruining	the	industry	Ferrell	had
只是	如何	关闭	这	银	面具	是	到	毁坏	这	行业	费雷尔	有

['peɪnzteɪkɪŋli][bɪlt][ʌp].

painstakingly	built	up	.
精心	建造	向上	.

银面具差点毁掉费雷尔苦心建立起来的产业。

[men][ə'pɪrd][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔːŋ][roʊ][ʌv; əv][dɔːz][wɜːrkt]['ɪntuː][ðə; ði][klɪf][saɪd].

Men	appeared	from	a	long	row	of	doors	worked	into	the	cliff	side	.
男人	出现	从	一个	长的	排	的	门	工作	进入	这	悬崖	边	.

几个男人从悬崖边开凿的一长排门里走了出来。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [əˈlaɪk][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['suːts][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['sɪlvər]['mæsks] .

They	all	looked	alike	in	the	black	suits	and	glittering	silver	masks	.
他们	全部	看起来	同样	在	这	黑色的	西装	和	闪闪发光	银	面具	.

他们都穿着黑色西装，戴着闪闪发光的银色面具，看起来都一样。

[tuːlz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

Tools	of	every	description	had	made	their	appearance	.
工具	的	每一个	描述	有	制成	他们的	外貌	.

各种各样的工具都出现了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːz] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set]

Beyond	the	doors	from	whence	they	had	come	must	be	a	complete	set
超过	这	门	从	何处	他们	有	来	必须	是	一个	完全的	放

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] .

of	living	quarters	with	access	to	the	outside	world	.
的	活的	四分之一	和	使用权	到	这	外部	世界	.

他们进来的那扇门后面，一定有一套完整的居住设施，可以通往外面的世界。

['kɑːmən] [sens] [toʊld] [bleɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [θruː] [wɪtʃ] ['mɑːnoʊ] [sɪks][hæd; həd] [ə'raɪvd]

Common	sense	told	Blake	that	the	entrance	through	which	Mono	6	had	arrived
常见的	感觉	讲述	布莱克	那	这	入口	通过	哪个	单核细胞增多症	6	有	到达的

[wʌz; wəz] [naʊ] ['kerfəli] [siːld] .

was	now	carefully	sealed	.
曾是	现在	小心	密封	.

布莱克凭常识判断，Mono 6 进入的入口现在已经被严密地封锁了。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [grʌdʒ] - [plænz][ænd; ənd] [meɪk] [ɪ'skeɪp]

If	he	was	to	solve	the	mystery	of	Grudge	Harror's	plans	and	make	escape
如果	他	曾是	到	解决	这	神秘	的	怨恨	-	计划	和	制作	逃脱

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

如果他能解开格鲁奇·哈罗的计划之谜，并使他逃脱成为可能，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðoʊz] [dɔːz] .

it	would	be	necessary	to	go	through	those	doors	.
它	会	是	必要的	到	去	通过	那些	门	.

必须穿过那些门。

- [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] ['bleɪks] [fɪsts] [eɪkt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

Harror	himself	was	there	somewhere	,	and	Blake's	fists	ached	to	meet	the
-	他自己	曾是	那里	某处	,	和	布莱克的	拳头	疼痛	到	见面	这

[mæn][ə'loʊn] .

man	alone	.
男人	独自的	.

哈罗本人就在附近，布莱克恨不得立刻和他单独见面。

" [maɪ] ['gɑːli] , " [oʊ'tuːl] [briːðd] .

"	My	golly	,	"	O'Toole	breathed	.
"	我的	发誓	,	"	奥图尔	呼吸	.

“我的天哪，”奥图尔喘着气说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [əˈlaɪk] .

"	They	all	look	alike	.
"	他们	全部	看	同样	.

“他们长得都一样。”

[wʌt] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

What	you	suppose	they'll	do	with	us	?
什么	你	认为	他们会	做	和	我们	?

你觉得他们会怎么处置我们?

[mʌst; məst][biː; bi]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti]['piːp(ə)l][ɑːn][ðɪs][set][ʌv; əv][kɑːrz] .

Must	**be**	**forty**	**or**	**fifty**	**people**	**on**	**this**	**set**	**of**	**cars**	**.**
必须	是	四十	或者	五十	人们	在	这	放	的	汽车	.

这组车上应该有四五十个人。

" [bleɪk] [tɜːrnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

"	**Blake**	**turned**	**away**	**from**	**the**	**window**	**.**
"	布莱克	转向	离开	从	这	窗户	.

布莱克转过身，背对着窗户。

" [ɪf] [ðə; ði][treɪn][wɜːr; wər] [rekt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] [vɔɪs] ,

"	**If**	**the**	**train**	**were**	**wrecked**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**voice**	**,**
"	如果	这	火车	是	损毁	,	"	他	说	在	一个	事情	的	事实	嗓音	,

“如果火车出事了，”他用一种不容置疑的语气说道。

" [ðeid] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

"	**they'd**	**take**	**everything**	**off**	**it**	**and**	**leave**	**it**	**here**	**.**
"	他们会	拿	一切	离开	它	和	离开	它	这里	.

他们会把上面的东西全部拿走，然后留在这里。

[wɪð; wɪθ] ['pæsndʒɚ] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['muːvəbl]

With	**passengers**	**on**	**board**	**,**	**they**	**have**	**to**	**remove**	**the**	**baggage**	**and**	**movable**
和	乘客	在	木板	,	他们	有	到	消除	这	行李	和	活动

[pɑːrts] .

parts	**.**
部分	.

在载有乘客的情况下，他们必须卸下行李和可移动部件。

['æftər][ðæt] . . . . "

After	**that**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
后	那	.	.	.	.	"

在那之后....”

" ['æftər][ðæt] , [wiːl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] [hel] [ðə; ði] [fæstɪst] [wei] , " [oʊ'tuːl] [sed] [wɪð; wɪθ][grɪm][lɪps] .

"	**After**	**that**	**,**	**we'll**	**all**	**go**	**to**	**hell**	**the**	**fastest**	**way**	**,**	**"**	**O'Toole**	**said**	**with**	**grim**	**lips**	**.**
"	后	那	,	出色地	全部	去	到	地狱	这	最快	方式	,	"	奥图尔	说	和	严峻	嘴唇	.

“在那之后，我们都会以最快的速度下地狱，”奥图尔抿着嘴说。

" [lets] [get] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtɪd] .

"	**Let's**	**get**	**something**	**started**	**.**
"	我们来吧	得到	某物	开始	.

咱们开始吧。

[aɪ][kɑːnt][sɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

I	**can't**	**sit**	**still**	**until**	**they**	**decide**	**what**	**to**	**do**	**with**	**us**	**.**	**"**
我	不能	坐	仍然	直到	他们	决定	什么	到	做	和	我们	.	"

在他们决定如何处置我们之前，我坐立不安。

" [ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] , " [bleɪk] [sed] ['grɪmli] , " [ðeɪ] [hæv; həv][ˌjuː 'es][ɔːl][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [wel] [ɪn]

"	**If**	**I'm**	**not**	**mistaken**	**,**	**"**	**Blake**	**said**	**grimly**	**,**	**"**	**they**	**have**	**us**	**all**	**disposed**	**of**	**well**	**in**
"	如果	我是	不是	错误	,	"	布莱克	说	阴沉地	,	"	他们	有	我们	全部	处置	的	出色地	在

[æd'væns] .

advance	**.**
进步	.

“如果我没记错的话，”布莱克阴沉地说，“他们早就把我们都除掉了。”

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [help][ˌjuː 'es][aʊt] . "

You	**mentioned**	**just**	**one**	**thing**	**that**	**may**	**help**	**us**	**out**	**.**	**"**
你	提及	只是	一	事物	那	可能	帮助	我们	出去	.	"

你刚才提到的一件事或许能帮到我们。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [oʊ'tuːl] [əd'mɪtɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['kreɪzi] [lʌk] . "
" If I did , " O'Toole admitted , " It was just crazy luck . "
" 如果 我 做过 , " 奥图尔 承认 , " 它 曾是 只是 疯狂的 运气 . "

"如果我真的做到了,"奥图尔承认,"那纯粹是运气好。"

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] .
" They all look alike .
" 他们 全部 看 同样 .

"他们长得都一样。"

" [bleɪk] [stʊd] [ʌp] , ['stʌdid] [oʊ'tuːl] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [sed] .
" Blake stood up , studied O'Toole carefully , and said .
" 布莱克 站立 向上 , 研究 奥图尔 小心 , 和 说 .

布莱克站起身，仔细打量了奥图尔，然后说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər]['mæsks] .
" We're going to join the gang of the Silver Masks .
" 是 去 到 加入 这 帮派 的 这 银 面具 .

"我们要加入银面具帮。"

" [oʊ'tuːl] [grɪnd] .
" O'Toole grinned .
" 奥图尔 咧嘴一笑 .

奥图尔咧嘴一笑。

" [dʒʌst][laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .
" Just like that , " he said dryly .
" 只是 喜欢 那 , " 他 说 干巴巴地 .

"就这样,"他冷冷地说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [gai] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [seɪ] ,
" And this guy Harror is going to shake our hands and say ,
" 和 这 盖伊 - 是 去 到 摇 我们的 双手 和 说 ,

"而这个叫哈罗的人将会和我们握手，并说，

- [glæd][tuː; tə] [siː] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [bɔɪz] . -
' Glad to see you're with us , boys . '
- 高兴的 到 看 你是 和 我们 , 男孩们 . -

"很高兴看到你们和我们在一起，孩子们。"

" [bleɪk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [laʊndʒ] .
" Blake was already out of the smoking lounge .
" 布莱克 曾是 已经 出去 的 这 吸烟 休息室 .

布莱克当时已经离开了吸烟室。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [straɪd] .
He went toward the end of the car with a swift , determined stride .
他 去 朝向 这 结尾 的 这 车 和 一个 迅速 , 决定 步幅 .

他迈着轻快而坚定的步伐走向车尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往虚无的单程票(One-Way Ticket to Nowhere)
第2/3页

['fɛrɪl] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt]
Ferrell **and** **Dauna** **had** **been** **at** **the** **window** **and** **as** **he** **approached**
费雷尔 和 - 有 到过 在 这 窗户 和 作为 他 接近
[ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaʊt'saɪd] ,
the **door** **leading** **outside** **,**
这 门 领导 外部 ,

费雷尔和道娜当时正站在窗边，当他走向通往外面的门时，

[ðeɪ] [tɜ:rnd] .
they **turned** **.**
他们 转向 .

他们转过身去。

" [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] , [dʒef] , " ['fɛrɪl] [sed] .
" **Hold** **it** **,** **Jeff** **,** **"** **Ferrell** **said** **.**
" 抓住 它 , 杰夫 , " 费雷尔 说 .

“等等，杰夫，”费雷尔说。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . "
" **You're** **going** **to** **do** **something** **foolish** **and** **I** **won't** **have** **it** **.** **"**
" 你是 去 到 做 某物 愚蠢 和 我 惯于 有 它 . "

“你又要做蠢事了，我绝不允许。”

" [wi:v] [ɔ:l'redi] [gɑ:t] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɪti] ['fu:lɪʃ] [mes] , " [bleɪk] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]
" **We've** **already** **got** **ourselves** **into** **a** **pretty** **foolish** **mess** **,** **"** **Blake** **reminded** **him**
" 我们已经 已经 得到 我们自己 进入 一个 漂亮的 愚蠢 混乱 , " 布莱克 提醒 他
['ɔ:lmoʊst] ['bɪtərli] .
almost **bitterly** **.**
几乎 苦涩地 .

“我们已经把自己搞得一团糟了，”布莱克几乎带着苦涩的语气提醒他。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:]['eni] [gʊd] [baɪ] ['traɪɪŋ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
" **If** **I** **can** **do** **any** **good** **by** **trying** **,** **I** **don't** **want** **you** **to** **interfere** **.**
" 如果 我 能 做 任何 好的 经过 尝试 , 我 不 想 你 到 干扰 .

“如果我的尝试能带来任何好处，我不希望你干涉。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
It **may** **be** **too** **late** **.**
它 可能 是 也 晚的 .

可能为时已晚。

" - [bɑ:rd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Dauna** **barred** **his** **way** **to** **the** **door** **.**
" - 禁止 他的 方式 到 这 门 .

“达乌纳挡住了他去开门的路。”

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['blʌdləs] .
Her **face** **was** **drawn** **and** **bloodless** **.**
她 脸 曾是 绘制 和 无血 .

她面色苍白，毫无血色。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [feɪs] [ðæt] ['dʒaɪənt] , - , " [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['hɔ:ltɪŋli] .
" **You're** **going** **to** **face** **that** **giant** **,** **Harror** **,** **"** **she** **pleaded** **haltingly** **.**
" 你是 去 到 脸 那 巨大的 , - , " 她 恳求 断断续续地 .

“哈罗，你将要面对那个巨人，”她断断续续地恳求道。

" [dʒef] , [pliːz] . . . ?
" **Jeff** , **please** . . . ?
" 杰夫 , 请 . . . ?

杰夫，拜托……？

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **He** **took** **her** **hands** **in** **his** , **and** **smiled** **down** **at** **her** .
" 他 采取 她 双手 在 他的 , 和 微笑 向下 在 她 .

他握住她的手，低头微笑着看着她。

" [weɪd] ['wʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [siːn] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" **Wade** **wouldn't** **want** **you** **to** **put** **on** **a** **scene** , " **he** **said** **gently** .
" 韦德 不会 想 你 到 放 在 一个 场景 , " 他 说 轻轻地 .

“韦德不会希望你闹出什么事来，”他温和地说。

" [aɪm][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [nek] .
" **I'm** **in** **this** **thing** **up** **to** **my** **neck** .
" 我是 在 这 事物 向上 到 我的 脖子 .

“我深陷其中，无法自拔。”

['weɪdz] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ɑːr; ər][bəuθ] [ɪn'vɑːlvd] .
Wade's **name** **and** **my** **own** **are** **both** **involved** .
韦德的 姓名 和 我的 自己的 是 两个都 涉及 .

韦德的名字和我的名字都牵涉其中。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [stept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **She** **hesitated** **and** **stepped** **away** **from** **him** .
" 她 犹豫了一下 和 步 离开 从 他 .

她犹豫了一下，然后退后一步。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [drɑːpt] ['hoʊpləsli] .
Her **arms** **dropped** **hopelessly** .
她 武器 掉落 绝望地 .

她无力地垂下了双臂。

[oʊ'tuːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [bleɪk] .
O'Toole **reached** **the** **door** **with** **Blake** .
奥图尔 达到 这 门 和 布莱克 .

奥图尔和布莱克一起走到了门口。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][plænz] , " [hiː; hi] [æskt] ?
" **What** **are** **the** **plans** , " **he** **asked** ?
" 什么 是 这 计划 , " 他 问 ?

他问道：“有什么计划？”

" [aɪm][ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] [rɪ'membər] . "
" **I'm** **in** **on** **them** **remember** . "
" 我是 在 在 他们 记住 . "

“记住，我也是他们的同伙。”

" [ðen] [stɑːrt] ['haʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌŋz] , " [bleɪk] [grɪnd] .
" **Then** **start** **howling** **at** **the** **top** **of** **your** **lungs** , " **Blake** **grinned** .
" 然后 开始 嚎叫 在 这 顶部 的 你的 肺 , " 布莱克 咧嘴一笑 .

“那就放声大哭吧，”布莱克咧嘴一笑。

" [kɔːl] - ['evri] [neɪm] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ɪn]
" **Call** **Harror** **every** **name** **you** **ever** **heard** **of** , **but** **remember** **there** **are** **women** **in**
[ðə; ði][kɑːr] .
the **car** .
这 车 .

“你可以用你听过的所有难听的话辱骂哈罗，但请记住，车里还有女人。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [friːk] .

We're	going	to	get	dragged	out	of	here	and	have	a	talk	with	that	freak	.
是	去	到	得到	拖拽	出去	的	这里	和	有	一个	讲话	和	那	怪物	.

我们肯定会被拖出去，跟那个怪胎好好谈谈。

" [oʊ'tuːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	O'Toole	nodded	.
"	奥图尔	点头	.

奥图尔点了点头。

" [oʊ'keɪ] !

"	Okay	!
"	好的	!

“好的！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

"	I	get	the	idea	.
"	我	得到	这	主意	.

我明白了。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [bæd] [bɔɪz] , ['meɪbi] - [wɪl] [spæŋk] [juː 'es] [hɪm'self] . "

If	we	can	be	bad	boys	,	maybe	Harror	will	spank	us	himself	.	"
如果	我们	能	是	坏的	男孩们	,	或许	-	将要	打屁股	我们	他自己	.	"

如果我们能做坏孩子，也许哈罗会亲自打我们屁股。

" ['hiːl] [traɪ] , " [bleɪk] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

"	He'll	try	,	"	Blake	answered	quietly	.
"	地狱	尝试	,	"	布莱克	回答	悄悄	.

“他会试试的，”布莱克平静地回答道。

" [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [juː 'es] [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃɪŋ] .

"	From	then	on	it	will	depend	on	us	who	does	the	punishing	.
"	从	然后	在	它	将要	依赖	在	我们	WHO	做	这	惩罚	.

“从那时起，谁来惩罚将由我们决定。”

" [bleɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] - , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [paʊnd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

"	Blake	turned	to	the	door	and	ignoring	Dauna	,	started	to	pound	on	it
"	布莱克	转向	到	这	门	和	忽略	-	,	开始	到	磅	在	它

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

with	all	his	strength	,
和	全部	他的	力量	,

布莱克转身走向门口，不顾道娜的反对，开始用尽全力敲门。

[oʊ'tuːl] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə] ['bleɪks] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['laʊdli] .

O'Toole	added	his	weight	to	Blake's	and	they	started	to	shout	loudly	.
奥图尔	额外	他的	重量	到	布莱克的	和	他们	开始	到	喊	高声	.

奥图尔也加入了布莱克的行列，两人开始大声叫喊。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɑːk] [ðæt] [bɪg] [guːn] , - , " [oʊ'tuːl] [hauld] .

"	We	want	to	sock	that	big	goon	,	Harror	,	"	O'Toole	howled	.
"	我们	想	到	短袜	那	大的	呆子	,	-	,	"	奥图尔	嚎叫	.

“我们要狠狠揍那个大恶棍哈罗一顿！”奥图尔咆哮道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət] - .

He	turned	and	winked	at	Dauna	.
他	转向	和	眨眼	在	-	.

他转过身，朝达乌娜眨了眨眼。

" [haʊm] [aɪ] ['duːɪŋ] ?
" How'm I doing ?
" 你好 我 正在做 ?

我做得怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

- [smaɪld] ['geɪmli] .
Dauna smiled gamely .
- 微笑 勇敢地 .

达乌娜强作镇定地笑了笑。

" [soʊ] [wel] , [juːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" So well , you'll probably be shot at once , " she said .
" 所以 出色地 , 你会 大概 是 射击 在 一次 , " 她 说 .

"那你很可能马上就会被枪毙,"她说。

" [pliːz] [bleɪk] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" Please Blake , be careful .
" 请 布莱克 , 是 小心 .

"布莱克，请务必小心。"

" [ðeɪ] ['paʊndɪd] [ə'gen] , ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] .
" They pounded again , harder than ever .
" 他们 猛击 再次 , 更难 比 曾经 .

他们再次猛烈进攻，比以往任何时候都更加猛烈。

[ðə; ði] [dɔːr] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] ['ʌndər] [ðer; ðər] [weɪt] .
The door started to sway and buckle under their weight .
这 门 开始 到 摇摆 和 扣上 在下面 他们的 重量 .

门在他们的重量下开始摇晃并弯曲变形。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [step] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .
There was a heavy step outside , and a murmur of angry voices .
那里 曾是 一个 重的 步 外部 , 和 一个 低语 的 生气的 声音 .

外面传来沉重的脚步声和一阵愤怒的低语声。

" [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] . "
" Shut up in there . "
" 关闭 向上 在 那里 . "

"闭嘴。"

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bɔːs] , " [bleɪk] ['ʃaʊtɪd] .
" We want to talk with your boss , " Blake shouted .
" 我们 想 到 讲话 和 你的 老板 , " 布莱克 喊叫 .

"我们要和你的老板谈谈,"布莱克喊道。

" [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɔːr] [wiːl] [kliːn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" Let us out or we'll clean up on the whole gang of you .
" 让 我们 出去 或者 出色地 干净的 向上 在 这 所有的 帮派 的 你 .

"放我们出去，否则我们就把你们这帮人全都收拾干净。"

" [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [keɪm] [ɪn] .
" The door swung open , and a guard came in .
" 这 门 摇摆 打开 , 和 一个 警卫 来了 在 .

门猛地打开，一名警卫走了进来。

[tuː] [mɔːr] [wɜːr; wər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .
Two more were close behind .
二 更多的 是 关闭 在后面 .

另有两人紧随其后。

['gʌnz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] .

Guns	swung	around	,	covering	the	car	.
枪支	摇摆	大约	,	覆盖	这	车	.

枪支迅速转向，覆盖了整辆车。

" [ju:l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] - , " [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [sed] .

"	You'll	talk	with	Harror	,	"	the	first	man	said	.
"	你会	讲话	和	-	,	"	这	第一的	男人	说	.

“你会和哈罗谈谈，”第一个人说。

" [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [dæmd] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][dɪd] .

"	And	you'll	be	damned	sorry	you	did	.
"	和	你会	是	该死的	对不起	你	做过	.

“你会后悔莫及的。”

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [gʌn] ['ɪntu:] ['bleɪks] [saɪd] .

"	He	pushed	a	gun	into	Blake's	side	.
"	他	推动	一个	枪	进入	布莱克的	边	.

“他把枪抵在了布莱克的肋部。”

" [naʊ] [wɔ:k] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .

"	Now	walk	,	"	he	ordered	.
"	现在	走	,	"	他	订购	.

“现在走，”他命令道。

" [ænd; ənd] [wɔ:k] [streɪt] .

"	And	walk	straight	.
"	和	走	直的	.

“然后径直走。”

[noʊ] ['mʌŋki] ['bɪznəs] .

No	monkey	business	.
不	猴	商业	.

别耍花招。

" [oʊ'tu:l] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] .

"	O'Toole	started	to	follow	them	.
"	奥图尔	开始	到	跟随	他们	.

奥图尔开始跟踪他们。

" [jʊə(r)] ['steɪɪŋ] [hɪr] , " [ðə; ði] [gɑ:rd] [grauld] .

"	You're	staying	here	,	"	the	guard	growled	.
"	你是	入住	这里	,	"	这	警卫	咆哮	.

“你就待在这里，”守卫低声说道。

" [ðɪs] ['mʌŋki] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ðə; ði] ['bɪznəs] .

"	This	monkey	is	going	to	get	the	business	.
"	这	猴	是	去	到	得到	这	商业	.

“这只猴子要拿下这笔生意了。”

" [oʊ'tu:l] ['rednd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	O'Toole	reddened	with	rage	.
"	奥图尔	发红	和	愤怒	.

奥图尔气得满脸通红。

" [waɪ] [ju:; jʊ] [mæskt] [eɪp] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Why	you	masked	ape	,	"	he	said	.
"	为什么	你	戴面具	猿	,	"	他	说	.

“你这只蒙面猿猴！”他说道。

" [let] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɔ:r] [aɪl] [pʊʃ] [jʊr; jər] [tʃɪn] ['ɪntu:][jʊr; jər][skælp] .

"	Let	me	out	of	here	or	I'll	push	your	chin	into	your	scalp	.
"	让	我	出去	的	这里	或者	患病的	推	你的	下巴	进入	你的	头皮	.

“放我出去，否则我就把你的下巴按进你的头皮里。”

" [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] .
" That did the trick .
" 那 做过 这 诡计 .

“这招果然奏效。”

[ðə; ði]['sekənd] [gɑ:rd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [pʌntʃt] [oʊ'tu:l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
The second guard twisted around and punched O'Toole in the face .
这 第二 警卫 扭曲 大约 和 拳击 奥图尔 在 这 脸 .

第二名守卫转身一拳打在奥图尔的脸上。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ri:ld] , [kɔ:t] [hɪm'self][ænd; ənd] [sed] [θru:] ['blʌdi] [lɪps] , " [ju:l] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
The Irishman reeled , caught himself and said through bloody lips , " You'll pay for that .
这 爱尔兰人 卷曲 , 捕捉 他自己 和 说 通过 血腥 嘴唇 , " 你会 支付 为了 那 .

爱尔兰人踉跄了一下，稳住身子，用血淋淋的嘴唇说道：“你会为此付出代价的。”

" [ðə; ði] [mæskt] [mæn] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [oʊ'tu:l] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜ:rtnli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['æftər] [bleɪk] .
" The masked man pushed him from the car and O'Toole went a little uncertainly down the steps and after Blake .
" 这 戴面具 男人 推动 他 从 这 车 和 奥图尔 去 一个 小的 不确定性 向下 这 步骤 和 后 布莱克 .

“蒙面男子将他推出车外，奥图尔有些犹豫地走下台阶，跟在布莱克身后。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
They crossed the floor of the cave toward the series of doors in the wall .
他们 交叉 这 地面 的 这 洞穴 朝向 这 系列 的 门 在 这 墙 .

他们穿过洞穴地面，朝着墙上的一排门走去。

[tu:] [mɔ:r] [gɑ:rdz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɔ:r] .
Two more guards joined the group and they paused before the first door .
二 更多的 守卫 加入 这 团体 和 他们 暂停 前 这 第一的 门 .

又有两名卫兵加入队伍，他们在第一扇门前停了下来。

" [wi:; wi][gɑ:t][sʌm; səm][waɪz] [gaɪz] , " [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [bleɪk] ['ʃaʊtɪd] .
" We got some wise guys , " the man who was covering Blake shouted .
" 我们 得到 一些 明智的 伙计们 , " 这 男人 WHO 曾是 覆盖 布莱克 喊叫 .

“我们抓到几个聪明人了！”掩护布莱克的那个人喊道。

" [wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['goʊɪŋ]['oʊvər] , [tʃi:f] ?
" Want to give them a going over , Chief ?
" 想 到 给 他们 一个 去 超过 , 首席 ?

“要不要好好教训他们一顿，老大？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .
" There was a moment of silence .
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 .

一阵沉默。

[ðen] [grʌdʒ] - ['hevi] [vɔɪs] [sed] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Then Grudge Harror's heavy voice said from beyond the door .
然后 怨恨 - 重的 嗓音 说 从 超过 这 门 .

然后，门外传来格鲁奇·哈罗低沉的声音。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
" Bring them in .
" 带来 他们 在 .

把他们带进来。

" [bleɪk] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [stroʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , ['mɜːrkjəri] - ['laɪtɪd] [ruːm] .

"	**Blake**	**kicked**	**the**	**door**	**open**	**and**	**strode**	**into**	**a**	**small**	**,**	**mercury**	**-**	**lighted**	**room**	**.**
"	布莱克	踢	这	门	打开	和	大步走	进入	一个	小的	,	汞	-	照明	房间	.

布莱克一脚踹开门，大步走进一间用水银灯照明的小房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði][desk][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

There	**was**	**a**	**single**	**chair**	**and**	**the**	**desk**	**behind**	**which**	**Harror**	**was**	**seated**	**.**
那里	曾是	一个	单身的	椅子	和	这	桌子	在后面	哪个	-	曾是	坐着	.

只有一把椅子和一张桌子，哈罗就坐在桌子后面。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ɑːrmz] ['restɪd] [ə'krɔːs] [ɪts][tɑːp] .

His	**huge**	**arms**	**rested**	**across**	**its**	**top**	**.**
他的	巨大的	武器	休息	穿过	它是	顶部	.

他粗壮的双臂搭在了它的顶部。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['daːkənd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [bleɪk] .

His	**expression**	**darkened**	**as**	**he**	**saw**	**Blake**	**.**
他的	表达	变暗	作为	他	锯	布莱克	.

看到布莱克时，他的脸色阴沉了下来。

" [wɒts] [hiː; hi] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ?

"	**What's**	**he**	**been**	**up**	**to**	**?**
"	是什么	他	到过	向上	到	?

他最近在忙些什么?

" [ðə; ði] [gɑːrd] [stept] [kloʊz][tuː; tə] - [ænd; ənd] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

"	**The**	**guard**	**stepped**	**close**	**to**	**Harror**	**and**	**pocketed**	**his**	**weapon**	**.**
"	这	警卫	步	关闭	到	-	和	口袋	他的	武器	.

"警卫走近哈罗，把他的武器放进口袋。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**He**	**was**	**shouting**	**his**	**head**	**off**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他	曾是	喊叫	他的	头	离开	,	"	他	说	.

"他当时大声喊叫，声音震耳欲聋，"他说。

[ðen] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːlə'dʒetɪk] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

Then	**,**	**in**	**an**	**almost**	**apologetic**	**voice**	**he**	**added**	**,**	**"**	**The**	**Irishman**	**insisted**	**on**	**coming**	**along**	**.**
然后	,	在	一个	几乎	道歉的	嗓音	他	额外	,	"	这	爱尔兰人	坚持	在	未来	沿着	.

然后，他几乎带着歉意的语气补充道："那个爱尔兰人坚持要一起来。"

" ['bleɪks] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] - [feɪs] .

"	**Blake's**	**eyes**	**were**	**on**	**Harror's**	**face**	**.**
"	布莱克的	眼睛	是	在	-	脸	.

布莱克的目光落在哈罗的脸上。

[ðə; ði]['dʒaɪənts][fɪsts][wɜːr; wər] [klentʃt] , [hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] [ænd; ənd]['kruːəl] .

The	**giant's**	**fists**	**were**	**clenched**	**,**	**his**	**lips**	**tight**	**and**	**cruel**	**.**
这	巨人的	拳头	是	紧握	,	他的	嘴唇	紧的	和	残忍的	.

巨人紧握双拳，嘴唇紧抿，表情残酷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

He	**was**	**searching**	**for**	**something**	**.**
他	曾是	搜索	为了	某物	.

他在寻找什么东西。

" [ɔːl] [raɪt] , " - [grauld] ['faɪnəli] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**Harror**	**growled**	**finally**	**.**
"	全部	正确的	,	"	-	咆哮	最后	.

"好吧，"哈罗终于低声吼道。

" [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ? "
" **What's** **the** **game** **?** "
" 是什么 这 游戏 ? "

“这是什么游戏？”

" ['nʌθɪŋ] , " [bleɪk] ['ænsər] ['ʃruːdli] .
" **Nothing** **,** " **Blake** **answered** **shrewdly** **.**
" 没有什么 , " 布莱克 回答 精明地 .

“没什么，”布莱克机敏地回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['mɜːrdər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][gɑːt][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ðæts] [ɔːl] .
" **We** **were** **waiting** **for** **you** **to** **murder** **us** **,** **and** **got** **impatient** **,** **that's** **all** **.**
" 我们 是 等待 为了 你 到 谋杀 我们 , 和 得到 不耐烦 , 那就是 全部 .

“我们一直等着你杀了我们，只是等不及了，仅此而已。”

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [left][ænd; ənd] - [swʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Two** **of** **the** **guards** **left** **and** **Harror** **swung** **to** **his** **feet** **.**
" 二 的 这 守卫 左边 和 - 摇摆 到 他的 脚 .

“两名卫兵离开后，哈罗站了起来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɪərɪŋ] .
He **was** **leering** **.**
他 曾是 色眯眯的 .

他色眯眯地盯着我。

[bleɪk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gɑːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Blake **watched** **the** **remaining** **guards** **from** **the** **corner** **of** **his** **eye** **.**
布莱克 观看 这 其余的 守卫 从 这 角落 的 他的 眼睛 .

布莱克用眼角余光观察着剩下的守卫。

[oʊ'tuːl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['redi] .
O'Toole **was** **still** **standing** **quietly** **by** **the** **door** **,** **alert** **and** **ready** **.**
奥图尔 曾是 仍然 常设 悄悄 经过 这 门 , 警报 和 准备好 .

奥图尔仍然静静地站在门口，保持着警觉和准备。

[hiː; hi] [sɔː] ['bleɪks] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wiŋkt] [dɪ'lɪbərətli] .
He **saw** **Blake's** **eye** **on** **his** **,** **and** **winked** **deliberately** **.**
他 锯 布莱克的 眼睛 在 他的 , 和 眨眼 故意地 .

他看到布莱克的目光落在自己身上，便故意眨了眨眼。

[oʊ'tuːl] , [bleɪk] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz] ['redi] ['eni] [taɪm] .
O'Toole **,** **Blake** **decided** **,** **was** **ready** **any** **time** **.**
奥图尔 , 布莱克 决定 , 曾是 准备好 任何 时间 .

布莱克断定，奥图尔随时都准备好了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['mɜːrdər]['æŋg(ə)l] , " - [əd'mɪtɪd] .
" **You** **were** **right** **on** **the** **murder** **angle** **,** " **Harror** **admitted** **.**
" 你 是 正确的 在 这 谋杀 角度 , " - 承认 .

“你对谋杀的判断是对的，”哈罗承认道。

" ['prɪti] [smɑːrt] , [eint] [juː; jʊ] ? "
" **Pretty** **smart** **,** **ain't** **you** **?** "
" 漂亮的 聪明的 , 不是 你 ? "

“你挺聪明的，不是吗？”

" [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , " [bleɪk] [əd'mɪtɪd] .
" **About** **some** **things** **,** " **Blake** **admitted** **.**
" 关于 一些 事物 , " 布莱克 承认 .

“有些事是这样，”布莱克承认道。

" [aɪ][dəunt][fɔːl][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] .

"	I	don't	fall	for	everything	I	read	in	the	papers	.
"	我	不	落下	为了	一切	我	读	在	这	文件	.

“我不会轻信报纸上刊登的所有东西。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [juːst] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['mɑːnoʊ] [træk] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [hɪr] ,

I	know	you	used	a	hidden	mono	track	to	get	us	here	,
我	知道	你	用过的	一个	隐	单核细胞增多症	追踪	到	得到	我们	这里	,

我知道你用了隐藏的单声道音轨才把我们引到这里来的，

[ænd; ənd] [ðæt] [juːl] ['prɑːbəbli] [send] [ˌjuː 'es] [bæk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs] [diːp] ['kænjən] ,

and	that	you'll	probably	send	us	back	over	it	into	a	nice	deep	canyon	,
和	那	你会	大概	发送	我们	后退	超过	它	进入	一个	好的	深的	峡谷	,

而且你很可能会把我们送回一个美丽的深峡谷里。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ɔːf][ðə; ði][treɪn] .

when	you	have	everything	you	want	off	the	train	.
什么时候	你	有	一切	你	想	离开	这	火车	.

当你把所有想要的东西都带下火车的时候。

" - [liːnd] ['oʊvər]['saɪləntli][ænd; ənd][spæt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Harror	leaned	over	silently	and	spat	into	his	face	.
"	-	倾斜	超过	默默	和	争吵	进入	他的	脸	.

哈罗默默地俯身，朝他脸上吐了口唾沫。

[bleɪk] [sɔː] [red] .

Blake	saw	red	.
布莱克	锯	红色的	.

布莱克怒不可遏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [θrʌst] [hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði][læmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [plʌndʒd]

With	a	lightning	thrust	he	smashed	the	lamp	from	the	table	and	plunged
和	一个	闪电	推力	他	粉碎	这	灯	从	这	桌子	和	暴跌

[ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] ['blæknəs] .

the	room	into	blackness	.
这	房间	进入	黑	.

他闪电般地将桌上的灯砸碎，房间顿时陷入一片黑暗。

[frʌm; frəm] [oʊ'tuːlz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [reɪ] [gʌn] [beltʃt] ['faɪər] ,

From	O'Toole's	side	of	the	room	a	ray	gun	belched	fire	,
从	奥图尔的	边	的	这	房间	一个	射线	枪	打嗝	火	,

从奥图尔那边的房间，一把射线枪喷出火焰。

[bʌt; bət] [bleɪk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .

but	Blake	was	already	out	of	range	.
但	布莱克	曾是	已经	出去	的	范围	.

但布莱克当时已经超出了射程。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] - [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɑːn]

He	heard	a	cry	of	pain	and	realized	that	Harror	had	caught	the	flame	on
他	听到	一个	哭	的	疼痛	和	已实现	那	-	有	捕捉	这	火焰	在

[ðə; ði][ɑːrm] .

the	arm	.
这	手臂	.

他听到一声痛苦的叫喊，意识到哈罗的手臂被火焰点燃了。

- , ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Harror	,	outlined	in	the	light	of	the	ray	was	almost	on	top	of	him	.
-	,	概述	在	这	光	的	这	射线	曾是	几乎	在	顶部	的	他	.

在光束的照射下，哈罗的身影几乎就在他上方。

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [oʊˈtuːl] [hæd; həd] [bɪn] ,
From **the** **spot** **where** **O'Toole** **had** **been** **,**
从 这 点 在哪里 奥图尔 有 到过 ,

从奥图尔曾经待过的地方，

[bleɪk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [groʊn][ʌv; əv][peɪn] .
Blake **heard** **a** **sullen** **thud** **and** **a** **long** **groan** **of** **pain** **.**
布莱克 听到 一个 忧郁 砰的一声 和 一个 长的 呻吟 的 疼痛 .

布莱克听到一声沉闷的闷响和一声长长的痛苦呻吟。

[ˈdɑːdʒɪŋ] [frʌm; frəm] - [ˈplʌndʒɪŋ] [fɔːl] , [bleɪk] [nuː] [oʊˈtuːl] [wʌz; wəz][ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .
Dodging **from** **Harror's** **plunging** **fall** **,** **Blake** **knew** **O'Toole** **was** **doing** **his** **part** **.**
躲避 从 - 骤降 落下 , 布莱克 知道 奥图尔 曾是 正在做 他的 部分 .

躲过哈罗的坠落，布莱克知道奥图尔正在尽力而为。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
He **grasped** **the** **edge** **of** **the** **table** **and** **tried** **to** **thrust** **it** **in** **front** **of**
他 抓住 这 边缘 的 这 桌子 和 尝试 到 推力 它 在 正面 的
-
Harror **.**
-

他抓住桌子边缘，试图把它推到哈罗面前。

[ðə; ði][mæn] [swɔːr] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
The **man** **swore** **loudly** **and** **kicked** **it** **away** **.**
这 男人 发誓 高声 和 踢 它 离开 .

那人大声咒骂着，把它踢开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪt][ʌv; əv] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˈʌndər][ðə; ði] [dɔːr] .
There **was** **a** **slit** **of** **light** **coming** **from** **under** **the** **door** **.**
那里 曾是 一个 缝隙 的 光 未来 从 在下面 这 门 .

门缝下透进一丝光线。

[ɪn][ɪts] [pæθ] , [bleɪk] [sɔː] - [ˈstændɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
In **its** **path** **,** **Blake** **saw** **Harror** **standing** **above** **him** **,**
在 它是 小路 , 布莱克 锯 - 常设 多于 他 ,

布莱克看到哈罗站在他上方，

[ə; eɪ] [ˈheri] [fɪst] [dɪˈsendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv] [liːd] .
a **hairy** **fist** **descending** **like** **a** **ton** **of** **lead** **.**
一个 毛茸茸 拳头 下降 喜欢 一个 吨 的 带领 .

一只毛茸茸的拳头像一吨铅一样落下。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈraʊnd] , [senst] - [bloʊ] [mɪs] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv]
He **twisted** **his** **face** **around** **,** **sensed** **Harror's** **blow** **miss** **him** **by** **a** **fraction** **of**
他 扭曲 他的 脸 大约 , 感觉到的 - 吹 错过 他 经过 一个 分数 的
[æn; ən] [ɪntʃ] .
an **inch** **.**
一个 英寸 .

他扭过脸去，感觉到哈罗的拳头离他只有毫厘之遥。

[ˈdaɪvɪŋ] [loʊ] [hiː; hi][hɪt] - [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt]
Diving **low** **he** **hit** **Harror** **a** **body** **blow** **with** **his** **shoulder** **and** **the** **giant**
潜水 低的 他 打 - 一个 身体 吹 和 他的 肩膀 和 这 巨大的
[ˈdʌbld] [ɪn][peɪn] .
doubled **in** **pain** **.**
双倍 在 疼痛 .

他俯身低扑，用肩膀狠狠撞在哈罗身上，巨人疼得弯下了腰。

[bleɪk] [swʌŋ] ['ʌpwərd] [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [fɪst]
Blake swung upward before Harror could regain his balance , and set his fist
布莱克 摇摆 向上 前 - 可以 恢复 他的 平衡 , 和 放 他的 拳头
['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] - [feɪs] .
crashing into Harror's face .
崩溃 进入 - 脸 .

布莱克在哈罗还没来得及恢复平衡之前就猛地向上挥拳，狠狠地打在了哈罗的脸上。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [swʌŋ] ['bækwərd] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['elɪfənt] .
The giant swung backward like an enraged elephant .
这 巨大的 摇摆 落后 喜欢 一个 愤怒 大象 .

巨人像一头愤怒的大象一样向后猛地一甩。

[tuː] [mɔːr] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lektroʊ] - ['faɪər] [went] ['spɜːrtɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [oʊ'tuːl]
Two more flashes of electro - fire went spurting over his head and O'Toole
二 更多的 闪光灯 的 电 - 火 去 喷涌 超过 他的 头 和 奥图尔
['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ,
started to sing in a loud ,
开始 到 唱歌 在 一个 大声 ,

又有两道电光从他头顶喷涌而出，奥图尔开始大声歌唱起来，

[ɔːf] - [kiː] [vɔɪs] .
off - key voice .
离开 - 钥匙 嗓音 .

跑调的声音。

" [slʌg] - [ɪm] , " [oʊ'tuːl] [tʃɑːntid] .
" Slug ' em , " O'Toole chanted .
" 蛞蝓 - 呃 , " 奥图尔 吟诵 .

“揍扁他们！”奥图尔高喊道。

" [its] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] [mes] [tə'naɪt] .
" It's the Irish that are in this mess tonight .
" 它是 这 爱尔兰 那 是 在 这 混乱 今晚 .

“今晚陷入困境的是爱尔兰人。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [bleɪk] [grɪnd] ['peɪnfəli] .
" In the darkness , Blake grinned painfully .
" 在 这 黑暗 , 布莱克 咧嘴一笑 痛苦地 .

在黑暗中，布莱克痛苦地咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz] [lɪp] [wʌz; wəz] [splɪt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .
His lip was split and bleeding .
他的 唇 曾是 分裂 和 出血 .

他的嘴唇裂开了，流血了。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [eɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrsfl] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] - [dʒɔː] .
His arm ached from the forceful contact with Harror's jaw .
他的 手臂 疼痛 从 这 有力 接触 和 - 颚 .

他的手臂因为与哈罗的下巴猛烈接触而隐隐作痛。

[ə'nʌðər] [gɑːrd] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ænd; ənd] [oʊ'tuːl] [hauld] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [kraɪ] [ə'gen] .
Another guard went down in the scuffle and O'Toole howled his battle cry again .
其他 警卫 去 向下 在 这 扭打 和 奥图尔 嚎叫 他的 战斗 哭 再次 .

混战中又有一名守卫倒下，奥图尔再次发出战斗呐喊。

- [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
Harror was silent .
- 曾是 沉默的 .

哈罗沉默不语。

[bleɪk] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['wɪrəli] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][saɪn] .

Blake	**changed**	**his**	**position**	**wearily**	**,**	**waiting**	**for**	**some**	**sign**	**.**
布莱克	已更改	他的	位置	疲劳	,	等待	为了	一些	符号	.

布莱克疲惫地变换了姿势，等待着某种信号。

[hi:; hi] [hɜ:rd] - ['bri:ðɪŋ] ['laʊdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər] .

He	**heard**	**Harror**	**breathing**	**loudly**	**from**	**the**	**far**	**corner**	**.**
他	听到	-	呼吸	高声	从	这	远的	角落	.

他听到哈罗从角落里传来粗重的呼吸声。

[ðə; ði] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [deɪzd] [hɪm; ɪm] .

The	**blow**	**on**	**the**	**face**	**must**	**have**	**dazed**	**him**	**.**
这	吹	在	这	脸	必须	有	茫然	他	.

脸上挨的那一击肯定让他晕头转向了。

[bleɪk] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] - .

Blake	**closed**	**it**	**slowly**	**,**	**listening**	**to**	**Harror**	**.**
布莱克	关闭	它	缓慢地	,	聆听	到	-	.

布莱克一边听着哈罗尔说话，一边缓缓地关上了门。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [straɪk] [ə'gen] .

Waiting	**for**	**him**	**to**	**strike**	**again**	**.**
等待	为了	他	到	罢工	再次	.

等着他再次出手。

[ðen] [tu:] ['dʒaɪənt][ɑ:rmz][kloʊzd] ['taɪtli] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [breθ] .

Then	**two**	**giant**	**arms**	**closed**	**tightly**	**around**	**his**	**chest**	**,**	**cutting**	**off**	**his**	**breath**	**.**
然后	二	巨大的	武器	关闭	紧紧	大约	他的	胸部	,	切割	离开	他的	气息	.

然后两只巨大的手臂紧紧地捂住了他的胸口，让他喘不过气来。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

He	**tried**	**to**	**shout**	**,**	**but**	**his**	**lips**	**made**	**no**	**sound**	**.**
他	尝试	到	喊	,	但	他的	嘴唇	制成	不	声音	.

他想喊叫，但他的嘴唇却发不出声音。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [flɔ:r] , - [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	**felt**	**himself**	**sinking**	**toward**	**the**	**floor**	**,**	**Harror**	**on**	**top**	**of**	**him**	**.**
他	毛毡	他自己	下沉	朝向	这	地面	,	-	在	顶部	的	他	.

他感觉自己正缓缓下沉，哈罗尔压在他身上。

- [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Harror	**was**	**holding**	**on**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**.**
-	曾是	保持	在	和	全部	他的	力量	.

哈罗用尽全力抓住了它。

[bleɪk] [rɪ'lækst] ['sloʊli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [tu:; tə][wʌn][saɪd] .

Blake	**relaxed**	**slowly**	**,**	**and**	**his**	**head**	**fell**	**to**	**one**	**side**	**.**
布莱克	轻松	缓慢地	,	和	他的	头	跌倒	到	一	边	.

布莱克慢慢放松下来，头垂向一边。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [grɪp] [rɪ'læks] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] .

He	**felt**	**the**	**grip**	**relax**	**just**	**a**	**trifle**	**,**	**and**	**gathered**	**all**	**his**	**remaining**	**strength**	**.**
他	毛毡	这	紧握	放松	只是	一个	琐事	,	和	聚集	全部	他的	其余的	力量	.

他感到那股力量稍微放松了一些，于是聚集起所有剩余的力气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʌpərkʌt] , ['bleɪks] [ɑ:rm] [ʃɑ:t] ['ʌpwərd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - ['skwerli] [ɑ:n]

With	**a**	**terrific**	**uppercut**	**,**	**Blake's**	**arm**	**shot**	**upward**	**,**	**catching**	**Harror**	**squarely**	**on**
和	一个	了不起	上勾拳	,	布莱克的	手臂	射击	向上	,	捕捉	-	完全	在

[ðə; ði] [tʃɪn] .

the	**chin**	**.**
这	下巴	.

布雷克一记漂亮的勾拳，手臂猛地向上挥出，正中哈罗的下巴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][snæp][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] [tɪpt] [bæk][æz; əz] [ðoʊ]

There	was	a	sudden	snap	as	the	giant's	head	tipped	back	as	though
那里	曾是	一个	突然	折断	作为	这	巨人的	头	倾斜	后退	作为	尽管

[ʌn'hɪndʒd] .

unhinged	.
精神错乱	.

只听"咔嚓"一声，巨人的头猛地向后仰去，仿佛脱臼了一般。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][rɪ'lækst][ænd; ənd][bleɪk] [fel] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

His	arms	relaxed	and	Blake	fell	away	from	him	.
他的	武器	轻松	和	布莱克	跌倒	离开	从	他	.

他的手臂放松下来，布莱克从他身边滑落。

[ðə; ði]['aɪrɪʃmən][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][wel] .

The	Irishman	had	done	his	job	well	.
这	爱尔兰人	有	完毕	他的	工作	出色地	.

那个爱尔兰人做得很好。

[ðə; ði][ruːm][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

The	room	was	quiet	.
这	房间	曾是	安静的	.

房间里很安静。

[ðen] : " [dʒef] , [dʒef] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] .

Then	:	"	Jeff	,	Jeff	,	are	you	all	right	.
然后	:	"	杰夫	,	杰夫	,	是	你	全部	正确的	.

然后："杰夫，杰夫，你还好吗？"

" [bleɪk] ['tʃʌkld] .

"	Blake	chuckled	.
"	布莱克	轻笑	.

布莱克轻笑了一声。

" [aɪv] [gɑːt] [kən'denst] [rɪbz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	got	condensed	ribs	,	"	he	said	.
"	我已经	得到	浓缩版	肋骨	,	"	他	说	.

"我的肋骨很紧实，"他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] - [wɪl] [laɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

"	But	I	think	Harror	will	lie	still	for	a	while	.	"
"	但	我	思考	-	将要	说谎	仍然	为了	一个	尽管	.	"

但我认为哈罗尔会静静地躺上一段时间。

" ['gɑːli] !

"	Golly	!
"	发誓	!

"发誓！

" [oʊ'tuːl] [said] [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	O'Toole	sighed	in	relief	.
"	奥图尔	叹了口气	在	宽慰	.

奥图尔松了口气。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [hæd; həd][ə; eɪ][gə'laɪəθ][ɑːn][jʊr; jər][hændz] .

"	You	sure	had	a	Goliath	on	your	hands	.
"	你	当然	有	一个	歌利亚	在	你的	双手	.

你遇到的确实是个棘手的对手。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] . "

Wish	I	could	have	helped	you	.	"
希望	我	可以	有	帮助	你	.	"

真希望我能帮到你。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [gɑːrdz] , " [dʒef] [æskt] ?
" What became of those two guards , " Jeff asked ?
" 什么 成为 的 那些 二 守卫 , " 杰夫 问 ?

杰夫问道："那两个守卫后来怎么样了？"

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" Seems to me they had you on the spot for a while . "
" 似乎 到 我 他们 有 你 在 这 点 为了 一个 尽管 . "

"我觉得他们让你难堪了好一会儿。"

" [ɔː] !
" Aw !
" 啊 !

"啊！"

" [oʊ'tuːl] [sed] .
" O'Toole said .
" 奥图尔 说 .

奥图尔说。

" [aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['faɪər]['gʌnz]
" I got hold of one of them fire guns
" 我 得到 抓住 的 一 的 他们 火 枪支

我弄到了一把枪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and there wasn't anything to it .
和 那里 不是 任何事物 到 它 .

事情根本没什么大不了的。

" [bleɪk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər]['kævərn] .
" Blake had reached the door to the outer cavern .
" 布莱克 有 达到 这 门 到 这 外 洞穴 .

布莱克已经到达了通往外洞穴的门口。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He opened it a couple of inches and looked out .
他 打开 它 一个 夫妻 的 英寸 和 看起来 出去 .

他把门打开几英寸，向外望去。

[ðə; ði]['sɪlvər][mæsk] [gæŋ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['mɑːnoʊ] [sɪks] .
The Silver Mask gang were still working on Mono 6 .
这 银 面具 帮派 是 仍然 在职的 在 单核细胞增多症 6 .

银面具帮仍在开发 Mono 6。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ,
Even as he watched ,
甚至 作为 他 观看 ,

即使在他观看的时候，

[ə; eɪ][mæn] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd]
a man detached himself from the gang at the far end of the train and
一个 男人 分离的 他自己 从 这 帮派 在 这 远的 结尾 的 这 火车 和
[keɪm] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɑːrʃəli] ['oʊpənd] [dɔːr] .
came slowly toward the partially opened door .
来了 缓慢地 朝向 这 部分 打开 门 .

一名男子从火车另一端的团伙中脱离出来，缓缓走向半开的车门。

[bleɪk] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .
Blake jumped back and closed it tightly .
布莱克 跳了起来 后退 和 关闭 它 紧紧 .

布莱克跳开，紧紧地关上了门。

" [get] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɑːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Get two of these guards out of their uniforms , " he said .**
" 得到 二 的 这些 守卫 出去 的 他们的 制服 , " 他 说 .

"把这两个卫兵的制服脱掉，"他说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .
" **Make it quick .**
" 制作 它 快的 .

快点。

[wiːv] [gɑːt] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] .
We've got more trouble coming .
我们已经 得到 更多的 麻烦 未来 .

我们还会遇到更多麻烦。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [nɑːk] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ðiː] [dɔːr] .
" **A quick knock came on the door .**
" 一个 快的 敲 来了 在 这 门 .

"有人快速敲门。"

[bleɪk] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [vɔɪs] .
Blake said , in a hard voice .
布莱克 说 , 在 一个 难的 嗓音 .

布莱克语气强硬地说。

" [jeə] !
" **Yeah !**
" 是的 !

"是的！

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Who is it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁？ "

" ['sleɪtər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [rɪ'plaɪ] .
" **Slater , " was the reply .**
" 斯莱特 , " 曾是 这 回复 .

"斯莱特，"对方回答道。

" [tel] [ðə; ðiː] [bɔːs] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ðiː] [treɪn] [kliːnd] [aʊt] .
" **Tell the boss we got the train cleaned out .**
" 告诉 这 老板 我们 得到 这 火车 已清洗 出去 .

"告诉老板我们已经把火车清理干净了。"

[wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .
We're all ready to set it loose .
是 全部 准备好 到 放 它 松动的 .

我们已经准备好放手一搏了。

" [ɪn] [ðə; ðiː] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['oʊpən] [dɔːr] , [bleɪk] [lʊkt] [æt; ət] [oʊ'tuːl] .
" **In the light of the open door , Blake looked at O'Toole .**
" 在 这 光 的 这 打开 门 , 布莱克 看起来 在 奥图尔 .

在敞开的门的光线下，布莱克看着奥图尔。

[ðə; ðiː] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['sɪlvər] [mæsk] ['juːnɪfɔːrmz] .
The Irishman was already in one of the Silver Mask uniforms .
这 爱尔兰人 曾是 已经 在 一 的 这 银 面具 制服 .

那个爱尔兰人当时已经穿上了银面具帮的制服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [gæŋ] .
His face was hidden and he looked like one of the gang .
他的 脸 曾是 隐 和 他 看起来 喜欢 一 的 这 帮派 .

他遮住了脸，看起来像是团伙里的一员。

" [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔːs] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][set][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [bleɪk] [sed] .
" **Tell him the boss will be all set in a minute , " Blake said .**
" 告诉 他 这 老板 将要 是 全部 放 在 一个 分钟 , " 布莱克 说 .

"告诉他老板马上就准备好，"布莱克说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊtˌfɪts] .
" **I've got to get into one of these outfits .**
" 我已经 得到 到 得到 进入 一 的 这些 服装 .

"我得穿上其中一套衣服。"

" [oʊ'tuːl] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən]['waɪdər][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]
" **O'Toole flung the door open wider and pushed the bodies of the silent**
" 奥图尔 扔 这 门 打开 更广泛 和 推动 这 身体 的 这 沉默的
[gɑːrdz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
guards out of sight .
守卫 出去 的 视线 .

奥图尔猛地把门开得更大，把沉默的守卫们推到视线之外。

" [wiːl] [biː; bi][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['sleɪtər] .
" **We'll be out in a minute , " he said to Slater .**
" 出色地 是 出去 在 一个 分钟 , " 他 说 到 斯莱特 .

"我们马上就出去，"他对斯莱特说。

" [get] [hɜːr; hər] ['redi] [tuː; tə][roʊl] . "
" **Get her ready to roll . "**
" 得到 她 准备好 到 卷 . "

"让她做好出发的准备。"

" [jes] [sɜːr] , " ['sleɪtər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] .
" **Yes sir , " Slater answered him respectfully .**
" 是的 先生 , " 斯莱特 回答 他 尊敬 .

"是的，先生，"斯莱特恭敬地回答道。

" [ðə; ði][kæb][ɪz][ɔːl] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɝz][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] .
" **The cab is all fixed , and the motors are turning .**
" 这 出租车 是 全部 固定的 , 和 这 电机 是 转弯 .

"驾驶室已经全部修好，电机也正在运转。"

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [dɔːr] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd][soʊ][wiː; wi] ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] .
The hidden door has been opened so we better make it snappy .
这 隐 门 有 到过 打开 所以 我们 更好的 制作 它 轻快 .

暗门已经打开了，我们最好抓紧时间。

" [oʊ'tuːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **O'Toole nodded .**
" 奥图尔 点头 .

奥图尔点了点头。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Okay , " he said .**
" 好的 , " 他 说 .

"好的，"他说。

" [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [liːv] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæts] ['juːsf(ə)l] .
" **Make sure you don't leave anything on board that's useful .**
" 制作 当然 你 不 离开 任何事物 在 木板 那就是 有用 .

"确保不要把任何有用的东西留在船上。"

[ænd; ənd]['sleɪtər] . . . .
And Slater . . . .
和 斯莱特 . . . .

还有斯莱特.....

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [tɜːrnd] .
" The man had turned .
" 这 男人 有 转向 .

那人转过身去。

[naʊ] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .
Now he hesitated and turned back .
现在 他 犹豫了一下 和 转向 后退 .

他犹豫了一下，转身往回走。

" [jeə] ? "
" Yeah ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" - [ɪz] ['steɪɪŋ] [hɪr] , " [oʊ'tuːl] [sed] ['kwɪkli] .
" Harror is staying here , " O'Toole said quickly .
" - 是 入住 这里 , " 奥图尔 说 迅速地 .

“哈罗尔将留在这里，”奥图尔迅速说道。

" [hiː; hi] [eint] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [gʊd] .
" He ain't feeling so good .
" 他 不是 感觉 所以 好的 .

他感觉不太舒服。

[sez] [aɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz] .
Says I'm to give the orders .
说道 我是 到 给 这 订单 .

他说由我来下达命令。

" ['sleɪtər] [læft] .
" Slater laughed .
" 斯莱特 笑了 .

斯莱特笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" That's a good one , " he chuckled .
" 那就是 一个 好的 一 , " 他 轻笑 .

“这真是个好主意，”他轻笑着说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ðæt] [gə'rɪlə] ['stɑːrtɪd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" How long since that gorilla started giving orders around here .
" 如何 长的 自从 那 大猩猩 开始 给予 订单 大约 这里 .

“那只大猩猩在这里发号施令有多久了？”

" [stɪl] ['læfɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mæskt] [men] .
" Still laughing , he turned and went back toward the waiting masked men .
" 仍然 笑 , 他 转向 和 去 后退 朝向 这 等待 戴面具 男人 .

他一边笑着，一边转身走向等候在那里的蒙面人。

[oʊ'tuːl] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði][mæsk] [ə'weɪ] .
O'Toole closed the door and ripped the mask away .
奥图尔 关闭 这 门 和 撕裂 这 面具 离开 .

奥图尔关上门，一把扯下面具。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" This is it , " he said quickly .
" 这 是 它 , " 他 说 迅速地 .

“就是它了，”他迅速说道。

" [aɪ] [nuː] [weɪd] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
" I knew Wade was mixed up in this business .
" 我 知道 韦德 曾是 混合 向上 在 这 商业 .

“我知道韦德卷入了这件事。”

- ['iznt][ðə; ði]['riːəl][bɔːs] [hɪr] .
Harror isn't the real boss here .
- 不是 这 真实的 老板 这里 .

哈罗并不是真正的老大。

" [bleɪk] [wʌz; wəz][hæf] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər]['mæsks] .
" Blake was half way into a uniform of the Silver Masks .
" 布莱克 曾是 一半 方式 进入 一个 制服 的 这 银 面具 .

“布莱克已经穿好了一半的银面具制服。”

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
He finished his job before answering .
他 完成的 他的 工作 前 回答 .

他完成工作后才回答。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .
Then he spoke .
然后 他 辐 .

然后他开口说话了。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɛrɪl] [heɪt] ['weɪdz] [gʌts] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [bʌt; bət] . . . . "
" I know you and Ferrell hate Wade's guts , " he said slowly , " but . . . . "
" 我 知道 你 和 费雷尔 恨 韦德的 内脏 , " 他 说 缓慢地 , " 但 . . . . "

“我知道你和费雷尔都恨透了韦德，”他缓缓说道，“但是……”

" [its] [nɑːt][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] , " [oʊ'tuːl] [prəu'testid] .
" It's not me so much , " O'Toole protested .
" 它是 不是 我 所以 很多 , " 奥图尔 抗议 .

“倒不是我的问题，”奥图尔抗议道。

" ['fɛrɪl] [sed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [weɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [mes] .
" Ferrell said long ago that Wade was in this mess .
" 费雷尔 说 长的 前 那 韦德 曾是 在 这 混乱 .

“费雷尔很久以前就说过韦德陷入了这种困境。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
He didn't seem to get any action on the case .
他 没有 似乎 到 得到 任何 行动 在 这 案件 .

他似乎并没有就此案取得任何进展。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gai] ['sleɪtər] ['seɪɪŋ] - ['iznt][ðə; ði] [bɔːs] , [ðer; ðər]['iznt] ['eni] ['ʌðər] ['ænsər] .
Now with the guy Slater saying Harror isn't the boss , there isn't any other answer .
现在 和 这 盖伊 斯莱特 说 - 不是 这 老板 , 那里 不是 任何 其他 回答 .
"
"
"

现在斯莱特都说哈罗不是老大，那就没有其他解释了。

" ['sɑːri] , [oʊ'tuːl] , " [bleɪk] [sed] .
" Sorry , O'Toole , " Blake said .
" 对不起 , 奥图尔 , " 布莱克 说 .

“对不起，奥图尔，”布莱克说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] ['weɪdz] ['aʊər; ɑːr][mæn] .
" I should be willing to admit that Wade's our man .
" 我 应该 是 愿意的 到 承认 那 韦德的 我们的 男人 .

我应该愿意承认韦德就是我们要找的人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][kɑːnt] .
I don't know why I can't .
我 不 知道 为什么 我 不能 .

我不知道为什么我做不到。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [blʌd] [ɪz] ['prɪti] [θɪk] [stʌf] , [aɪ] [ges] .
It's just that blood is pretty thick stuff , I guess .
它是 只是 那 血 是 漂亮的 厚的 东西 , 我 猜测 .

我想，大概是因为血液确实很粘稠吧。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðər] [wʊd] [tɜːrn][ɑːn][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
It's hard to think your own brother would turn on you like this .
它是 难的 到 思考 你的 自己的 兄弟 会 转动 在 你 喜欢 这 .

很难想象自己的亲兄弟会这样背叛自己。

" [oʊ'tuːl] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" O'Toole lowered his head .
" 奥图尔 降低 他的 头 .

奥图尔低下了头。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" We've got to do something , " he said quietly .
" 我们已经 得到 到 做 某物 , " 他 说 悄悄 .

“我们必须做点什么，”他平静地说。

" [ðoʊz] [gaɪz] [wəʊnt][sɪt] [aʊt] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fər'evər] .
" Those guys won't sit out there waiting forever .
" 那些 伙计们 惯于 坐 出去 那里 等待 永远 .

“那些家伙不会一直坐在那里等下去。”

" [bleɪk] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] .
" Blake stood up slowly .
" 布莱克 站立 向上 缓慢地 .

布莱克缓缓站了起来。

" [sə'poʊzɪŋ] [weɪd] ['iznt] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [hiː; hi] [æskt] .
" Supposing Wade isn't the chief , " he asked .
" 假如 韦德 不是 这 首席 , " 他 问 .

“假设韦德不是局长呢？”他问道。

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [ðeɪl] [kɪl] [juː 'es][ɔːl] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [plæn][tuː; tə] , " [oʊ'tuːl] [groʊn] .
" They'll kill us all , just as they already plan to , " O'Toole groaned .
" 他们会 杀 我们 全部 , 只是 作为 他们 已经 计划 到 , " 奥图尔 呻吟 .

“他们会杀了我们所有人，就像他们已经计划的那样，”奥图尔呻吟道。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [tʃæns] .
" We might as well take a flying chance .
" 我们 可能 作为 出色地 拿 一个 飞行 机会 .

我们不妨放手一搏。

" [bleɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Blake shook his head .
" 布莱克 摇晃 他的 头 .

布莱克摇了摇头。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got a better idea , " he said .
" 我已经 得到 一个 更好的 主意 , " 他 说 .

“我有个更好的主意，”他说。

" [ðen] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then spill it .
" 然后 洒 它 .

“那就把它说出来。”

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] . "
We haven't much time . "
我们 还没有 很多 时间 . "

我们时间不多了。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [bleɪk] [sed] .
" To begin with , " Blake said .
" 到 开始 和 , " 布莱克 说 .

“首先，”布莱克说道。

" [ɪf] [weɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['hiːd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ʌp] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" If Wade was in this he'd have shown up here long ago .
" 如果 韦德 曾是 在 这 他会 有 所示 向上 这里 长的 前 .

“如果韦德参与其中，他早就出现在这里了。”

[ðə; ði] ['peɪpər] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['loʊkeɪtɪd] .
The paper said he couldn't be located .
这 纸 说 他 不能 是 位于 .

报道称，无法找到他。

[aɪd] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [twɪn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊtˌfɪts] .
I'd recognize my twin even in one of these outfits .
ID 认出 我的 双 甚至 在 一 的 这些 服装 .

即使穿着这样的衣服，我也能认出我的双胞胎妹妹。

" [oʊ'tuːl] [prəu'testid] .
" O'Toole protested .
" 奥图尔 抗议 .

奥图尔提出抗议。

" [ðen] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] ?
" Then who is the chief ?
" 然后 WHO 是 这 首席 ?

那么，谁是首领?

['hiːz] [hɪr] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['sleɪtər] [ʃʊr] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] - .
He's here somewhere and Slater sure didn't intend to take orders from Harror .
他是 这里 某处 和 斯莱特 当然 没有 打算 到 拿 订单 从 - .
"
"
"

他肯定就在这附近，而且斯莱特也绝对没打算听哈罗的命令。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] , " [bleɪk] ['ænsər] .
" He must be on the train , " Blake answered .
" 他 必须 是 在 这 火车 , " 布莱克 回答 .

“他肯定在火车上，”布莱克回答道。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [oʊ'tuːl] ['ænsər] ['sævɪdʒli] .
" Now you're crazy , " O'Toole answered savagely .
" 现在 你是 疯狂的 , " 奥图尔 回答 野蛮地 .

“你疯了，”奥图尔恶狠狠地回答道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] ['mɑːnoʊ] [sɪks] [hæv; həv] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
" The people on Mono 6 have been locked up for hours .
" 这 人们 在 单核细胞增多症 6 有 到过 已锁定 向上 为了 小时 .

“Mono 6 上的人们已经被关押了好几个小时了。”

[ɪf] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər]['mæsks][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['hiːd][hæv; həv]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ]
If **the** **leader** **of** **the** **Silver** **Masks** **was** **among** **them** **he'd** **have** **taken** **charge**
如果 这 领导者 的 这 银 面具 曾是 之中 他们 他会 有 已采取 收费
['aʊərz][ə'goʊ] . "
hours **ago** **.** **"**
小时 前 . "

如果银面具帮的首领也在其中，他几个小时前就接管指挥权了。

" [ən'les] , " [bleɪk] [sed] ['θɔːtfəli] , " [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi]
" **Unless** **,** **"** **Blake** **said** **thoughtfully** **,** **"** **he** **didn't** **want** **any** **of** **us** **to** **know** **he**
" 除非 , " 布莱克 说 深思熟虑 , " 他 没有 想 任何 的 我们 到 知道 他
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] .
was **the** **leader** **.**
曾是 这 领导者 .

“除非，”布莱克若有所思地说，“他不想让我们任何人知道他是领导者。”

" [oʊ'tuːl] [pʊld] [ðə; ði][mæsk] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **O'Toole** **pulled** **the** **mask** **down** **over** **his** **eyes** **.**
" 奥图尔 拉 这 面具 向下 超过 他的 眼睛 .

奥图尔把口罩拉下来遮住了眼睛。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Let's** **get** **out** **of** **here** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , " 他 说 .

“我们离开这里吧，”他说。

" [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːv] [ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [ðə; ði][kɑːrdz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt]
" **You've** **got** **something** **up** **your** **sleeve** **and** **I'll** **play** **the** **cards** **the** **way** **you** **want**
" 你已经 得到 某物 向上 你的 袖子 和 患病的 玩 这 牌 这 方式 你 想
[ðem; ðəm] . "
them **.** **"**
他们 . "

“你肯定还有后招，我会按你想要的方式出牌。”

" [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , " [bleɪk] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **One** **more** **thing** **,** **"** **Blake** **told** **him** **.**
" 一 更多的 事物 , " 布莱克 讲述 他 .

“还有一件事，”布莱克告诉他。

" [ðiːz] [men][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [træk] [tuː; tə][get] ['mɑːnoʊ] [sɪks]['ɪntuː] [ðɪs] [keɪv] .
" **These** **men** **had** **to** **have** **a** **track** **to** **get** **Mono** **6** **into** **this** **cave** **.**
" 这些 男人 有 到 有 一个 追踪 到 得到 单核细胞增多症 6 进入 这 洞穴 .

“这些人必须找到一条通道才能把 Mono 6 带进这个洞穴。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [aʊt] [ə'gen] [wiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [træk] ,
When **it** **goes** **out** **again** **we'll** **be** **on** **the** **same** **track** **,**
什么时候 它 去 出去 再次 出色地 是 在 这 相同的 追踪 ,

当它再次发出警报时，我们还会走同样的轨道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end][ɪn][ə; eɪ]['kænjən][ɔːr] [diːp] [leɪk] . "
but **it** **will** **end** **in** **a** **canyon** **or** **deep** **lake** **.** **"**
但 它 将要 结尾 在 一个 峡谷 或者 深的 湖 . "

但它最终会流入峡谷或深湖。

" [goʊ][ɑːn] . "
" **Go** **on** **.** **"**
" 去 在 . "

“继续。”

" [wel] !
" **Well** **!**
" 出色地 !

“出色地！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd][ɑːn] [ðæt] [trɪp] .
We've got to get started on that trip .
我们已经 得到 到 得到 开始 在 那 旅行 .

我们得赶紧出发了。

['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]
After we are out you and I will have to take our chances of
后 我们 是 出去 你 和 我 将要 有 到 拿 我们的 机会 的
['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnoʊ] . "
stopping the mono . "
停止 这 单核细胞增多症 . "

我们出去之后，你我就要靠运气来阻止单核细胞增多症的蔓延了。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [grʌdʒ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] ['beɪbi] , " [oʊ'tuːl] [grɪnd] .
" And I thought Grudge Harror was a tough baby , " O'Toole grinned .
" 和 我 想法 怨恨 - 曾是 一个 艰难的 婴儿 , " 奥图尔 咧嘴一笑 .

"我还以为格鲁奇·哈罗是个难缠的孩子呢，"奥图尔咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv]['biːɪŋ] [tʌf] , " [bleɪk] [sed] .
" It isn't a matter of being tough , " Blake said .
" 它 不是 一个 事情 的 存在 艰难的 , " 布莱克 说 .

"这不是强硬的问题，"布莱克说。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['hænd(ə)l][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [ə'loʊn] ? "
" Can you handle the engine room alone ? "
" 能 你 处理 这 引擎 房间 独自的 ? "

"你能独自一人负责机舱吗？"

" ['hændəld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [oʊ'tuːl] [sed] ['kuːlli] .
" Handled it for years , " O'Toole said coolly .
" 处理 它 为了 年 , " 奥图尔 说 冷静地 .

"处理这件事已经很多年了，"奥图尔冷静地说。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðæt] [træk] ['ɛndz] . "
" But I'd like to know where that track ends . "
" 但 ID 喜欢 到 知道 在哪里 那 追踪 结束 . "

但我很想知道这条路最终会走到哪里。

" [juː; jʊ] [wɪl] .
" You will .
" 你 将要 .

"你会。

" [bleɪk] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Blake went toward the door .
" 布莱克 去 朝向 这 门 .

布莱克走向门口。

[hiː; hi] [gript] [oʊ'tuːlz] ['ʃoʊldər] .
He gripped O'Toole's shoulder .
他 紧握 奥图尔的 肩膀 .

他抓住了奥图尔的肩膀。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['aɪrɪʃmən] , [oʊ'tuːl] .
" You're a good Irishman , O'Toole .
" 你是 一个 好的 爱尔兰人 , 奥图尔 .

"你是个优秀的爱尔兰人，奥图尔。"

[naʊ] [goʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] .
Now go out of here and straight to the cab .
现在 去 出去 的 这里 和 直的 到 这 出租车 .

现在离开这里，直接上出租车。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [der] [send][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

I	don't	think	they'll	dare	send	one	of	the	other	men	.
我	不	思考	他们会	敢	发送	一	的	这	其他	男人	.

我认为他们不敢派其他人来。

[ɪf] [ðə; ði][kən'troʊlz][ɑ:r; ər][taɪd]['ɪntu:] [pleɪs] , [li:v] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .

If	the	controls	are	tied	into	place	,	leave	them	alone	.
如果	这	控制	是	系	进入	地方	,	离开	他们	独自的	.

如果控制装置已经固定到位，就不要动它们。

[wen] [aɪ]['sɪgnəl] , [set] [ɔ:l]['moʊtɚz]['goʊɪŋ] [fʊl] [spi:d] .

When	I	signal	,	set	all	motors	going	full	speed	.
什么时候	我	信号	,	放	全部	电机	去	满的	速度	.

当我发出信号时，所有电机全速运转。

[sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['flaɪɪŋ] . "

Sit	tight	and	keep	her	flying	.	"
坐	紧的	和	保持	她	飞行	.	"

坐稳扶好，让她继续飞翔。

" [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ?

"	And	the	end	of	the	track	?
"	和	这	结尾	的	这	追踪	?

“那么赛道的尽头呢？”

" [oʊ'tu:l] [æskt] .

"	O'Toole	asked	.
"	奥图尔	问	.

奥图尔问道。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [aɪm][hæf] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [keɪv] ,

"	If	I	don't	get	shot	in	the	back	before	I'm	half	way	across	the	cave	,
"	如果	我	不	得到	射击	在	这	后退	前	我是	一半	方式	穿过	这	洞穴	,

“如果我在穿过洞穴一半路程之前没有被人从背后射杀，

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [wen] [tu:; tə][stɑ:p] ?

how	do	I	know	when	to	stop	?
如何	做	我	知道	什么时候	到	停止	?

我如何知道何时应该停止?

" [bleɪk] ['tʃʌkld] ['draɪli] .

"	Blake	chuckled	dryly	.
"	布莱克	轻笑	干巴巴地	.

布莱克干笑了一声。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][wəʊnt] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Perhaps	you	won't	,	"	he	admitted	.
"	也许	你	惯于	,	"	他	承认	.

“也许你不会，”他承认道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [laʊndʒ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [meɪl] ['pæsɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [saɪt] .

"	But	I'll	be	in	the	rear	lounge	with	every	male	passenger	within	my	sight	.
"	但	患病的	是	在	这	后部	休息室	和	每一个	男性	乘客	之内	我的	视线	.

“但我会待在后排休息室，所有男性乘客都会在我的视线范围内。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [wen] [hi:; hi] [noʊz] ['hi:z][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

One	of	them	is	bound	to	break	down	when	he	knows	he's	at	the	end	of
一	的	他们	是	边界	到	休息	向下	什么时候	他	知道	他是	在	这	结尾	的

[ðə; ði][treɪl] . "

the	trail	.	"
这	踪迹	.	"

当他意识到自己走到路的尽头时，其中一个人肯定会崩溃。

" [soʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以？”

" [aɪl] [dʒɜːrk][ðə; ði][ɪˈmɜːrdʒənsi][kɔːrd] , " [bleɪk] [sed] .
" I'll jerk the emergency cord , " Blake said .
" 患病的 混蛋 这 紧急情况 绳索 , " 布莱克 说 .

“我会拉动紧急制动绳，”布莱克说。

" [set][jʊr; jər] [breɪks] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" Set your brakes the minute you hear it .
" 放 你的 刹车 这 分钟 你 听到 它 .

听到警报声立即刹车。

[oʊ'tuːl] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
O'Toole , it's a long chance but we've got to take it . "
奥图尔 , 它是 一个 长的 机会 但 我们已经 得到 到 拿 它 . "

奥图尔，机会渺茫，但我们必须抓住它。

" [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , " [oʊ'tuːl] [æskt] .
" One more thing , " O'Toole asked .
" 一 更多的 事物 , " 奥图尔 问 .

“还有一件事，”奥图尔问道。

" [bleɪk] , [huː] [ɪn] [hel] [ɪz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər]['mæsks] ?
" Blake , who in hell is the leader of the Silver Masks ?
" 布莱克 , WHO 在 地狱 是 这 领导者 的 这 银 面具 ?

“布莱克，到底是谁是银面具帮的头目？”

" [bleɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑːrkənɪŋ] .
" Blake hesitated , his face darkening .
" 布莱克 犹豫了一下 , 他的 脸 变暗 .

布莱克犹豫了一下，脸色阴沉下来。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [oʊ'tuːl] [aʊt]['dʒentli] .
He opened the door and pushed O'Toole out gently .
他 打开 这 门 和 推动 奥图尔 出去 轻轻地 .

他打开门，轻轻地把奥图尔推出去。

" [ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['iːvnli] , " ['wɔːltər] ['fɛrɪl] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs]
" If I'm not mistaken , " he whispered evenly , " Walter Ferrell knows more about this
" 如果 我是 不是 错误 , " 他 低声说道 均匀地 , " 沃尔特 费雷尔 知道 更多的 关于 这
[ðæn; ðən]['hiːz] ['telɪŋ] .
than he's telling .
比 他是 讲述 .

“如果我没弄错的话，”他平静地低声说道，“沃尔特·费雷尔知道的比他透露的要多。”

" [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv]['sɪlvər]['mæsks][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv] ['mɑːnoʊ]
" The gang of Silver Masks were gathered around the front end of Mono
" 这 帮派 的 银 面具 是 聚集 大约 这 正面 结尾 的 单核细胞增多症
[sɪks][æz; əz] ['hɑːli] [oʊ'tuːl] [ænd; ənd][dʒef] [bleɪk] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] - ['ɑːfɪs] .
6 as Holly O'Toole and Jeff Blake emerged from Harror's office .
6 作为 冬青 奥图尔 和 杰夫 布莱克 出现 从 - 办公室 .

“当霍莉·奥图尔和杰夫·布莱克从哈罗的办公室走出来时，银面具帮的成员们正聚集在 Mono 6 的前面。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd]['sleɪtər] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ,
They walked swiftly toward the cab , and Slater who had evidently been waiting ,
他们 步行 迅速地 朝向 这 出租车 , 和 斯莱特 WHO 有 显然 到过 等待 ,

他们快步走向出租车，而显然一直在等他们的斯莱特也走了过来。

[stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

stepped	from	the	crowd	and	came	toward	them	.
步	从	这	人群	和	来了	朝向	他们	.

他从人群中走出来，朝他们走来。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	about	it	?
"	如何	关于	它	?

怎么样?

" [hiː; hi] [ə'drest] ['hɑːli] [oʊ'tuːl] , [æz; əz] [oʊ'tuːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bleɪk] .

"	He	addressed	Holly	O'Toole	,	as	O'Toole	seemed	to	be	leading	Blake	.
"	他	已解决	冬青	奥图尔	,	作为	奥图尔	似乎	到	是	领导	布莱克	.

“他向霍莉·奥图尔说话，因为奥图尔似乎在引导布莱克。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːrz] .

"	Everything	has	been	stripped	from	the	baggage	cars	.
"	一切	有	到过	脱衣舞	从	这	行李	汽车	.

“行李车厢里的所有东西都被搬空了。”

[ʃiːz] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] . "

She's	ready	for	her	trip	into	the	lake	.	"
她是	准备好	为了	她	旅行	进入	这	湖	.	"

她已经准备好下湖游览了。

" [oʊ'keɪ] !

"	Okay	!
"	好的	!

“好的!

" [oʊ'tuːl] ['mʌmbld] .

"	O'Toole	mumbled	.
"	奥图尔	喃喃自语	.

奥图尔咕哝道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bleɪk] .

He	turned	to	Blake	.
他	转向	到	布莱克	.

他转向布莱克。

" [teɪk] [tuː] [men][ænd; ənd][get][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] [kɑːr] .

"	Take	two	men	and	get	all	the	passengers	into	the	lounge	car	.
"	拿	二	男人	和	得到	全部	这	乘客	进入	这	休息室	车	.

“带两个人去把所有乘客都带到休息车厢去。”

" ['bleɪks] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['waɪldli] .

"	Blake's	heart	was	pounding	wildly	.
"	布莱克的	心	曾是	猛击	疯狂地	.

布莱克的心跳得非常剧烈。

[ɪf] [oʊ'tuːl] [slɪpt] [naʊ] , [ðeid] [ɔːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	O'Toole	slipped	now	,	they'd	all	pay	for	it	.
如果	奥图尔	滑倒了	现在	,	他们会	全部	支付	为了	它	.

如果奥图尔现在失足，他们所有人都会付出代价。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [mæskt] [men] .

He	turned	toward	the	crowd	of	waiting	masked	men	.
他	转向	朝向	这	人群	的	等待	戴面具	男人	.

他转身看向等候在那里的蒙面男子们。

" [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [gaɪz] [step] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Two	of	you	guys	step	out	,	"	he	ordered	.
"	二	的	你	伙计们	步	出去	,	"	他	订购	.

“你们两个出去，”他命令道。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][hɜːrd] [ðoʊz] ['kæt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][læst][kɑːr] [bæk] .

"	Open	the	doors	and	herd	those	cattle	into	the	last	car	back	.
"	打开	这	门	和	一群	那些	牛	进入	这	最后的	车	后退	.

打开车门，把那些牛赶到最后一节车厢里去。

" [ðeɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

"	They	obeyed	him	instantly	.
"	他们	服从	他	即刻	.

他们立刻服从了他。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['flaɪər][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr]

In	five	minutes	every	man	and	woman	in	the	flyer	were	crowded	into	the	car
在	五	分钟	每一个	男人	和	女士	在	这	传单	是	挤	进入	这	车

[wɪð; wɪθ]['wɔːltər] ['fɛrɪl] [ænd; ənd] - .

with	Walter	Ferrell	and	Dauna	.
和	沃尔特	费雷尔	和	-	.

五分钟之内，传单上的所有男男女女都和沃尔特·费雷尔、道娜一起挤进了车里。

[oʊ'tuːl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə][klaɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kæb][ʌv; əv] ['mɑːnoʊ] [sɪks] ,

O'Toole	hesitated	,	started	to	climb	into	the	cab	of	Mono	6	,
奥图尔	犹豫了一下	,	开始	到	爬	进入	这	出租车	的	单核细胞增多症	6	,

[ænd; ənd]['sleɪtər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

and	Slater	stopped	him	.
和	斯莱特	停止	他	.

奥图尔犹豫了一下，开始爬进 Mono 6 的驾驶室，斯莱特阻止了他。

['stændɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [bleɪk] [hɜːrd] [ðem; ðəm]['mʌmb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] .

Standing	a	few	feet	away	,	Blake	heard	them	mumble	something	.
常设	一个	很少	脚	离开	,	布莱克	听到	他们	咕哝	某物	.

布莱克站在几英尺外，听到他们低声嘟囔着什么。

[oʊ'tuːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [bleɪk] .

O'Toole	pointed	to	Blake	.
奥图尔	尖	到	布莱克	.

奥图尔指着布莱克。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gets] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .

"	I'll	see	that	she	gets	clear	of	the	cave	,	"	he	said	in	a	loud	voice	.
"	患病的	看	那	她	获得	清除	的	这	洞穴	,	"	他	说	在	一个	大声	嗓音	.

"我会确保她离开山洞，"他大声说道。

" [ðə; ði] [bɔːs] ['wɒnts][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ʌn'tɪl] [its] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei]

"	The	boss	wants	him	to	be	in	the	car	until	it's	started	and	on	the	way
"	这	老板	想要	他	到	是	在	这	车	直到	它是	开始	和	在	这	方式

[daʊn] .

down	.
向下	.

老板希望他一直待在车里，直到车子启动，然后一路开下去。

" ['sleɪtər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Slater	hesitated	,	nodded	and	turned	away	.
"	斯莱特	犹豫了一下	,	点头	和	转向	离开	.

斯莱特犹豫了一下，点了点头，然后转身离开。

[oʊ'tuːl] [wiŋkt] [ænd; ənd] [bleɪk] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

O'Toole	winked	and	Blake	grinned	back	at	him	.
奥图尔	眨眼	和	布莱克	咧嘴一笑	后退	在	他	.

奥图尔眨了眨眼，布莱克咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [swel] [dʒɑːb] .

The	Irishman	had	done	a	swell	job	.
这	爱尔兰人	有	完毕	一个	膨胀	工作	.

那个爱尔兰人干得非常出色。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['blɑ:rni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

This	was	one	night	when	his	blarney	had	been	a	blessing	.
这	曾是	一	夜晚	什么时候	他的	胡说八道	有	到过	一个	祝福	.

那晚，他的花言巧语竟然帮了他一个大忙。

[wen] [dʒef] [bleɪk] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [laʊndʒ] [kɑ:r] , [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][ɪ'lektroʊ] [gʌn] .

When	Jeff	Blake	went	into	the	lounge	car	,	he	drew	his	electro	gun	.
什么时候	杰夫	布莱克	去	进入	这	休息室	车	,	他	画	他的	电	枪	.

杰夫·布莱克走进休息车厢时，拔出了他的电击枪。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['æŋgri] [men] .

The	car	was	full	of	frightened	women	and	angry	men	.
这	车	曾是	满的	的	害怕	女性	和	生气的	男人	.

车里坐满了惊恐的妇女和愤怒的男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [tɜ:rn][ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər][mæsk] , [ænd; ənd][spɔɪl] [hɪz; ɪz] [plænz] .

He	was	afraid	they	might	turn	on	him	in	the	Silver	Mask	,	and	spoil	his	plans	.
他	曾是	害怕的	他们	可能	转动	在	他	在	这	银	面具	,	和	剧透	他的	计划	.

他担心银面具会反过来对付他，破坏他的计划。

['sleɪtər][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

Slater	had	followed	him	to	the	door	.
斯莱特	有	随后	他	到	这	门	.

斯莱特跟着他走到了门口。

" [dəunt] [stɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] , " [ðə; ði][mæn] ['kɔ:ʃənd] [hɪm; ɪm] .

"	Don't	stick	too	long	,	"	the	man	cautioned	him	.
"	不	戳	也	长的	,	"	这	男人	警告	他	.

"别待太久，"那人告诫他。

" [ju:l] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hɪt][ðə; ði] [hed] [end][ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

"	You'll	be	doing	a	hundred	miles	an	hour	before	you	hit	the	head	end	of	the	valley	.
"	你会	是	正在做	一个	百	英里	一个	小时	前	你	打	这	头	结尾	的	这	谷	.

"在你到达山谷尽头之前，你的时速将达到一百英里。"

[ðə; ði] [bɔ:s] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒʌmp] [wen] [hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] [keɪv] .

The	boss	is	going	to	jump	when	he	leaves	the	cave	.
这	老板	是	去	到	跳	什么时候	他	树叶	这	洞穴	.

老板离开山洞时会跳下去。

" [ðə; ði] [bɔ:s] ?

"	The	boss	?
"	这	老板	?

老板?

[ðen] [oʊ'tu:l] ['ri:əli] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] .

Then	O'Toole	really	had	done	a	good	job	.
然后	奥图尔	真的	有	完毕	一个	好的	工作	.

那么奥图尔确实做得很好。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [bleɪk] [lʊkt] [tɔ:rd] ['wɔ:ltər] ['fɛrɪl] ,

Automatically	Blake	looked	toward	Walter	Ferrell	,
自动地	布莱克	看起来	朝向	沃尔特	费雷尔	,

布莱克下意识地看向沃尔特·费雷尔。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɪld] [ænd; ənd][saɪz][æz; əz] [oʊ'tuːl] .

and	noticed	that	he	was	of	the	same	build	and	size	as	O'Toole	.
和	注意到	那	他	曾是	的	这	相同的	建造	和	尺寸	作为	奥图尔	.

他注意到他的体型和身高与奥图尔一样。

['sleɪtər] ['kudnt] [siː] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [huː] [bleɪk] [wʌz; wəz]

Slater	couldn't	see	the	occupants	of	the	car	,	but	he	guessed	who	Blake	was
斯莱特	不能	看	这	居住者	的	这	车	,	但	他	猜对了	WHO	布莱克	曾是

['sterɪŋ] [æt; ət] .

staring	at	.
凝视	在	.

斯莱特看不到车里的人，但他猜到布莱克在盯着谁看。

" [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['fɛrɪl] , " ['sleɪtər] [sed] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['wɪspər] .

"	Take	good	care	of	Ferrell	,	"	Slater	said	in	a	dry	whisper	.
"	拿	好的	关心	的	费雷尔	,	"	斯莱特	说	在	一个	干燥	耳语	.

“好好照顾费雷尔，”斯莱特低声说道。

" ['hiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	He's	worth	a	lot	of	money	to	us	.
"	他是	值得	一个	很多	的	钱	到	我们	.

“他对我们来说价值连城。”

" [bleɪk] [grɪnd] .

"	Blake	grinned	.
"	布莱克	咧嘴一笑	.

布莱克咧嘴一笑。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	worry	,	"	he	said	.
"	不	担心	,	"	他	说	.

“别担心，”他说。

" [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I'll	take	good	care	of	him	.
" 患病的		拿	好的	关心	的	他	.

我会好好照顾他。

" ['mɑːnoʊ] [sɪks]['stɑːrtɪd][tuː; tə][glaɪd] ['smuːðli] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

"	Mono	6	started	to	glide	smoothly	back	out	of	the	cave	.
" 单核细胞增多症		6	开始	到	滑行	顺利	后退	出去	的	这	洞穴	.

“Mono 6 开始平稳地滑出洞穴。”

['sʌmwer] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['flaɪər] ,

Somewhere	out	of	sight	behind	the	flyer	,
某处	出去	的	视线	在后面	这	传单	,

在传单后面某个看不见的地方，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɔːr] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [skriːtʃ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]

a	huge	door	opened	in	the	side	of	the	mountain	and	screeched	its	way	into
一个	巨大的	门	打开	在	这	边	的	这	山	和	尖叫	它是	方式	进入

[ðə; ði] [kən'siːld] [slɪt] [ə'bʌv] .

the	concealed	slit	above	.
这	暗	缝隙	多于	.

山体侧面一扇巨大的门打开了，发出刺耳的吱嘎声，通向上方隐蔽的缝隙。

[ðə; ði] [treɪn] ['gæðərd] [spiːd] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm]

The	train	gathered	speed	swiftly	,	and	the	moon	suddenly	appeared	from
这	火车	聚集	速度	迅速地	,	和	这	月亮	突然	出现	从

['noʊwer] .

nowhere	.
无处	.

火车迅速加速，月亮突然凭空出现。

[bleɪk] ['weɪtɪd] , [meɪd] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gɑːrdz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

Blake	waited	,	made	sure	there	were	no	guards	remaining	on	board	.
布莱克	等待	,	制成	当然	那里	是	不	守卫	其余的	在	木板	.

布莱克等了一会儿，确认船上没有剩余的守卫。

[ðen] [hiː; hi][ræn] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] ['fɛrɪl] .

Then	he	ran	swiftly	toward	the	group	around	Ferrell	.
然后	他	跑	迅速地	朝向	这	团体	大约	费雷尔	.

然后他迅速跑向费雷尔周围的那群人。

[hiː; hi] [rɪpt] [ðə; ði][mæsk][ɔːf][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [ænd; ənd] - , [hɜːr; hər] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə]

He	ripped	the	mask	off	as	he	moved	,	and	Dauna	,	her	eyes	glued	to
他	撕裂	这	面具	离开	作为	他	已搬	,	和	-	,	她	眼睛	胶合	到

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他边走边扯掉了面具，道娜的目光紧紧地盯着他的脸。

[gɑːspt] [ɪn] ['hæpi] [sər'praɪz] .

gasped	in	happy	surprise	.
倒吸一口气	在	快乐的	惊喜	.

惊喜地倒吸了一口气。

" [dʒef] , " [ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , " [oʊ] ! [dʒef] , [aɪm][soʊ][glæd] .

"	Jeff	,	"	she	ran	toward	him	,	"	Oh	!	Jeff	,	I'm	so	glad	.
"	杰夫	,	"	她	跑	朝向	他	,	"	哦	！	杰夫	,	我是	所以	高兴的	.

“杰夫，”她朝他跑去，“哦！杰夫，我太高兴了。”

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːrz] ['kwɪkli] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [feɪst]

"	He	pressed	his	lips	to	hers	quickly	,	turned	away	without	a	word	and	faced
"	他	按下	他的	嘴唇	到	她的	迅速地	,	转向	离开	没有	一个	单词	和	面对

['wɔːltər] ['fɛrɪl] .

Walter	Ferrell	.
沃尔特	费雷尔	.

他迅速地吻了吻她的嘴唇，一言不发地转过身去，面对着沃尔特·费雷尔。

['fɛrəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] , ['fraɪt(ə)nd] .

Ferrell's	face	was	expressionless	,	frightened	.
费雷尔的	脸	曾是	面无表情	,	害怕	.

费雷尔面无表情，一脸惊恐。

" [dʒef] [bleɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Jeff	Blake	,	"	he	said	.
"	杰夫	布莱克	,	"	他	说	.

“杰夫·布莱克，”他说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	you	make	it	?	"
"	如何	做过	你	制作	它	?	"

你是怎么做到的?

" [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] , " [bleɪk] ['ænsər] ['kwɪkli] .

"	There	isn't	time	to	talk	now	,	"	Blake	answered	quickly	.
"	那里	不是	时间	到	讲话	现在	,	"	布莱克	回答	迅速地	.

“现在没时间说话了，”布莱克迅速回答道。

" [oʊ'tuːl] [ænd; ənd][aɪ][ˌoʊvər'keɪm] - .

"	O'Toole	and	I	overcame	Harror	.
"	奥图尔	和	我	克服	-	.

“我和奥图尔战胜了哈罗。”

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɑːrt] ['mɑːnoʊ] [sɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

We	managed	to	get	them	to	start	Mono	6	out	of	the	cave	.
我们	管理	到	得到	他们	到	开始	单核细胞增多症	6	出去	的	这	洞穴	.

我们成功地让他们在洞穴外启动了 Mono 6。

[oʊ'tuːl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] [naʊ] .

O'Toole	is	in	the	cab	now	.
奥图尔	是	在	这	出租车	现在	.

奥图尔现在在驾驶室里。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiːl] [biː; bi] [friː] .

In	a	few	minutes	we'll	be	free	.
在	一个	很少	分钟	出色地	是	自由的	.

再过几分钟我们就自由了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɪk] [wiː; wi] [pleɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wiːl] [biː; bi] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Before	they	wake	up	to	the	trick	we	played	on	them	we'll	be	five	hundred	miles	away	.
前	他们	唤醒	向上	到	这	诡计	我们	玩	在	他们	出色地	是	五	百	英里	离开	.

等他们醒悟过来，发现我们耍了他们，我们就已经远在五百英里之外了。

" ['fɛrəlz] [feɪs] [rɪ'lækst] .

"	Ferrell's	face	relaxed	.
"	费雷尔的	脸	轻松	.

费雷尔的表情放松了下来。

[ɔːl'ðoʊ] [bleɪk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [ðə; ði] [mæn] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .

Although	Blake	watched	him	closely	,	the	man	showed	no	sign	of	alarm	.
虽然	布莱克	观看	他	密切	,	这	男人	显示	不	符号	的	警报	.

尽管布莱克密切观察着他，但那人却没有表现出任何惊慌的迹象。

" [gʊd] [wɜːrk] , [bɔɪ] .

"	Good	work	,	boy	.
"	好的	工作	,	男生	.

“干得好，孩子。”

" [hɪz; ɪz] [hænd] [gript] ['bleɪks] ['ʃoʊldər] .

"	His	hand	gripped	Blake's	shoulder	.
"	他的	手	紧握	布莱克的	肩膀	.

他的手抓住了布莱克的肩膀。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	know	how	you	did	it	,
"	我	不	知道	如何	你	做过	它	,

我不知道你是怎么做到的，

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [saʊθ] ['steɪʃ(ə)n] .

but	there'll	be	a	big	reward	for	you	when	we	reach	South	Station	.
但	将会	是	一个	大的	报酬	为了	你	什么时候	我们	抵达	南	车站	.

但当我们到达南站时，你会得到丰厚的奖励。

" [bleɪk] [sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

"	Blake	sat	down	opposite	him	.
"	布莱克	卫星	向下	对面的	他	.

布莱克在他对面坐了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [left] ['fɛrəlz] [feɪs] .

His	eyes	never	left	Ferrell's	face	.
他的	眼睛	绝不	左边	费雷尔的	脸	.

他的目光始终没有离开过费雷尔的脸。

[jet] , ['fɛrɪl] [held] [hɪm'self] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] .
Yet , Ferrell held himself remarkably in reserve .
然而 , 费雷尔 握住 他自己 非常 在 预订 .

然而，费雷尔却出人意料地保持了矜持。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] - [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , " [bleɪk] [əd'mɪtɪd] ['sloʊli] .
" I did it more for Dauna than anyone else , " Blake admitted slowly .
" 我 做过 它 更多的 为了 - 比 任何人 别的 , " 布莱克 承认 缓慢地 .

“我这么做更多是为了达乌娜，而不是为了其他人，”布莱克缓缓承认道。

" [wi:; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʊd] [wi:; wi] ?
" We wouldn't have anything happen to her would we ?
" 我们 不会 有 任何事物 发生 到 她 会 我们 ?

“我们不会让她出事的，对吧？”

" ['fɛrɪl] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
" Ferrell turned toward his daughter .
" 费雷尔 转向 朝向 他的 女儿 .

费雷尔转向他的女儿。

" [aɪv] [bɪn] ['prɪti] [hɑ:rd][ɑ:n][maɪ][gɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] .
" I've been pretty hard on my girl , " he said .
" 我已经 到过 漂亮的 难的 在 我的 女孩 , " 他 说 .

“我对我的女朋友很严厉，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['hædnt][gɑ:t][aʊt] ['seɪfli] [aɪ'd][hæv; həv][tɔ:rn] [ðæt] [pleɪs] [ə'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ber]
" But if she hadn't got out safely I'd have torn that place apart with my bare
[hændz] .
hands .
双手 .

“但如果她没能安全脱身，我就会亲手把那个地方拆了。”

" [hi:; hi] [ment] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" He meant every word of it .
" 他 意思是 每一个 单词 的 它 .

他说的每一个字都是真心话。

['bleɪks] ['bɑ:di] [tɛnst] .
Blake's body tensed .
布莱克的 身体 紧张的 .

布莱克的身体绷紧了。

[ðə; ði] [fʊl] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɛrəlz] [wɜ:rdz] [ment] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][breɪn] .
The full shock of what Ferrell's words meant was sinking slowly into his brain .
这 满的 震惊 的 什么 费雷尔的 字 意思是 曾是 下沉 缓慢地 进入 他的 脑 .

费雷尔的话语所带来的冲击力，慢慢地渗入他的脑海。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Suddenly he shot to his feet .
突然 他 射击 到 他的 脚 .

他突然站了起来。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" I've been a fool , " he said .
" 我已经 到过 一个 傻子 , " 他 说 .

“我真是个傻瓜，”他说。

" [ə; eɪ] [dæmd] , [blaɪnd] [fu:l] ! "
" A damned , blind fool ! "
" 一个 该死的 , 瞎的 傻子 ! "

“真是个该死的瞎子！”

" [ə; eɪ] [fuːl] ?
" A fool ?
" 一个 傻子 ?

"傻瓜？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] ['wɔːltər] ['fɛrəlz] [bɪ'wɪldərmənt] .
" There was no mistaking Walter Ferrell's bewilderment .
" 那里 曾是 不 误会 沃尔特 费雷尔的 困惑 .

沃尔特·费雷尔的困惑之情溢于言表。

[bleɪk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] .
Blake was already at the car door .
布莱克 曾是 已经 在 这 车 门 .

布莱克已经站在车门边了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" I'm going to take a long chance , " he shouted back .
" 我是 去 到 拿 一个 长的 机会 , " 他 喊叫 后退 .

"我要冒险一试，"他大声回应道。

" ['fɛrɪl] , [juː; jʊ] [kraʊd] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['ɪntuː][bəuθ][hɔːlz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
" Ferrell , you crowd the passengers into both halls at the ends of the car .
" 费雷尔 , 你 人群 这 乘客 进入 两个都 大厅 在 这 结束 的 这 车 .

"费雷尔，你把乘客都挤到车厢两端的两个大厅里。"

['oʊpən][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːz] .
Open the outer doors .
打开 这 外 门 .

打开外面的门。

[ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [traɪ][tuː; tə][get][æz; əz] ['meni] [aʊt][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
If the train goes into the lake , try to get as many out as you can .
如果 这 火车 去 进入 这 湖 , 尝试 到 得到 作为 许多 出去 作为 你 能 .

如果火车掉进湖里，尽量把尽可能多的人救出来。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
" With the shouts of alarm still ringing in his ears ,
" 和 这 喊叫 的 警报 仍然 铃声 在 他的 耳朵 ,

"耳边还回荡着人们惊恐的喊叫声，

[bleɪk] [went] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['empti] [kɑːrz] [tɔːrd] [ðə; ði][kæb] .
Blake went swiftly through the long empty cars toward the cab .
布莱克 去 迅速地 通过 这 长的 空的 汽车 朝向 这 出租车 .

布莱克迅速穿过长长的空车厢，朝出租车走去。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,
The train was backing through the night now at a terrific speed ,
这 火车 曾是 后盾 通过 这 夜晚 现在 在 一个 了不起 速度 ,

火车正以惊人的速度在夜色中倒退行驶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [flæʃt] [pæst][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt]
and the black forest flashed past him as he went to his appointment
和 这 黑色的 森林 闪光灯 过去的 他 作为 他 去 到 他的 预约
[wɪð; wɪθ] ['hɑːli] [oʊ'tuːl] .
with Holly O'Toole .
和 冬青 奥图尔 .

在他去见霍莉·奥图尔的路上，黑森林在他眼前一闪而过。

[bleɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [kɑːr] , [traɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm] .
Blake reached the head car , tried the door and stepped back in alarm .
布莱克 达到 这 头 车 , 尝试 这 门 和 步 后退 在 警报 .

布莱克走到车头，试着打开车门，然后惊慌地后退了一步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['taɪni][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kætwɔːk]

He	looked	overhead	and	found	the	tiny	emergency	entrance	to	the	catwalk
他	看起来	开销	和	成立	这	微小的	紧急情况	入口	到	这	T台

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

他抬头望去，发现了通往上方走道的狭小紧急入口。

[bæk] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] ['drægd] ['sevrəl] [tʃerz] [aʊt] ['kwɪkli] , [klaɪmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊʃt]

Back	inside	,	he	dragged	several	chairs	out	quickly	,	climbed	them	and	pushed
后退	里面	,	他	拖拽	一些	椅子	出去	迅速地	,	攀登	他们	和	推动

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

回到屋内，他迅速拖出几把椅子，爬上去，然后向上推。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

Luckily	the	door	was	open	.
幸运的是	这	门	曾是	打开	.

幸好门是开着的。

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][treɪn] , [hiː; hi] [stɑːpt] .

Head	and	shoulders	above	the	train	,	he	stopped	.
头	和	肩膀	多于	这	火车	,	他	停止	.

他停了下来，头和肩膀都高出了火车。

[ðə; ði][wɪnd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breθ] .

The	wind	pushed	him	back	,	clutching	at	his	breath	.
这	风	推动	他	后退	,	紧握	在	他的	气息	.

狂风将他吹得后退，他喘不过气来。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['kætwɔːk] ['sloʊli] , ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	climbed	out	on	the	catwalk	slowly	,	crouching	to	the	smoothness	of	the
他	攀登	出去	在	这	T台	缓慢地	,	蹲伏	到	这	平滑度	的	这

['plæstɪk] , [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ə'hed] .

plastic	,	and	wriggled	ahead	.
塑料	,	和	扭动	前方	.

他慢慢地爬上T台，蹲在光滑的塑料表面上，扭动着身子向前走去。

[ðə; ði]['diːz(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

The	diesel	room	was	below	him	now	.
这	柴油机	房间	曾是	以下	他	现在	.

柴油机房现在就在他下面。

[ɪts][tɑːp] [dɔːr] ['oʊpənd] ['iːzi] .

Its	top	door	opened	easy	.
它是	顶部	门	打开	简单的	.

它的顶门很容易打开。

[hiː; hi] ['lisnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ɔːl]['moʊtɜ-z][wɜːr; wər] ['pɜːrɪŋ] ['smuːðli] .

All	motors	were	purring	smoothly	.
全部	电机	是	呼噜声	顺利	.

所有马达运转平稳顺畅。

[ðə; ði][hɑːt] [smel] [ʌv; əv][ɔɪl] ['drɪftɪd] [ʌp] .

The	**hot**	**smell**	**of**	**oil**	**drifted**	**up**	**.**
这	热的	闻	的	油	漂移	向上	.

一股浓烈的油味飘了上来。

[ə'hed] , [ðə; ði][kæb][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Ahead	**,**	**the**	**cab**	**was**	**silent**	**.**
前方	,	这	出租车	曾是	沉默的	.

前方，出租车里一片寂静。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [drɑːpt] .

He	**pushed**	**his**	**feet**	**down**	**cautiously**	**and**	**dropped**	**.**
他	推动	他的	脚	向下	谨慎地	和	掉落	.

他小心翼翼地把脚踩下去，然后跳了下去。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪt][ðə; ði] ['ɔɪli] [flɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [flæt] .

His	**feet**	**hit**	**the**	**oily**	**floor**	**and**	**he**	**fell**	**flat**	**.**
他的	脚	打	这	油腻的	地面	和	他	跌倒	平坦的	.

他的脚踩在油腻的地板上，摔倒在地。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	**door**	**to**	**the**	**cab**	**was**	**open**	**.**
这	门	到	这	出租车	曾是	打开	.

出租车的车门开着。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɔː] [laɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][kən'troʊl] [stɪk] .

He	**went**	**toward**	**it**	**,**	**saw**	**lights**	**over**	**the**	**dash**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**main**	**control**	**stick**	**.**
他	去	朝向	它	,	锯	灯	超过	这	短跑	和	跑	到	这	主要的	控制	戳	.

他朝它走去，看到仪表盘上方亮着灯，然后跑到主操纵杆旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [læʃ] ['fɜːrmli][ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [tʃeɪn] .

It	**was**	**lashed**	**firmly**	**in**	**place**	**with**	**heavy**	**chain**	**.**
它	曾是	鞭打	牢牢	在	地方	和	重的	链	.

它被粗重的铁链牢牢地绑在原地。

[ðə; ði] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

The	**speed**	**indicator**	**was**	**pointing**	**to**	**four**	**hundred**	**miles**	**per**	**hour**	**.**
这	速度	指标	曾是	指向	到	四	百	英里	每	小时	.

速度指示器显示时速为400英里。

['swɪftli] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði][kən'troʊl]['levər] [breɪk] [luːs] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['nuːtrəl] .

Swiftly	**he**	**released**	**the**	**chain**	**,**	**and**	**felt**	**the**	**control**	**lever**	**break**	**loose**	**,**	**falling**	**into**	**neutral**	**.**
迅速地	他	发布	这	链	,	和	毛毡	这	控制	杠杆	休息	松动的	,	坠落	进入	中性的	.

他迅速松开链条，感觉控制杆松脱，落入空挡。

[bleɪk] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæg'netɪk] [breɪk] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd] .

Blake	**reached**	**for**	**the**	**magnetic**	**brake**	**,**	**and**	**heard**	**a**	**footstep**	**on**	**the**	**floor**	**behind**	**.**
布莱克	达到	为了	这	磁的	制动	,	和	听到	一个	脚步	在	这	地面	在后面	.

布莱克伸手去够磁力刹车，听到身后地板上传来脚步声。

[hiː; hi] [wɜːrl] ['swɪftli] .

He	**whirled**	**swiftly**	**.**
他	旋转	迅速地	.

他迅速转身。

[oʊ'tuːl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːz(ə)l] [ruːm] , [ɪ'lektroʊ][gʌn] ['pɔɪntɪŋ]
O'Toole **was** **standing** **at** **the** **entrance** **of** **the** **diesel** **room** **,** **electro** **gun** **pointing**
奥图尔 曾是 常设 在 这 入口 的 这 柴油机 房间 , 电 枪 指向
[æt; ət] ['bleɪks] [tʃest] .
at **Blake's** **chest** **.**
在 布莱克的 胸部 .

奥图尔站在柴油机房入口处，电枪指着布莱克的胸口。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑːrt][wʌn] , " [oʊ'tuːl] [sed] .
" **You're** **a** **smart** **one** **,** **"** **O'Toole** **said** **.**
" 你是 一个 聪明的 一 , " 奥图尔 说 .

"你很聪明，"奥图尔说。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [gʌn] ['miːnɪŋli] .
He **waved** **the** **gun** **meaningly** **.**
他 挥手 这 枪 有意义的 .

他意味深长地挥舞着枪。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] .
" **I'm** **glad** **you** **cut** **the** **power** **.**
" 我是 高兴的 你 切 这 力量 .

"我很高兴你切断了电源。"

[wiːl] [koʊst] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
We'll **coast** **from** **here** **to** **the** **lake** **.**
出色地 海岸 从 这里 到 这 湖 .

我们将从这里滑行到湖边。

" [bleɪk] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Blake** **was** **silent** **.**
" 布莱克 曾是 沉默的 .

布莱克沉默不语。

" [θɔːt] ['wɔːltər] ['fɛrɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" **Thought** **Walter** **Ferrell** **was** **the** **chief** **of** **this** **outfit** **,** **did** **you** **?**
" 想法 沃尔特 费雷尔 曾是 这 首席 的 这 全套服装 , 做过 你 ?

你以为沃尔特·费雷尔是这伙人的头目吗?

" [oʊ'tuːl] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
" **O'Toole** **was** **enjoying** **himself** **.**
" 奥图尔 曾是 享受 他自己 .

奥图尔玩得很开心。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði] [treɪn] .
" **Well** **,** **I** **didn't** **have** **any** **idea** **of** **jumping** **the** **train** **.**
" 出色地 , 我 没有 有 任何 主意 的 跳 这 火车 .

"嗯，我根本没想到要跳火车。"

[wiːl] [koʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] ,
We'll **coast** **within** **a** **mile** **of** **the** **cut** **,**
出色地 海岸 之内 一个 英里 的 这 切 ,

我们将沿航道滑行至距离航道一英里以内，

[ʃuːt] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [friː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kæb][ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd][set]['aʊər; ɑːr]
shoot **the** **coupling** **free** **between** **the** **cab** **and** **the** **coaches** **,** **and** **set** **our**
射击 这 耦合 自由的 之间 这 出租车 和 这 教练 , 和 放 我们的
[breɪks] .
brakes **.**
刹车 .

松开驾驶室和车厢之间的连接装置，并拉起刹车。

['wɔːltər] ['fɛrɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪst] [koʊld]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst]
Walter **Ferrell** **and** **his** **little** **party** **are** **going** **to** **taste** **cold** **water** **for** **the** **last**
沃尔特 费雷尔 和 他的 小的 派对 是 去 到 品尝 寒冷的 水 为了 这 最后的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

沃尔特·法瑞尔和他的小伙伴们即将最后一次品尝冷水。

" [bleɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Blake said nothing .
" 布莱克 说 没有什么 .

布莱克什么也没说。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] [dɪ'lɪbərətli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['hʌlkɪŋ] ['aɪrɪʃmən] .
He started to walk deliberately toward the hulking Irishman .
他 开始 到 走 故意地 朝向 这 庞大的 爱尔兰人 .

他开始迈着坚定的步伐走向那个身材魁梧的爱尔兰人。

[oʊ'tuːl] [snaːrld] .
O'Toole snarled .
奥图尔 纠缠 .

奥图尔咆哮道。

" [bæk] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .
" Back , " he warned .
" 后退 , " 他 警告 .

“回去，”他警告道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ['enihaʊ] .
" I've got to kill you anyhow .
" 我已经 得到 到 杀 你 无论如何 .

“无论如何我都要杀了你。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [naʊ] .
It might as well be now .
它 可能 作为 出色地 是 现在 .

现在就行动吧。

" [bleɪk] [grɪnd] .
" Blake grinned .
" 布莱克 咧嘴一笑 .

布莱克咧嘴一笑。

" [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ]['evər][ɪn'kluːdɪd][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [set] - [ʌp][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , "
" I can't understand why you ever included me in this set - up to begin with , "
" 我 不能 理解 为什么 你 曾经 包括 我 在 这 放 - 向上 到 开始 和 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我实在不明白你当初为什么要把我拉进这个圈子里，”他说。

" [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" Things would have been easier if you hadn't sent for me . "
" 事物 会 有 到过 更轻松 如果 你 之前没有 发送 为了 我 . "

“如果你没派人来找我，事情会容易得多。”

" ['lɪs(ə)n] [bleɪk] , [wen] [aɪ][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] ['fɪgjərd] [juːd] [fɪt][ɪn] [hɪr] .
" Listen Blake , when I sent for you , I figured you'd fit in here .
" 听 布莱克 , 什么时候 我 发送 为了 你 , 我 想 你会 合身 在 这里 .

“听着，布莱克，我把你叫来的时候，就觉得你很适合这里。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juːd] [fɔːl][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [kɪd] ['brʌðər] [hə'roʊɪk] [stʌf] . "

I	didn't	know	you'd	fall	for	all	this	kid	brother	heroic	stuff	.	"
我	没有	知道	你会	落下	为了	全部	这	孩子	兄弟	英勇	东西	.	"

我没想到你会相信这些弟弟英雄主义之类的鬼话。

" [juː; jʊ] ['evɪdəntlɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [bleɪk] [sed] ['kuːlli] .

"	You	evidently	knew	something	of	my	history	,	"	Blake	said	coolly	.
"	你	显然	知道	某物	的	我的	历史	,	"	布莱克	说	冷静地	.

"你显然了解我的一些过往，"布莱克冷冷地说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [geɪm] ?

"	Why	did	you	play	that	sympathetic	game	?
"	为什么	做过	你	玩	那	交感神经	游戏	?

你为什么要玩这种博取同情的游戏?

" [oʊ'tuːl] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

"	O'Toole	seemed	anxious	to	be	understood	.
"	奥图尔	似乎	焦虑的	到	是	理解	.

奥图尔似乎很渴望被人理解。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['paɪrət] ['evri] [speɪs] [krɑːft] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][mɑːrz] , "

"	I	knew	you	had	been	pirating	every	space	craft	between	here	and	Mars	,	"
"	我	知道	你	有	到过	盗版	每一个	空间	工艺	之间	这里	和	火星	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

"我知道你一直在劫持从这里到火星之间的所有航天器，"他说。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [swel] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər]['klevər][æz; əz] [hel] .

"	I	knew	that	you	had	a	swell	reputation	and	were	clever	as	hell	.
"	我	知道	那	你	有	一个	膨胀	名声	和	是	聪明的	作为	地狱	.

我知道你名声很好，而且非常聪明。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [juːd] [siː] [θɪŋz] [maɪ] [wei] ,

I	knew	that	if	you'd	see	things	my	way	,
我	知道	那	如果	你会	看	事物	我的	方式	,

我知道，如果你能理解我的意思，

[aɪ][kʊd; kəd][get]['wɔːltər] ['fɛrɪl] [ɪn] ['bæŋkrʌptsi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][kʌt][juː; jʊ][ɪn][æz; əz]

I	could	get	Walter	Ferrell	in	bankruptcy	within	a	month	,	and	cut	you	in	as
我	可以	得到	沃尔特	费雷尔	在	破产	之内	一个	月	,	和	切	你	在	作为

[ə; eɪ]['pɑːrtnər] . "

a	partner	.	"
一个	伙伴	.	"

我可以在一个月内让沃尔特·费雷尔破产，然后让你成为合伙人。

" [waɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ?

"	Why	change	your	mind	?
"	为什么	改变	你的	头脑	?

为什么要改变主意?

" [bleɪk] [æskt] .

"	Blake	asked	.
"	布莱克	问	.

布莱克问道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [tʃer] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

He	sat	down	in	the	pilot's	chair	and	crossed	his	legs	comfortably	.
他	卫星	向下	在	这	飞行员的	椅子	和	交叉	他的	腿	舒适地	.

他坐在飞行员座椅上，舒服地翘起了二郎腿。

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][kʌt] [ðæt] ['kʌplɪŋ] [luːs] ,
" **All we have to do is cut that coupling loose ,**
" 全部 我们 有 到 做 是 切 那 耦合 松动的 ,

我们只需要把那个连接件松开就行了。

[raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] [doʊ] [wiː; wi] [niːd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [taɪt] .
ride back to the cave and collect all the dough we need by sitting tight .
骑 后退 到 这 洞穴 和 收集 全部 这 面团 我们 需要 经过 坐着 紧的 .

骑马返回山洞，耐心等待，收集我们需要的所有面团。

" [oʊ'tuːl] ['tʃʌkld] .
" **O'Toole chuckled .**
" 奥图尔 轻笑 .

奥图尔轻笑了一声。

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] ?
" **Do you take me for a fool ?**
" 做 你 拿 我 为了 一个 傻子 ?

你把我当傻子吗?

[aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [θɪŋz] [maɪ] [oʊn] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['fɛrɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
I can handle things my own way , with Ferrell out of the way .
我 能 处理 事物 我的 自己的 方式 , 和 费雷尔 出去 的 这 方式 .

只要威尔·法瑞尔不插手，我就可以按自己的方式处理事情了。

[aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ] .
I don't need you .
我 不 需要 你 .

我不需要你。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] [drɑːpt] [ɪntʃɪz] .
" **His face softened a bit , and the gun dropped inches .**
" 他的 脸 软化 一个 少量 , 和 这 枪 掉落 英寸 .

“他的表情柔和了一些，枪也下落了几英寸。”

" [bɪ'saɪdz] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][tɜːrn] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] ?
" **Besides , how do I know you won't turn yellow and give the whole thing away ?**
" 除了 , 如何 做 我 知道 你 惯于 转动 黄色的 和 给 这 所有的 事物 离开 ?

“再说，我怎么知道你不会脸色发青，把一切都泄露出去呢？”

" [bleɪk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə][hɪt][æt; ət] [oʊ'tuːlz] [wʌn] ['wiːknəs] .
" **Blake saw his chance to hit at O'Toole's one weakness .**
" 布莱克 锯 他的 机会 到 打 在 奥图尔的 一 弱点 .

“布雷克看到了攻击奥图尔唯一弱点的机会。”

" [weɪd] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['swɪftli] .
" **Wade is out of the way , " he said swiftly .**
" 韦德 是 出去 的 这 方式 , " 他 说 迅速地 .

“韦德已经让开了，”他迅速说道。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [saʊθ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'suːm] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ]
" **I can return to South Station and assume control of the line with**
" 我 能 返回 到 南 车站 和 认为 控制 的 这 线 和
['fɛrɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Ferrell out of the picture .
费雷尔 出去 的 这 图片 .

“我可以回到南站，在费雷尔退出后接管这条线路。”

[juːl] [get] [hæf][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [meɪk] .
You'll get half of everything we make .
你会 得到 一半 的 一切 我们 制作 .

你将获得我们所有产品一半的份额。

" [oʊˈtuːl] [wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] .
" O'Toole was weakening .
" 奥图尔 曾是 减弱 .

奥图尔的身体状况正在恶化。

[hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
He glanced out of the cab , toward the wooded side of the valley .
他 瞥了一眼 出去 的 这 出租车 , 朝向 这 树木繁茂的 边 的 这 谷 .

他从驾驶室里向外望去，看向山谷里树木繁茂的一侧。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['krʊkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] , " [hiː; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði] [ɪ'lektroʊ] [gʌn] .
" You're just crooked enough to be on the level , " he pocketed the electro gun .
" 你是 只是 歪 足够的 到 是 在 这 等级 , " 他 口袋 这 电 枪 .

“你狡猾到足以蒙混过关，”他把电击枪塞进口袋。

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wiːl] [riːtʃ] [luːn] [leɪk] .
" In ten minutes we'll reach Loon Lake .
" 在 十 分钟 出色地 抵达 潜鸟 湖 .

“十分钟后我们就到卢恩湖了。”

['betər] [get] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌplɪŋ] .
Better get to that coupling .
更好的 得到 到 那 耦合 .

最好赶紧把那个连接件弄好。

" [bleɪk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [kɑːr] .
" Blake followed him back through the power car .
" 布莱克 随后 他 后退 通过 这 力量 车 .

“布莱克跟着他回到了动力车里。”

[oʊˈtuːl] [tɜːrnd] [wʌns] , [ænd; ənd] [grɪnd] ['wɪkɪdli] .
O'Toole turned once , and grinned wickedly .
奥图尔 转向 一次 , 和 咧嘴一笑 邪恶地 .

奥图尔转过身，露出了狡黠的笑容。

" [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll have a devil of a time , you and I , " he said .
" 出色地 有 一个 魔鬼 的 一个 时间 , 你 和 我 , " 他 说 .

“你我之间将会有一段非常艰难的时光，”他说。

" [naʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] ['swɪmɪŋ] ['pɑːrti] [tuː; tə] ['fɛrɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .
" Now , for a nice swimming party to Ferrell and his gang .
" 现在 , 为了 一个 好的 游泳 派对 到 费雷尔 和 他的 帮派 .

“现在，祝费雷尔和他的伙伴们享受一场美好的游泳派对。”

" [hiː; hi] [hʌntʃt] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊər] ['juːnɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] .
" He hunched down over the coupling that separated the power units from the line of coaches .
" 他 弓着背 向下 超过 这 耦合 那 分开 这 力量 单位 从 这 线 的 教练 .

他弯下腰，站在连接动力装置和车厢的连接器旁。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kʌplɪŋ] [ə'dʒʌstmənt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['dʌbld] [fɪst] .
The simple coupling adjustment was under his doubled fist .
这 简单的 耦合 调整 曾是 在下面 他的 双倍 拳头 .

简单的连接调节装置就在他的双拳之下。

['bleɪks] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [kʌm] [lu:s] ['ʌndər][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz]
Blake's **eyes** **narrowed** **as** **the** **coupling** **started** **to** **come** **loose** **under** **the** **Irishman's**
布莱克的 眼睛 范围缩小 作为 这 耦合 开始 到 来 松动的 在下面 这 爱尔兰人的
[grɪp] .
grip **.**
紧握 .

眼看着爱尔兰人手中的绳索开始松动，布莱克眯起了眼睛。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bu:t] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n] [oʊ'tu:lz] [hed] .
He **lifted** **his** **heavy** **boot** **,** **and** **silently** **brought** **it** **down** **on** **O'Toole's** **head** **.**
他 抬起 他的 重的 启动 , 和 默默 带来 它 向下 在 奥图尔的 头 .

他抬起沉重的靴子，无声地踩在了奥图尔的头上。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd] ['ku:lli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] .
The **blow** **was** **executed** **coolly** **and** **without** **feeling** **.**
这 吹 曾是 执行 冷静地 和 没有 感觉 .

这一击出得冷静而无情。

[noʊ]['kwɔ:rtər][hæd; həd] [bɪn] [æskt] ,
No **quarter** **had** **been** **asked** **,**
不 四分之一 有 到过 问 ,

没有求饶，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɪti][ɪn] ['bleɪks] [aɪz] [æz; əz] ['hɑ:li] [oʊ'tu:l] [fel] ['fɔ:rwərd] , [feɪs] [daʊn]
and **there** **was** **no** **pity** **in** **Blake's** **eyes** **as** **Holly** **O'Toole** **fell** **forward** **,** **face** **down**
和 那里 曾是 不 遗憾 在 布莱克的 眼睛 作为 冬青 奥图尔 跌倒 向前 , 脸 向下
.
:
.

当霍莉·奥图尔脸朝下向前倒下时，布莱克的眼中没有一丝怜悯。

[hi:; hi] [leɪ] [stɪl] , [ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði][slɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kɑ:rz] .
He **lay** **still** **,** **arms** **outstretched** **over** **the** **slit** **between** **the** **cars** **.**
他 躺 仍然 , 武器 伸展 超过 这 缝隙 之间 这 汽车 .

他一动不动地躺着，双臂伸过两辆车之间的缝隙。

[bleɪk] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['bɑ:di][drɑ:p] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [tu:; tə]
Blake **pushed** **him** **forward** **,** **and** **saw** **the** **body** **drop** **quickly** **out** **of** **sight** **to**
布莱克 推动 他 向前 , 和 锯 这 身体 降低 迅速地 出去 的 视线 到
[ðə; ði][reɪl] .
the **rail** **.**
这 轨 .

布莱克把他往前推了推，然后看到那具尸体迅速倒在栏杆下，消失在视线之外。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][kæb][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] [heɪst] [dʒɜ:rk] [daʊn] [ɔ:l] [θri:]
He **turned** **toward** **the** **cab** **and** **with** **feverish** **haste** **jerked** **down** **all** **three**
他 转向 朝向 这 出租车 和 和 发烧 匆忙 猛地一抖 向下 全部 三
[mæg'netɪk] [breɪk] ['levərz] .
magnetic **brake** **levers** **.**
磁的 制动 杠杆 .

他转身走向驾驶室，慌忙地猛拉三个磁力刹车杆。

['mɑ:noʊ] [sɪks] ['ʃʌdəd] [θru:] [ɪts][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['set(ə)l]
Mono **6** **shuddered** **through** **its** **entire** **length** **and** **seemed** **to** **settle**
单核细胞增多症 6 颤抖 通过 它是 全部的 长度 和 似乎 到 定居
['bækwərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] , [prəu'test, 'prəu-] [træk] .
backward **against** **the** **screaming** **,** **protesting** **track** **.**
落后 反对 这 尖叫 , 抗议 追踪 .

Mono 6 在整个过程中都在颤抖，似乎向后靠在尖叫、抗议的轨道上。

[ðə; ði]['flaɪər] ['hɔːltɪd] ['sloʊli] , ['skɪdɪŋ] ['sɪkənɪŋli] .

The	flyer	halted	slowly	,	skidding	sickeningly	.
这	传单	停止	缓慢地	,	集材	令人作呕	.

飞机缓缓停了下来，滑行得令人心惊。

[ðen] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃriːk] [breɪks] ['saɪlənst] , [dʒef][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] ['læpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Then	outside	,	with	the	shrieking	brakes	silenced	,	Jeff	could	hear	the	soft	lapping	of	water	.
然后	外部	,	和	这	尖叫	刹车	沉默	,	杰夫	可以	听到	这	柔软的	交叠	的	水	.

然后，随着刺耳的刹车声消失，杰夫听到了外面潺潺的流水声。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

He	rushed	to	the	open	window	and	looked	down	.
他	匆忙	到	这	打开	窗户	和	看起来	向下	.

他冲到敞开的窗户边，向下望去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːrf] , [ɪk'stendɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][dɑːrk]['wɔːtər] .

They	were	on	a	long	wharf	,	extending	out	over	dark	water	.
他们	是	在	一个	长的	码头	,	扩展	出去	超过	黑暗的	水	.

他们站在一个长长的码头上，码头一直延伸到漆黑的水面上。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][kɑːrz] , ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

He	looked	back	along	the	line	of	cars	,	shining	faintly	in	the	moonlight	.
他	看起来	后退	沿着	这	线	的	汽车	,	灼灼	淡淡的	在	这	月光	.

他回头望向一排汽车，它们在月光下闪闪发光。

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

A	sigh	of	relief	escaped	his	lips	.
一个	叹	的	宽慰	逃脱	他的	嘴唇	.

他长舒了一口气。

['mɑːnoʊ] [sɪks][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] .

Mono	6	was	still	on	the	rail	.
单核细胞增多症	6	曾是	仍然	在	这	轨	.

Mono 6 还在轨道上。

[ə; eɪ][skænt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][læst][kɑːr][wʌz; wəz]['oʊpən]['wɔːtər] .

A	scant	three	hundred	feet	beyond	the	last	car	was	open	water	.
一个	稀少	三	百	脚	超过	这	最后的	车	曾是	打开	水	.

最后一辆车往后不到三百英尺就是开阔的水域。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

A	shout	of	alarm	came	from	somewhere	back	in	the	corridor	of	the	car	.
一个	喊	的	警报	来了	从	某处	后退	在	这	走廊	的	这	车	.

车厢后部走廊传来一声惊叫。

[bleɪk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] .

Blake	turned	away	from	the	window	and	went	toward	the	coaches	.
布莱克	转向	离开	从	这	窗户	和	去	朝向	这	教练	.

布莱克转身背对窗户，走向教练们。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ruːm] [hiː; hi] [stɑːpt] .

At	the	door	to	the	power	room	he	stopped	.
在	这	门	到	这	力量	房间	他	停止	.

他停在了配电室门口。

- ['fɛrɪl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Dauna	Ferrell	,	her	face	flushed	with	relief	came	to	him	.
-	费雷尔	,	她	脸	酡	和	宽慰	来了	到	他	.

达乌娜·费雷尔面红耳赤地走了过来，她如释重负。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][held][hɜːr; hər][kloʊz] .

He	took	her	in	his	arms	and	held	her	close	.
他	采取	她	在	他的	武器	和	握住	她	关闭	.

他把她抱在怀里，紧紧地搂着她。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['rʌfli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]

He	kissed	her	roughly	,	trying	to	make	up	for	the	loneliness	and
他	亲吻	她	大致	,	尝试	到	制作	向上	为了	这	孤独	和

['hɑːrtbreɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] .

heartbreak	he	had	caused	.
心碎	他	有	导致	.

他粗暴地吻了她，试图弥补他给她带来的孤独和心碎。

['wɔːltər] ['fɛrɪl] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Walter	Ferrell	was	behind	them	.
沃尔特	费雷尔	曾是	在后面	他们	.

沃尔特·法瑞尔在他们身后。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ɪn'truːd] , " [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ,

"	I	hate	to	intrude	,	"	his	face	was	bathed	in	a	happy	smile	,
"	我	恨	到	侵入	,	"	他的	脸	曾是	洗澡	在	一个	快乐的	微笑	,

“我不想打扰你们，”他脸上洋溢着幸福的笑容。

" [bʌt; bət] [wer'evər] [weɪd] [ɪz] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['meɪkɪŋ]

"	but	wherever	Wade	is	,	I'm	sure	he	wouldn't	approve	of	his	brother	making
"	但	无论	韦德	是	,	我是	当然	他	不会	批准	的	他的	兄弟	制作

[lʌv] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] ,

love	to	my	daughter	,
爱	到	我的	女儿	,

“但无论韦德身在何处，我相信他都不会赞成他的兄弟和我的女儿发生性关系。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [dʒef][ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] [raɪt] [naʊ] .

even	if	Jeff	is	somewhat	of	a	hero	right	now	.
甚至	如果	杰夫	是	有些	的	一个	英雄	正确的	现在	.

即使杰夫现在某种程度上算是英雄。

" - [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn] ['bleɪks] [nek] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

"	Dauna	released	her	hold	on	Blake's	neck	,	and	turned	to	her	father	.
"	-	发布	她	抓住	在	布莱克的	脖子	,	和	转向	到	她	父亲	.

“达乌娜松开了掐着布莱克脖子的手，转向了她的父亲。

['bleɪks] [ɑːrmz] [went] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Blake's	arms	went	around	her	waist	and	drew	her	close	to	him	.
布莱克的	武器	去	大约	她	腰部	和	画	她	关闭	到	他	.

布莱克的双臂环住她的腰，将她拉近自己。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər][sɔːft] , ['kɜːrli] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] .

She	leaned	her	soft	,	curly	head	against	his	neck	.
她	倾斜	她	柔软的	,	卷曲	头	反对	他的	脖子	.

她将柔软的卷发靠在他的脖子上。

" [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [breɪs] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [ʃɑːk] .

"	Dad	,	"	she	said	,	"	brace	yourself	for	an	awful	shock	.
"	爸爸	,	"	她	说	,	"	支撑	你自己	为了	一个	可怕	震惊	.

“爸爸，”她说，“做好心理准备，你会大吃一惊。”

" ['fɛrɪl] [læft] [ə'laʊd] .

"	Ferrell	laughed	aloud	.
"	费雷尔	笑了	大声	.

费雷尔大笑起来。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know , " he said .
" 我 知道 , " 他 说 .

“我知道，”他说。

" [juːv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [weɪd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [dʒef] [bleɪk] [ɪn'sted] .
" You've given up Wade and are going to marry Jeff Blake instead .
" 你已经 给定 向上 韦德 和 是 去 到 结婚 杰夫 布莱克 反而 .

“你已经放弃了韦德，转而要嫁给杰夫·布莱克。”

" - [hæf] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['nʌzld] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn] ['bleɪks] [braʊn] [nek] .
" Dauna half turned , and nuzzled her chin in Blake's brown neck .
" - 一半 转向 , 和 依偎 她 下巴 在 布莱克的 棕色的 脖子 .

“达乌娜半转过身，把下巴埋进布莱克的棕色脖子里。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [weɪd] ['enihaʊ] .
" I'm going to marry Wade anyhow .
" 我是 去 到 结婚 韦德 无论如何 .

“我无论如何都要嫁给韦德。”

" ['fɛrɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .
" Ferrell was bewildered .
" 费雷尔 曾是 困惑 .

费雷尔感到困惑不解。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] . . . .
" But I don't see . . . .
" 但 我 不 看 . . . .

但我没看到……

" [hiː; hi] ['stʌtəd] .
" he stuttered .
" 他 结巴 .

他结结巴巴地说。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'fjuːzɪŋ] , " - [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" It's going to be confusing , " Dauna told him .
" 它是 去 到 是 令人困惑 , " - 讲述 他 .

“这会让人困惑，”达乌娜告诉他。

" [bʌt; bət] , [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
" But , try to understand .
" 但 , 尝试 到 理解 .

但是，试着理解一下。

[dʒef] [bleɪk] , [ðə; ði] ['riːəl] [dʒef] [aɪ] [miːn] , [wʌz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,
Jeff Blake , the real Jeff I mean , was killed a month ago ,
杰夫 布莱克 , 这 真实的 杰夫 我 意思是 , 曾是 被杀 一个 月 前 ,

真正的杰夫·布莱克，也就是杰夫本人，一个月前遇害了。

[waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [nɪr] [mɑːrz] .
while holding up a space ship near Mars .
尽管 保持 向上 一个 空间 船 靠近 火星 .

在火星附近扣押一艘宇宙飞船。

" ['fɛrɪl] ['æktɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] .
" Ferrell acted for a moment as though he were going to faint .
" 费雷尔 行动 为了 一个 片刻 作为 尽管 他 是 去 到 头晕的 .

“费雷尔一度装作要晕倒的样子。”

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][kən'troʊl]['oʊvər][hɪm'self] .

Then	**he**	**got**	**control**	**over**	**himself**	**.**
然后	他	得到	控制	超过	他自己	.

然后他就控制住了自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往虚无的单程票(One-Way Ticket to Nowhere)
第3/3页

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] [bleɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [aɪz] .

He	stared	at	Blake	with	unbelieving	eyes	.
他	凝视	在	布莱克	和	不信者	眼睛	.

他用难以置信的眼神盯着布莱克。

" [ðen] — [jʊə(r)] — [weɪd] . . . !

"	Then	—	you're	—	Wade	.	.	.	!
"	然后	—	你是	—	韦德	.	.	.	!

"那么——你就是——韦德.....!

" [bleɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Blake	nodded	.
"	布莱克	点头	.

布莱克点了点头。

" [aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [ðɪs] ['sɪlvər][mæsk] [gæŋ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['hezɪtəntli]

"	I	couldn't	seem	to	get	a	line	on	this	Silver	Mask	gang	,	"	he	admitted	hesitantly
"	我	不能	似乎	到	得到	一个	线	在	这	银	面具	帮派	,	"	他	承认	犹豫地

.

:

.

"我似乎找不到关于银面具帮的任何线索,"他犹豫地承认道。

" [wen] [oʊ'tuːl] ['waɪərd][dʒef][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][aɪ] ['kudnt] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] .

"	When	O'Toole	wired	Jeff	to	return	I	couldn't	figure	out	why	.
"	什么时候	奥图尔	有线	杰夫	到	返回	我	不能	数字	出去	为什么	.

"当奥图尔打电话让杰夫回来时，我不明白为什么。"

[oʊ'tuːl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəuθ] [noʊn] [ðæt] [dʒef][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪs]

O'Toole	and	I	have	both	known	that	Jeff	was	a	tramp	and	a	space
奥图尔	和	我	有	两个都	已知	那	杰夫	曾是	一个	流浪汉	和	一个	空间

['paɪrət] .

pirate	.
海盗	.

奥图尔和我都知道杰夫是个流浪汉和太空海盗。

[aɪ] [nuː] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [oʊ'tuːl] ['dɪdnt] .

I	knew	one	thing	that	O'Toole	didn't	.
我	知道	一	事物	那	奥图尔	没有	.

我知道一件奥图尔不知道的事。

[ðə; ði] [speɪs] [ə'θɔːrətiz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [ðæt] [dʒef][wʌz; wəz] [ded] .

The	space	authorities	informed	me	a	month	ago	that	Jeff	was	dead	.
这	空间	当局	知情的	我	一个	月	前	那	杰夫	曾是	死的	.

一个月前，航天部门通知我杰夫已经去世了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [oʊ'tuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

I	was	suspicious	of	O'Toole	from	the	first	.
我	曾是	可疑的	的	奥图尔	从	这	第一的	.

我从一开始就对奥图尔抱有怀疑。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [muːn] ['laɪnər][ɪn] [speɪs] .

I	caught	a	local	rocket	and	boarded	the	moon	liner	in	space	.
我	捕捉	一个	当地的	火箭	和	登机	这	月亮	衬垫	在	空间	.

我搭乘当地火箭，登上了太空中的登月飞船。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][tæn] ,

With	some	artificial	tan	,
和	一些	人造的	棕褐色	,

使用一些人工美黑产品，

[ə; eɪ] [speɪs] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [blʌf] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt] .

a	space	uniform	and	a	lot	of	bluff	I	managed	to	play	the	part	.
一个	空间	制服	和	一个	很多	的	虚张声势	我	管理	到	玩	这	部分	.

一套太空制服加上一番虚张声势，我成功地扮演了这个角色。

[ˌaɪ ˈtiː] [fuːld] ['evriwʌn] [bʌt; bət] - .

It	fooled	everyone	but	Dauna	.
它	被骗了	每个人	但	-	.

除了达乌娜，所有人都被骗了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [maɪ]['siːkrət] .

She	knew	almost	from	the	first	,	but	she	kept	my	secret	.
她	知道	几乎	从	这	第一的	,	但	她	保留	我的	秘密	.

她几乎从一开始就知道了，但她替我保守了秘密。

" ['wɔːltər] ['fɛrɪl] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] [kɑːr] .

"	Walter	Ferrell	backed	into	the	lounge	car	.
"	沃尔特	费雷尔	支持的	进入	这	休息室	车	.

沃尔特·法瑞尔倒车进入了休息车厢。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] .

He	sat	down	abruptly	.
他	卫星	向下	突然	.

他突然坐了下来。

" [aɪ] [noʊ] [juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['nevər] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	know	you've	done	something	I	never	thought	possible	,	"	he	admitted	.
"	我	知道	你已经	完毕	某物	我	绝不	想法	可能的	,	"	他	承认	.

"我知道你做到了我从未想过的事情，"他承认道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['grætɪtuːd] [aɪl] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [aɪv] ['evər] [sed] [ə'genst]

"	And	to	prove	my	gratitude	I'll	apologize	for	everything	I've	ever	said	against
"	和	到	证明	我的	感激	患病的	道歉	为了	一切	我已经	曾经	说	反对

[weɪd] [bleɪk] .

Wade	Blake	.
韦德	布莱克	.

"为了表达我的感激之情，我将为我过去对韦德·布莱克说过的一切话道歉。"

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [jʊə(r)] [hæf] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hoʊp] [tuː; tə][hɔːrn] - .

From	now	on	you're	half	owner	of	the	'	Hope	to	Horn	'	.
从	现在	在	你是	一半	所有者	的	这	-	希望	到	喇叭	-	.

从现在起，你就是"希望之角"号的一半所有者了。

" [weɪd] [bleɪk] [grɪnd] ['brɔːdli] .

"	Wade	Blake	grinned	broadly	.
"	韦德	布莱克	咧嘴一笑	总体而言	.

韦德·布莱克咧嘴一笑。

" [θæŋk] [juː; jʊ][sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	sir	,	"	he	said	.
"	感谢	你	先生	,	"	他	说	.

"谢谢您，先生。"他说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ək'sept][jʊr; jər]['ɔːfər] .

"	But	I	can't	accept	your	offer	.
"	但	我	不能	接受	你的	提供	.

但我不能接受你的提议。

[ɪf] - ['mæriz] [ˌem 'iː] [ʃiːz] ['destɪnd] [tuː; tə][get][stɑːr][dʌst][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
If Dauna marries me she's destined to get star dust in her eyes .
如果 - 结婚 我 她是 注定 到 得到 星星 灰尘 在 她 眼睛 .

如果达乌娜嫁给我，她注定会眼里充满星尘。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɜːrʃɪpɪŋli] .
" Dauna looked at him worshipingly .
" - 看起来 在 他 虔诚地 .

达乌娜用崇拜的眼神看着他。

" [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [fleɪks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [naʊ] , " [weɪd] ['ædɪd] .
" In fact she already has flakes of it there now , " Wade added .
" 在 事实 她 已经 有 薄片 的 它 那里 现在 , " 韦德 额外 .

"事实上，她那里现在已经有一些薄片了，"韦德补充道。

" [speɪs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] [huː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][maɪ]
" Space officials have asked me to track down the gang who worked with my
" 空间 官员 有 问 我 到 追踪 向下 这 帮派 WHO 工作 和 我的
['brʌðər] [dʒef] .
brother Jeff .
兄弟 杰夫 .

"太空官员要求我追查与我哥哥杰夫一起作案的团伙。

[ɪf] - [wɪl] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] [ɑːn]['luːnə] ,
If Dauna will say the word , I'd like to spend our honeymoon on Luna ,
如果 - 将要 说 这 单词 , ID 喜欢 到 花费 我们的 蜜月 在 露娜 ,

如果达乌娜同意，我想在月球上度蜜月。

[ænd; ənd] [ðen] [get] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [dʒɑːb] .
and then get started on the new job .
和 然后 得到 开始 在 这 新的 工作 .

然后开始新工作。

" ['fɛrɪl] [said] ['diːpli] .
" Ferrell sighed deeply .
" 费雷尔 叹了口气 深 .

费雷尔深深地叹了口气。

" [aɪ] [θɪŋk] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['ænsər] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" I think Dauna has given her answer already , " he said softly .
" 我 思考 - 有 给定 她 回答 已经 , " 他 说 轻轻 .

"我想道娜已经给出答案了，"他轻声说道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['steɪtmənt] ,
" As for me , I'll have to make a public statement ,
" 作为 为了 我 , 患病的 有 到 制作 一个 民众 陈述 ,

至于我，我将发表公开声明。

['teɪkɪŋ] [bæk] ['evri] [wɜːrd] [ə'baʊt] [weɪd] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
taking back every word about Wade Blake and his love for flowers and the
采取 后退 每一个 单词 关于 韦德 布莱克 和 他的 爱 为了 花朵 和 这
[ˌvaɪə'lɪn] . "
violin . "
小提琴 . "

收回所有关于韦德·布莱克以及他对鲜花和小提琴的热爱的话。

" [ðæt] [mæn] - [sed] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][wʌn] [wei] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['noʊwer] , " - [sed]
" That man Harror said we had a one way ticket to nowhere , " Dauna said
" 那 男人 - 说 我们 有 一个 一 方式 票 到 无处 , " - 说
['driːmɪli] .
dreamily .
梦幻般地 .

"哈罗尔说我们拿到了一张通往虚无的单程票，"道娜梦呓般地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:l] ['evər] [get] [ðer; ðər] ? "

"	I	wonder	if	we'll	ever	get	there	?	"
"	我	想知道	如果	出色地	曾经	得到	那里	?	"

"我不知道我们最终能否到达那里？"

" [ɪf] [wi:; wi] [du:] , " [weɪd] [toʊld] [hɜ:r; hər] , " [aɪm] [ʃʊr] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] ,

"	If	we	do	,	"	Wade	told	her	,	"	I'm	sure	with	you	there	,
"	如果	我们	做	,	"	韦德	讲述	她	,	"	我是	当然	和	你	那里	,

"如果我们那样做，"韦德告诉她，"我相信和你在一起，

[its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] . " [[wʌn]]

it's	going	to	be	a	wonderful	place	.	"	[	1	]
它是	去	到	是	一个	精彩的	地方	.	"	[	1	]

这将是一个很棒的地方。[1]

" [hoʊp] [tu:; tə] [hɔ:rn] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] ['lʌvɪŋli] [ə'plaɪd] [baɪ] [ɪts] ['lɔɪəl] [ɪm'plɔɪi:z] [tu:; tə]

"	Hope	to	Horn	"	was	the	nickname	lovingly	applied	by	its	loyal	employees	to
"	希望	到	喇叭	"	曾是	这	昵称	深情地	应用	经过	它是	忠诚	雇员	到

[ðə; ði] ['mɑ:noʊ] ['reɪlroʊd] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [oʊnd] [baɪ] ['wɔ:ltər] ['fɛrɪl] .

the	mono	railroad	developed	and	owned	by	Walter	Ferrell	.
这	单核细胞增多症	铁路	发达	和	拥有	经过	沃尔特	费雷尔	.

"希望到霍恩"是沃尔特·费雷尔开发和拥有的单轨铁路的忠实员工们亲切地给它起的昵称。

[ði:z] ['mɑ:noʊ] , [ɔ:r] ['sɪŋg(ə)l] - [trækt] [treɪnz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] - .

These	mono	,	or	single	-	tracked	trains	were	brought	into	service	in	2100	.
这些	单核细胞增多症	,	或者	单身的	-	已追踪	火车	是	带来	进入	服务	在	-	.

这些单轨列车于 2100 年投入使用。

[ðə; ði] [hoʊp] [tu:; tə] [hɔ:rn] [laɪn] [ɪt'self] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɔ:rθ] - [ænd; ənd] [saʊθ] - [baʊnd] [reɪl]

The	Hope	to	Horn	line	itself	consisted	of	a	north	-	and	south	-	bound	rail
这	希望	到	喇叭	线	本身	由.....组成	的	一个	北	-	和	南	-	边界	轨

[ʌv; əv] ['hevi] ['plæstɪk] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊp] ,

of	heavy	plastic	extending	from	Hope	,
的	重的	塑料	扩展	从	希望	,

从霍普到霍恩的线路本身由一条从霍普延伸出去的南北走向的重型塑料轨道组成。

[ə'læskə] [tu:; tə] [keɪp] [hɔ:rn] , [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Alaska	to	Cape	Horn	,	South	America	.
阿拉斯加州	到	岬	喇叭	,	南	美国	.

从阿拉斯加到南美洲合恩角。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['paʊərd] [baɪ] ['stændərd] [ˌsɪks'ti:n] ['endʒɪn] ['di:z(ə)l] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd]

They	were	powered	by	standard	sixteen	engine	diesels	,	capable	of	five	hundred
他们	是	动力	经过	标准	十六	引擎	柴油机	,	有能力的	的	五	百

[maɪlz] [pər] ['aʊər] .

miles	per	hour	.
英里	每	小时	.

它们由标准的十六缸柴油发动机提供动力，最高时速可达五百英里。

[bɪlt] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['greɪsf(ə)l] [fɪʃ] , [ðə; ði] [treɪnz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] ['haɪli]

Built	almost	in	the	shape	of	long	graceful	fish	,	the	trains	were	of	highly
建造	几乎	在	这	形状	的	长的	优美	鱼	,	这	火车	是	的	高度

['kʌlərd] ['plæstɪk] .

colored	plastic	.
有色	塑料	.

这些火车外形酷似修长的鱼，由色彩鲜艳的塑料制成。

[ðeɪ] [ræn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [reɪl] [ʌv; əv] ['plæstɪk] - [sti:l] .

They	ran	on	a	single	rail	of	plastic	-	steel	.
他们	跑	在	一个	单身的	轨	的	塑料	-	钢	.

它们运行在一根塑钢轨道上。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [kʊd; kəd]['fɑːloʊ][ðə; ði]

In	a	few	short	hours	men	and	women	tired	of	business	could	follow	the
在	一个	很少	短的	小时	男人	和	女性	疲劳的	的	商业	可以	跟随	这

[ɪn'taɪər][pə'sɪfɪk][koʊst][laɪn][frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

entire	Pacific	coast	line	from	one	end	to	the	other	,
全部的	太平洋	海岸	线	从	一	结尾	到	这	其他	,

短短几个小时内，厌倦了工作的男男女女就可以沿着太平洋海岸线从一端走到另一端。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][trɪp] [kən'suːmɪŋ] ['twenti] - [tuː] ['rʌnɪŋ] ['aʊərz] [bɪ'twiːn] [hoʊp][ænd; ənd] [keɪp] [hɔːrn] .

the	entire	trip	consuming	twenty	-	two	running	hours	between	Hope	and	Cape	Horn	.
这	全部的	旅行	消费	二十	-	二	跑步	小时	之间	希望	和	岬	喇叭	.

从霍普到合恩角的整个行程耗时 22 个运行小时。

[ðə; ði]['plæstɪk][reɪl] [kept] ['ʌpkiːp] [æt; ət][ə; eɪ]['mɪnɪməm][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	plastic	rail	kept	upkeep	at	a	minimum	and	allowed	the	use	of	a
这	塑料	轨	保留	维护	在	一个	最低限度	和	允许	这	使用	的	一个

['sɪmplɪfaɪd] ['sɪgnəl] ['sɪstəm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd]['sɪgnəl] [saɪnz] .

simplified	signal	system	in	place	of	earlier	complicated	switches	and	signal	signs	.
简化	信号	系统	在	地方	的	早些时候	复杂的	开关	和	信号	标志	.

塑料轨道最大限度地减少了维护工作，并允许使用简化的信号系统来代替以前复杂的道岔和信号标志。

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv] - ['hʌndrəd] - [maɪl] ['sekʃnz] .

The	track	was	divided	into	five	-	hundred	-	mile	sections	.
这	追踪	曾是	分割	进入	五	-	百	-	英里	部分	.

赛道被分为500英里长的路段。

['evri] [tuː] ['aʊərz][ə; eɪ][treɪn] [left][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sekʃnz] , [ɔːr] " [blɑːks] .

Every	two	hours	a	train	left	one	of	these	sections	,	or	"	blocks	.
每一个	二	小时	一个	火车	左边	一	的	这些	部分	,	或者	"	积木	.

每隔两小时就有一列火车从这些区域或"街区"中的一个出发。

" [ɪn] ['liːvɪŋ] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['plæstɪk][tuː; tə][tɜːrn] [griːn] [ɔːr] " ['oʊpən] ,

"	In	leaving	,	they	allowed	the	plastic	to	turn	green	or	"	open	,
"	在	离开	,	他们	允许	这	塑料	到	转动	绿色的	或者	"	打开	,

"离开时，他们任由塑料变绿或"打开"，

" ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði][nekst][treɪn][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

"	signaling	the	next	train	to	depart	.
"	信号传导	这	下一个	火车	到	离开	.

发出下一班列车即将出发的信号。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['paɪlət][kʊd; kəd] [siː] [griːn] [træk] [ə'hed] [ænd; ənd] [red] [bɪ'haɪnd] ,

As	long	as	the	pilot	could	see	green	track	ahead	and	red	behind	,
作为	长的	作为	这	飞行员	可以	看	绿色的	追踪	前方	和	红色的	在后面	,

只要飞行员能看到前方绿色航迹和后方红色航迹，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə]['træv(ə)l] " [ɑːn][taɪm] .

he	was	safe	to	travel	"	on	time	.
他	曾是	安全的	到	旅行	"	在	时间	.

他可以安全出行，"准时"。

" [ˌdʒaɪrə'skɑːpɪk] ['bælənsər] , [hjuːdʒ] [hed] [ænd; ənd][teɪl][fɪnz] ,

"	Gyroscopic	balancers	,	huge	head	and	tail	fins	,
"	陀螺仪	平衡器	,	巨大的	头	和	尾巴	鳍	,

"陀螺仪平衡器、巨大的头部和尾部鳍，

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [meɪn'teɪnd] [spiːdz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['mɑːnoʊ] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['seɪfli] [ɑːn][ə; eɪ]

and	constantly	maintained	speeds	allowed	a	mono	to	travel	safely	on	a
和	不断地	维持	速度	允许	一个	单核细胞增多症	到	旅行	安全	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['sentərd] [wiːlz] . — [ed] .

single	row	of	centered	wheels	.	—	Ed	.
单身的	排	的	居中	车轮	.	—	艾德	.

并且保持恒定的速度，使得单轴汽车能够依靠一排居中的车轮安全行驶。——编者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神